

SEANCE DU MARDI 29 MARS 1983
VERGADERING VAN DINSDAG 29 MAART 1983ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1597.

COMMUNICATION:

Page 1597.

Fonds des bâtiments scolaires.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant des dispositions fiscales et budgétaires.

Discussion générale (suite):

Chapitres I et IV. — *Orateurs*: M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, M. de Wasseige, p. 1597.Chapitre III. — *Orateurs*: MM. Vannieuwenhuyze, rapporteur, Coppens, Mme Coorens, M. Vandekerckhove, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, M. Martens, Premier ministre, p. 1601.

Discussion et vote des articles:

A l'article 1^{er}: *Orateurs*: MM. De Smeyter, de Wasseige, p. 1608.A l'article 2: *Orateurs*: MM. De Smeyter, de Wasseige, p. 1609.A l'article 3: *Orateurs*: MM. De Smeyter, Paque, M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 1611.

A l'article 3bis (nouveau) (rejet), p. 1613.

A l'article 5: *Orateur*: M. De Bremaeker, p. 1613.A l'article 6: *Orateurs*: MM. De Bremaeker, Paque, p. 1614.A l'article 11: *Orateurs*: MM. De Bremaeker, De Smeyter, p. 1617.A l'article 12: *Orateur*: M. De Smeyter, p. 1619.A l'article 12bis (nouveau): *Orateur*: M. de Wasseige, p. 1621.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1597.

MEDEDELING:

Bladzijde 1597.

Fonds voor schoolgebouwen.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

Algemene bespreking (voortzetting):

Hoofdstukken I en IV. — *Sprekers*: de heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, de heer de Wasseige, blz. 1597.Hoofdstuk III. — *Sprekers*: de heren Vannieuwenhuyze, rapporteur, Coppens, mevrouw Coorens, de heer Vandekerckhove, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1601.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 1: *Sprekers*: de heren De Smeyter, de Wasseige, blz. 1608.Bij artikel 2: *Sprekers*: de heren De Smeyter, de Wasseige, blz. 1609.Bij artikel 3: *Sprekers*: de heren De Smeyter, Paque, de heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 1611.

Bij artikel 3bis (nieuw) (verwerping), blz. 1613.

Bij artikel 5: *Spreker*: de heer De Bremaeker, blz. 1613.Bij artikel 6: *Sprekers*: de heren De Bremaeker, Paque, blz. 1614.Bij artikel 11: *Sprekers*: de heren De Bremaeker, De Smeyter, blz. 1617.Bij artikel 12: *Spreker*: de heer De Smeyter, blz. 1619.Bij artikel 12bis (nieuw): *Spreker*: de heer de Wasseige, blz. 1621.

A l'article 17: *Orateur*: M. de Wasseige, p. 1622.

A l'article 17bis (nouveau): *Orateur*: M. De Bremaecker, p. 1623.

A l'article 22: *Orateur*: M. De Bremaecker, p. 1624.

A l'article 25: *Orateur*: M. De Bremaecker, p. 1626.

A l'article 26: *Orateur*: M. De Bremaecker, p. 1627.

A l'article 26bis (nouveau) (rejet), p. 1629.

Aux articles 26ter (nouveau), 26quater (nouveau), 26quinquies (nouveau), 26sexies (nouveau), 26septies (nouveau), 26octies (nouveau): *Orateur*: M. Basecq, p. 1629.

A l'article 29: *Orateur*: M. De Smeyter, p. 1632.

A l'article 29bis (nouveau): *Orateur*: M. de Wasseige, p. 1633.

A l'article 31: *Orateurs*: MM. S. Moureaux, le chevalier de Donnée, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1634.

A l'article 33: *Orateur*: M. Coppens, p. 1637.

A l'article 34: *Orateurs*: M. de Wasseige, M. Martens, Premier ministre, p. 1639.

A l'article 35: *Orateurs*: MM. de Wasseige, de Clippele, M. Martens, Premier ministre, p. 1641.

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1983 et destinés à assurer la marche des services publics durant les mois d'avril et de mai 1983.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Vandenabeele, rapporteur, Wyninckx, de Wasseige, de Bruyne, p. 1644.

Discussion et vote des articles:

A l'article 14: *Orateurs*: M. de Wasseige, M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan, p. 1649.

Projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Sondag, rapporteur, Knuts, le baron Clerdent, Decléty, Mme Remy-Oger, MM. De Seranno, de Wasseige, Wyninckx, de Bruyne, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1650.

Discussion de l'article unique. — *Orateurs*: M. de Wasseige, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1655.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 1644.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi portant des dispositions fiscales et budgétaires, p. 1644.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1656.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant l'article 71 du Code des impôts sur les revenus concernant la relance de l'emploi.

M. Boel. — Proposition de loi assouplissant les conditions et la procédure du divorce par consentement mutuel.

Bij artikel 17: *Spreker*: de heer de Wasseige, blz. 1622.

Bij artikel 17bis (nieuw): *Spreker*: de heer De Bremaecker blz. 1623.

Bij artikel 22: *Spreker*: de heer De Bremaecker, blz. 1624.

Bij artikel 25: *Spreker*: de heer De Bremaecker, blz. 1626.

Bij artikel 26: *Spreker*: de heer De Bremaecker, blz. 1627.

Bij artikel 26bis (nieuw) (verwerping), blz. 1629.

Bij de artikelen 26ter (nieuw), 26quater (nieuw), 26quinquies (nieuw), 26sexies (nieuw), 26septies (nieuw), 26octies (nieuw): *Spreker*: de heer Basecq, blz. 1629.

Bij artikel 29: *Spreker*: de heer De Smeyter, blz. 1632.

Bij artikel 29bis (nieuw): *Spreker*: de heer de Wasseige, blz. 1633.

Bij artikel 31: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, ridder de Donnée, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1634.

Bij artikel 33: *Spreker*: de heer Coppens, blz. 1637.

Bij artikel 34: *Sprekers*: de heer de Wasseige, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1639.

Bij artikel 35: *Sprekers*: de heer de Wasseige, de Clippele, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1641.

Ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1983 en die bestemd zijn om tijdens de maanden april en mei 1983 de werking van de openbare diensten te waarborgen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Vandenabeele, rapporteur, Wyninckx, de Wasseige, de Bruyne, blz. 1644.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 14: *Sprekers*: de heer de Wasseige, de heer Maystadt, minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan, blz. 1649.

Ontwerp van wet betreffende de algemene en sectoriële immissienormen inzake de bescherming van de oppervlaktewateren.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Sondag, rapporteur, Knuts, baron Clerdent, Decléty, mevrouw Remy-Oger, de heren De Seranno, de Wasseige, Wyninckx, de Bruyne, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1650.

Beraadslaging over het enig artikel. — *Sprekers*: de heer de Wasseige, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1655.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 1644.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen, blz. 1644.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1656.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 71 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, ten einde de werkgelegenheid te bevorderen.

De heer Boel. — Voorstel van wet tot versoepeling van de voorwaarden en de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et Kevers, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Coen en Kevers, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

M. Close, en mission à l'étranger, demande un congé.
Vraagt verlof: de heer Close, met opdracht in het buitenland.
— Ce congé est accordé.
Dit verlof wordt toegestaan.

Mme Van Puymbroeck, pour raison de santé; MM. Hismans et Geldolf, pout d'autres devoirs; Vanderborght et Adriaensens, à l'étranger; Cuvelier, en mission à l'étranger, et Houben pour des devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Mevrouw Van Puymbroeck, om gezondheidsredenen; de heren Hismans en Geldolf, wegens andere plichten; Vanderborght en Adriaensens, in het buitenland; Cuvelier, met opdracht in het buitenland, en Houben, wegens bestuursplichten.

— Pris pour information.
Voor kennisgeving.

MEDEDELING — COMMUNICATION

Fonds voor schoolgebouwen — Fonds des bâtiments scolaires

De Voorzitter. — Bij dienstbrieven van 23 maart 1983, heeft de heer Tromont, minister van Onderwijs, aan de Senaat gezonden, de verslagen over de aanwending van de kredieten van het Fonds voor de rijksscholen en van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voor het dienstjaar 1982.

Par dépêches du 23 mars 1983, M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale, a transmis au Sénat, les rapports sur l'utilisation des crédits du Fonds des bâtiments scolaires de l'État et du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux au cours de l'exercice 1982.

Van deze mededeling wordt aan de heer Tromont, minister van Onderwijs, akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication à M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES ET BUDGETAIRES

*Continuation de la discussion générale
Discussion et vote des articles
Vote sur l'ensemble*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE EN BEGROTINGSBEPALINGEN

*Voorzetting van de algemene beraadslaging
Behandeling en stemming over de artikelen
Stemming over het geheel*

M. le Président. — Nous reprenons l'examen du projet de loi portant des dispositions fiscales et budgétaires.

Wij hervatten het onderzoek van het ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

Het woord is aan de Vice-Eerste minister Willy De Clercq, om te antwoorden op de vragen en opmerkingen in verband met de hoofdstukken I en IV.

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik dank al wie gisteren het woord heeft gevoerd, in de eerste plaats degenen die hun steun hebben betuigd aan de regering, maar ook de anderen die dat niet hebben gedaan. Het is een traditie in de Senaat dat alle uiteenzettingen belangrijk zijn, en ook ditmaal waren ze het beluisteren waard, zelfs al delen we niet dezelfde mening.

Afin de ne pas allonger le débat, monsieur le Président, je m'étais promis de ne pas revenir sur les résultats de la politique gouvernementale. La semaine dernière, à l'occasion de la discussion de la communication gouvernementale, le Premier ministre, M. Maystadt et moi-même avons tenté de répondre de notre mieux aux critiques qui avaient été formulées, et notamment que la politique du gouvernement constituait un lamentable échec, pour ne pas dire une succession de lamentables échecs, sans le moindre résultat tangible.

Je voudrais toutefois revenir sur mon intention et réfuter très brièvement certaines affirmations dont l'inexactitude me semble avoir dépassé les limites tolérables. Je me bornerai à deux points: le commerce extérieur, d'une part, et les investissements, d'autre part.

Avant d'aborder ces points, qu'il me soit permis de préciser qu'il ne faut voir dans la réponse du gouvernement aucun signe de triomphalisme ou d'autosatisfaction, mais tout simplement une tentative objective de mettre les choses au point.

Si certaines choses vont mieux, j'estime qu'il faut le dire. On ne stimule pas les ardeurs, on ne renforce pas la confiance en soi, en sa communauté, en son pays, on ne donne pas l'espoir de sortir de la crise, quand on accumule les communiqués décourageants, désastreux. Nous savons tous qu'il existe des problèmes graves. Nous en sommes très préoccupés et nous essayons de réagir du mieux de nos moyens. Mais il y a quelques éclaircies, qui sont, certes, loin d'être déterminantes et qui ne permettent pas de tirer des conclusions définitives, mais qu'il importe de ne pas perdre de vue.

Cela dit, j'en viens au premier point sur lequel je veux revenir, à savoir le commerce extérieur.

A l'occasion de la journée des exportations qui s'est tenue la semaine dernière à Bruxelles, M. le secrétaire d'État Kempinaire a cité quelques chiffres qu'il me paraît bon de rappeler ici, car je suis convaincu qu'ils intéresseront les représentants de la nation. Voici la déclaration de M. Kempinaire: «Une amélioration certaine est intervenue sur le plan de nos exportations aussi bien que de notre balance commerciale. Nos exportations se montent en 1982 à près de 2 395 milliards de francs contre 2 062 milliards en 1981, soit un accroissement de plus de 16 p.c. ce qui peut être considéré comme un résultat remarquable si on tient compte du fait que le commerce mondial a diminué en valeur de 2 p.c. d'une année à l'autre.

De plus, la balance commerciale du mois de décembre s'est soldée par un boni, ce qui s'était du reste déjà présenté deux fois au cours du deuxième semestre de l'an dernier.

Enfin, un autre chiffre doit retenir l'attention: le déficit mensuel moyen de cette balance commerciale est tombé de 35,4 milliards de francs au début de 1982 à 5,6 milliards à la fin de l'année, ce qui démontre une importante amélioration du coefficient de couverture des importations par les exportations.»

Gewis toch hartversterkende cijfers.

Intussen ben ik in het bezit van de allerlaatste voorlopige gegevens door het Nationaal Instituut voor de Statistiek gepubliceerd in verband met de handelsbalans van januari 1983, zeer recente cijfers dus. De handel met Nederland is daar niet in begrepen omdat de gegevens in verband met onze noorderburen altijd met grote vertraging binnenkomen.

Op basis van de cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek — Nederland niet inbegrepen — vertoont onze handelsbalans een boni van 20,5 miljard in januari 1983. In januari 1982 bedroeg de invoer uit Nederland 9 miljard. Wanneer wij voor januari 1983 met betrekking tot die invoer dezelfde gegevens nemen als die welke gelden voor januari 1982, zou onze handelsbalans in januari 1983 een boni van ongeveer 10 miljard vertonen, daar waar ze in januari 1982 deficitair was voor 37,2 miljard.

Mag ik voor het overige en ter aanvulling van deze gunstige evolutie nog enkele andere gegevens verschaffen? De variatie van de uitvoer tussen januari 1982, toen wij voor 156,4 miljard hadden uitgevoerd, en januari 1983 met een uitvoer van 218 miljard, is positief: + 61,7 miljard of 39,5 pct. De variatie van de invoer tussen januari 1982 met 193,6 miljard en januari 1983 met 197,6 miljard belooft slechts + 4 miljard of 2,1 pct. In januari 1983 hebben wij dus voor 39,5 pct. meer uitgevoerd dan in januari 1982 en hebben wij slechts voor 2,1 pct. meer ingevoerd dan een jaar geleden tijdens dezelfde periode.

Ook dit mag eens worden gezegd. Het wijst ontegensprekelijk op een gunstige tendens zoals trouwens ook de investeringsneiging — die nog ontoereikend is — op een gunstige evolutie schijnt te wijzen. In ieder geval, voor 1982 kan men niet zeggen dat de resultaten zo slecht zijn, wat er hier en elders dienaangaande ook wordt beweerd.

De investeringen zijn in 1982 toegenomen met 11,4 pct. — in waarde — ten opzichte van 1981. In 1981 was er echter een daling met 4,4 pct. ten opzichte van 1980. De investeringen in de industrie zijn in 1982 toegenomen met 9 pct. ten opzichte van 1981, weliswaar in waarde, niet in volume, dus rekening houdend met het prijzeffect.

Dit is niet formidabel maar in 1981 was er een daling met 7,5 pct. ten opzichte van 1980.

Ik heb gezegd dat ik mij niet verder zal wagen op het pad van het weerleggen van de bewering dat het regeringsbeleid is mislukt.

De muntherschikking van de Belgische frank van 22 maart jongstleden is de bevestiging van de erkenning door de internationale politieke autoriteiten enerzijds, en door de internationale wisselmarkten anderzijds, van het monetair stabiliseringsbeleid van de regering en dus van de mogelijkheid om dat beleid te voeren. De wisselmarkten, althans tot vandaag, bevestigen zulks.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, dat waren enkele opmerkingen die niet bepaald betrekking hebben op het hoofdstuk dat ik hier te verdedigen heb, maar die een materie betreffen die hier gisteren herhaalde malen aan bod is gekomen.

Met uw goedvinden kom ik nu tot de algemene kritiek die werd geuit in verband met het hoofdstuk I van het ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

Men heeft gezegd, onder andere de heer Delmotte, dat het ontwerp geen grondige hervorming van de personenbelasting inhoudt zoals dit in het regeerakkoord in het vooruitzicht werd gesteld. Ik aanvaard die kritiek. Dat is juist. Wij hebben ook nooit gezegd dat dit dé grondige hervorming was. Wij hebben altijd duidelijk gesteld dat het over een herschikking ging en dat dit een eerste stap was op de weg naar een meer fundamentele hervorming van het stelsel van de personenbelasting. Wij hebben er ook op gewezen dat wij verplicht waren aldus te handelen en dat wij ons, bij ontstentenis van budgettaire middelen, moeten beperken tot een herschikking. Aan degenen die vinden dat die hervorming niet ver genoeg gaat antwoord ik dat Rome niet in één dag noch in één jaar is gebouwd.

M. de Clippele a dit: «Vous avez promis la déglobalisation du revenu cadastral et vous ne faites que relever l'abattement de 80 000 à 120 000 francs.»

Je réponds à cela: Rome n'a pas été construite en un jour ni en un an. Ceci est un premier pas dans l'élaboration d'une réforme plus fondamentale telle qu'elle a été annoncée dans l'accord de gouvernement et telle qu'elle sera exécutée progressivement dans ses

trois aspects que vous connaissez: une fiscalité tenant plus compte des charges familiales, la déglobalisation du revenu cadastral de l'habitation occupée par son propriétaire et la réduction de certains taux marginaux d'impôts.

Le projet, a-t-on dit, complique davantage encore la fiscalité. Cette remarque me paraît injuste. Si le projet ne simplifie pas fondamentalement, il ne complique absolument rien. Au contraire. On peut aisément y déceler des éléments de simplification quand on le lit attentivement, ce que tous les membres de la commission des Finances ont d'ailleurs fait.

Un effort sérieux a été consenti en vue de simplifier les structures de l'impôt: 1° Le calcul des réductions d'impôt pour enfants à charge a été simplifié; 2° Les différents régimes de réduction d'impôt en faveur des conjoints sont réunis en un seul article; 3° Ces régimes sont uniformisés, ce qui dispensera désormais l'administration d'effectuer trois calculs différents pour chaque contribuable ayant bénéficié d'un revenu n'excédant pas 750 000 francs plus le palier.

Men heeft ook gezegd dat het ontwerp meer de nadruk legt op de splitting dan op de decumul en dat het ontwerp aldus in de lijn ligt van het beleid dat het buitenshuis werken van de vrouw wil belletten.

Het zou een ontwerp zijn dat strookt met de theorie van de drie K's: *Kirche, Küche und Kinder*. Dat werd wel zo niet uitgesproken maar ik heb menen te begrijpen dat zulks werd bedoeld.

Niets is minder waar: de bestaande decumulregeling voor de inkomens tot 750 000 frank blijft bestaan en de nieuwe regeling van beperkte splitting voor de inkomens tussen 750 000 frank en 1 500 000 frank geldt voor alle gezinnen, ongeacht of er één dan wel twee bedrijfsinkomens zijn.

Men heeft ook kritiek op het feit dat de hoge inkomens aldus bevoordeeld worden.

Ik heb reeds meermalen gezegd dat de lagere inkomens in het verleden aanzienlijke belastingverminderingen genoten hebben, enerzijds door het optrekken van de decumulgrens en de invoering van de splitting door de wet van 8 augustus 1980, anderzijds door het opvoeren van de grens tot 750 000 frank door het koninklijk besluit nr. 44 genomen binnen het raam van de wet houdende bijzondere machten.

In dit ontwerp komen nu de gezinnen aan de beurt met een middelgroot inkomen, dit wil zeggen, zij die tot nog toe altijd verstoken zijn gebleven van het geringste fiscale voordeel. Het zijn gezinnen die tot nog toe geen aanspraak konden maken op welkdanig gunststelsel ook.

Wat de familiale aanpassing betreft, werd het accent gelegd op de gezinnen met meerdere kinderen en dat werd door de meeste sprekers, die ik daarvoor dank, goedgekeurd. Ik herhaal dat het de eerste maal is in de fiscale geschiedenis dat de aftrekken voor kinderen ten laste zo drastisch verhoogd werden, gemiddeld met 40 pct. En die verhoging komt vooral ten goede aan de gezinnen met de laagste inkomens aangezien die aftrekken geïnfoneerd zijn en de minimale aftrek steeds gelijk zal zijn aan driekwart van de maximale.

Men heeft ook gesproken over het gezinsquotiënt. Senator De Clercq heeft in dit verband een zeer interessante en leerrijke uiteenzetting gehouden. Ik zal hier geen partij kiezen maar wil alleen het volgende laten opmerken.

Zolang de te betalen belasting redelijk was — in de goede oude tijd —, de staatsontvangsten bloeiden — die tijd heb ik wel nooit gekend als minister — en de tewerkstelling gewaarborgd was, gaven de diverse standpunten inzake gezinsfiscaliteit weinig of geen aanleiding tot polemiek. Tegen het stelsel van het gezinsquotiënt dat zijn vurige verdedigers kent, waaronder senator De Clercq, worden door anderen bepaalde bezwaren geopperd, namelijk dat het gezin geen determinerende factor is om de draagkracht te bepalen, want het ouderschap en de last die erbij horen worden vrij aanvaard; dat het principe van de horizontale gelijkheid, dit wil zeggen tussen de verschillende belastingbetalende groepen — alleenstaanden en gezinnen met of zonder kinderen — bijzaak is ten aanzien van de verticale herverdeling van de inkomsten; dat de individuen een afzonderlijke belastingenheid moeten vormen.

Ik spreek mij thans niet uit over die standpunten; ik kies thans geen stelling; ik beperk er mij toe de naar voor gebrachte stellingen van senator De Clercq aan te vullen, om erop te wijzen dat een belastinghervorming onmogelijk naar ieders voldoening is te verwezenlijken.

Dit ontwerp heeft resoluut gekozen voor een begunstiging van de gezinnen met kinderen, en daar gaan velen alleszins mee akkoord.

Wat de bestrijding van de belastingontduiking betreft, hebben sommige sprekers erop gewezen dat de administratie reeds over voldoende wettelijke middelen beschikt om de fraude afdoende te bestrijden. Ik kan dat standpunt volkomen beamen en ik ben het dan ook helemaal niet eens met degenen die gezegd hebben dat wij de fiscale fraude niet zouden bestrijden.

De thans van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen, alsmede de nieuwe maatregelen die zijn opgenomen in het ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen, moeten volstaan om de fiscale fraude op een efficiënte wijze te bestrijden.

In het ontwerp wordt trouwens een bepaling voorgesteld om te voorkomen dat belastingplichtigen door een abusief gebruik van de mogelijkheid om een bezwaarschrift in te dienen, er zouden in slagen de gewone aanslagtermijn van drie jaar te laten voorbijgaan zonder dat de belastingcontroleur een onderzoek van hun fiscale toestand heeft kunnen verrichten.

Er wordt ook voorgesteld dat de administratie der Directe Belastingen de fiscale toestand van elke belastingplichtige ten minste éénmaal om de drie jaar moet onderzoeken.

Op administratief vlak zullen een aantal maatregelen worden genomen waaronder we kunnen vermelden: de herziening van de structuren en van de werkmethode van de fiscale administraties, een meer doeltreffend gebruik van de moderne middelen en een betere samenwerking tussen de administraties; een betere motivering van de personeelsleden belast met de verificatie van de dossiers en met de inning van de belasting; het verbeteren en uitbreiden van de betrekkingen met de gerechtelijke overheden om de bewuste fraude en misbruiken afdoende gerechtelijk te kunnen vervolgen, welteverstaan met eerbiediging van de algemene regelen van het staatsrecht, want wij willen niet in een politiestaat terechtkomen; het verbeteren en uitbreiden van de controle op sectorieel vlak, waarbij het accent vooral zal worden gelegd op de beteugeling van de gekarakteriseerde fraude.

Ik wil ook met klem protesteren tegen wat hier is gezegd over de fameuse aftrek van de bedrijfslasten.

De jongste tijd komt het mij voor dat sommigen geobsedeerd zijn door de bedrijfslasten. Men leest in de pers dat tegenover 150 miljard forfaitaire bedrijfslasten en meer dan 330 miljard afgetrokken wordt als werkelijke bedrijfslasten, zoals « Horeca-kosten, autokosten, reizen, receptiekosten, en dergelijke ». Collega's, ik verontschuldig mij voor de ietwat saaie uiteenzetting die nu zal volgen, maar ik denk dat dit voor een ernstig gezelschap als de Senaat dient te gebeuren. Wat is de realiteit?

Voor het aanslagjaar 1981 werden er door de categorieën loontrekkenden, beheerders, werkende vennoten en vrije beroepen samen voor 160 miljard forfaitaire bedrijfslasten afgetrokken, verdeeld als volgt: loontrekkenden, afgerond 156,8 miljard — en dat is het grootste pak van de ongeveer 160 miljard; de rest of het verschil tussen 160 miljard en 156 miljard gaat dan naar de beheerders: 700 miljoen, naar de werkende vennoten: 1,4 miljard en naar de vrije beroepen, 380 miljoen, afgerond dus 160 miljard of om precies te zijn 159,453 miljard. Wat de werkelijke bedrijfslasten betreft, werden de volgende bedragen afgetrokken: voor de loontrekkenden: 7,966 miljard, voor de beheerders: 1,385 miljard, voor de werkende vennoten: 4,192 miljard, voor de vrije beroepen: 54,072 miljard, voor de zelfstandigen: 263,187 miljard of dus het grootste pak van het totaal van 330,802 miljard. Langs de éne kant is er dus een forfaitaire aftrek van 160 miljard en langs de andere kant een aftrek van reële bedrijfslasten voor 330 miljard. Mag daarom de conclusie worden getrokken dat een schromelijk misbruik wordt gemaakt van de wettelijk bepaalde mogelijkheden tot aftrek van de reële bedrijfslasten, die moeten worden bewezen en als dusdanig door de controle van de belastingen moeten aanvaard zijn? Deze stap mag niet zo licht worden gedaan, want wat zijn nu die werkelijke bedrijfslasten? Voor de loontrekkenden zijn dat in de regel nagenoeg uitsluitend autokosten in verband met de verplaatsing van en naar het werk. Voor de beheerders en de werkende vennoten kunnen dat naast de autokosten ook nog representatiekosten zijn. Maar voor het grote pak van de vrije beroepen — goed voor 54 miljard — en van de zelfstandigen — goed voor 263 miljard — gaat het om bedrijfsuitgaven. Opdat u zou weten waarover het gaat, geef ik u de saaie opsomming waaronder geciteerd kunnen worden: huur van bedrijfslokalen, onroerende voorheffing van dito, verwarming, elektriciteit, gas en water, onderhoud en herstelling van bedrijfslokalen en onderhoudsprodukten, interesten op leningen aangegaan voor het bouwen van bedrijfslokalen, autokosten, kantoorkosten, telefoon, reclame, bijdragen aan beroepsverenigingen, giften aan erkende instellingen, representatiekosten, lonen en wedden en patronale bijdragen, afschrijvingen, commissielonen, erelonen, vervoerkosten van het personeel, diverse verzekeringen, onderaannemingen en maakloonwer-

ken, persoonlijke sociale bijdragen, gemeentebelastingen op drijfkracht, financiële kosten, klein materieel, verpakkingskosten. En die lijst is nog niet volledig. Is het dan zo verwonderlijk dat men aan een bedrag van 330 miljard komt, wanneer alle punten onder meer de lonen en wedden, aangerekend worden zoals dat in het stelsel van de reële kosten gebeurt. Deze kosten berusten trouwens op werkelijke bedrijfsuitgaven die door bescheiden gestaafd moeten worden om door de controle der belastingen te worden aanvaard.

Men ziet dus onmiddellijk — tenminste als men dat wil zien — dat er helemaal geen relatie is tussen de 330 miljard en de « Horeca-kosten, autokosten, reizen, receptiekosten en dergelijke », waarover sommigen schande spreken.

Zoals ik reeds heb gezegd, zal er eerlang overigens een nieuwe instructie worden uitgevaardigd met het oog op een strikter toepassing van de bestaande regelen inzake aftrekbare bedrijfslasten.

De heer Paque en anderen hadden kritiek op de affectatie van controleambtenaren bij de sector ontvangsten. Die affectatie is inderdaad gebeurd omdat ze onontbeerlijk was om de achterstand in de invorderingen in te lopen. U weet allemaal dat in het jaar 1981 een geweldige achterstand was opgelopen. De oorzaak daarvan laat ik vandaag liever in het midden, want ik geef hier een objectieve wetenschappelijke uiteenzetting, en geen polemische. Iedereen kan evenwel gissen waarom er in 1981 zo'n grote achterstand is ontstaan bij het innen van de belastingen.

Een van de doeleinden van de regering was die achterstand inlopen in 1982, en dat gebeurt niet door het houden van redevoeringen maar wel door het nemen van maatregelen. Daarom is die affectatie gebeurd. Bovendien ging het slechts om een tijdelijke maatregel die daarenboven alleen betrekking had op een gering aantal ambtenaren.

On a aussi critiqué les mesures proposées pour les zones d'emploi et les centres de coordination. Des craintes ont été émises au sujet d'éventuels abus.

Les arrêtés n^{os} 118 et 187 contiennent suffisamment de garanties pour empêcher tout usage abusif. S'il devait néanmoins apparaître que ce n'est pas le cas, ou que c'est insuffisamment le cas, je confirme que le gouvernement n'hésitera pas à prendre d'autres mesures pour éviter des abus.

Ces arrêtés n'ont aucunement pour conséquence de modifier la législation sur l'expansion économique. De toute façon, les régions ont été consultées. Elles ont été invitées à donner leur avis. Un intervenant a prétendu erronément que leur accord était nécessaire.

M. Deworme. — Il s'agit bien de leur accord.

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur — Pas du tout, c'est leur avis qui est requis.

M. Paque. — Vous demandez un avis et puis, vous vous en tenez à votre position. Par conséquent, cet avis est inutile.

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministres des Finances et du Commerce extérieur — Demander un avis ne signifie pas que l'on est tenu par lui.

M. Paque. — Mais vous n'êtes tenus par aucun avis. Dans le domaine de la concertation sociale, vous demandez aussi des avis. C'est le fait du prince.

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur — De toute façon, les régions ont été consultées tout comme la Commission des Communautés européennes. Quant à la délimitation des zones d'emploi, la Région wallonne, contrairement à la Région flamande qui a fait le nécessaire, n'a pas encore donné suite à la demande du gouvernement national.

Quant à l'éventuel déplacement d'une entreprise existante vers une zone d'emplois, j'attire l'attention sur l'article 4 de l'arrêté royal n^o 118...

M. Paque. — Citez-le bien!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur — ... qui prévoit expressément qu'il doit s'agir de nouvelles entreprises.

Le rapport au Roi et les textes de l'arrêté royal en question sont très clairs: ils font allusion à des technologies nouvelles, à des productions nouvelles, dans des secteurs de pointe, qui procurent de

l'emploi supplémentaire dans des zones à chômage structurel important.

Toutes les garanties nécessaires ont été prises pour empêcher précisément ce que certains craignent et que nous avons aussi redouté lorsque nous avons élaboré ce projet. Nous avons tenu à éviter que par la voie des zones d'emploi, on puisse créer des distorsions préjudiciables à des entreprises qui ne répondent pas aux critères sévères et qui ne se situent pas dans ces zones d'emploi.

Nous avons voulu éviter l'établissement d'entreprises qui n'apportent rien de neuf en matière de production et de technologie de pointe et qui, profitant des importants avantages réservés aux entreprises s'installant dans ces zones d'emploi, pourraient concurrencer indûment d'autres entreprises.

Les textes des arrêtés relatifs à ces mesures ont été suffisamment étudiés pour que cette crainte ne soit pas fondée.

Er werd, onder meer door de heer Lagae, gesproken over een mogelijke taxatie tegen meer dan 100 pct. van de inkomsten uit onroerende goederen. Het is evident dat men moet proberen dat te voorkomen, maar ik wil er toch op wijzen dat het hier veel meer gaat om een probleem van gemeentefiscaliteit.

Het is niet mogelijk de Staat te laten opdraaien voor de last van een eventueel overdreven hoge onroerende voorheffing opgelegd door de lagere besturen.

Dit is niet enkel budgettair onmogelijk, maar bovendien zou aldus voor die lagere besturen iedere rem wegvallen bij het bepalen van de opcentiemen en zouden zij hun fiscale en politieke verantwoordelijkheid ontwijken.

De heer Lagae en enkele andere senatoren hebben ook de aandacht gevestigd op de belasting op de meerwaarden op gronden. Er is op gewezen dat in hoofde van de verkoper een meerwaardebelasting vastgesteld kan worden ingevolge het vaststellen, door de ontvanger der registratie, van een hogere waarde, dan die welke in akte vermeld werd.

Ik heb onlangs geantwoord op een parlementaire vraag dat de verkoper voortaan ingelicht zal worden over de door de ontvanger vastgestelde meerwaarde.

Er werden interessante vragen gesteld over het monetair beleid op langere termijn: op welke manier gaat het Belgische monetair beleid verder gezet worden, vroeg de heer de Bruyne; een muntherschikking alleen is niet genoeg; er is een sterk Europees muntbeleid nodig met doeltreffende werkmiddelen en daarop wacht men reeds jaren, aldus de heer de Bruyne.

Ik dank de heer de Bruyne voor zijn uiteenzetting. In feite deel ik grotendeels zijn mening behalve wanneer hij beweert dat ons monetair en ons sociaal beleid op een mislukking zullen uitlopen. Ik heb zeer goed zijn redenering kunnen volgen, maar ik kan niet het verband leggen met het verkeerde besluit dat hij daaruit trekt.

Het is inderdaad een illusie dat een land aan de noodzakelijke saneringsmaatregelen zou kunnen ontsnappen door de problemen af te wentelen op zijn wisselkoers. De landen die getracht hebben zulks te doen zijn ongetwijfeld van een zeer kale reis teruggekomen.

Daarom ziet de Belgische regering de jongste muntherschikking niet als een alleenstaande operatie. Wij hebben deze trouwens niet gevraagd en trachten derhalve de muntherschikking te kaderen in onze politiek van monetaire stabiliteit die, op haar beurt slechts kan worden volgehouden indien de nodige saneringen in onze economie worden verwezenlijkt. Het feit dat in Frankrijk naar aanleiding van de muntherschikking een soberheidsprogramma werd beslist en bij ons niet, zou de valse indruk kunnen doen ontstaan dat ons land een kortzichtige muntpolitiek voert. De waarheid is echter dat ons land niet op een herschikking gewacht heeft om saneringsmaatregelen te treffen. Deze werden reeds eerder genomen, vooral in het vlak van de begrotings- en de inkomensontwikkeling. Voor het overige blijft de monetaire politiek zelf gericht op twee hoofddoeleinden: monetaire stabiliteit enerzijds en een zo laag mogelijke rente anderzijds.

Wat de Europese muntpolitiek betreft, ga ik akkoord dat een sterker Europees muntbeleid met aangepaste werkmiddelen gewenst is. Men mag echter niet vergeten dat het Europees monetair stelsel op dit gebied reeds een zeer grote verwezenlijking is, zeker vergeleken met de relatieve wanorde die bestond vóór de totstandkoming ervan. Anderzijds mag men zich ook geen al te grote illusies maken. De faliekante mislukking van het plan van de Europese Raad om vanaf 1971 etappegewijs over tien jaar tot een Europees muntunie te komen, is hiervan een demonstratie.

Een krachtiger Europese muntpolitiek vergt immers ook het voeren van een convergerend economisch beleid in de Lid-Staten. En alhoewel de jongste tijd enige hoop geeft, is toch nog een hele weg af

te leggen. Op dit ogenblik is het meer de tijd voor substantiële maar beperkte verbeteringen.

De architecten zelf van het Europees monetair stelsel, Duitsland en Frankrijk, hebben geweigerd op de daartoe vastgestelde datum tot de tweede fase, de institutionele, over te gaan. Wij kunnen niet anders dan dat betreuren. Degenen die in Europa geloven, moeten geloven in de noodzakelijkheid van een Europese muntpolitiek want dit is de basis van de Europese constructie. Maar feiten zijn feiten en de Franse en de Duitse regering hebben niet de stap naar de tweede institutionele fase willen zetten. Wij hebben dat moeten aangaan.

Toen ik voorzitter was van de Europese Ministerraad voor Economie en Financiën, in de beurtrol die België toekwam van 1 januari tot 1 juli 1982 heb ik geprobeerd de voorstellen die van de Commissie uitgingen om technische verbeteringen in het besiaande systeem aan te brengen, te steunen. Ik heb moeten vaststellen dat zelfs deze bescheiden poging niet kon worden gehaald op dat ogenblik.

Monsieur le Président, je voudrais maintenant répondre à quelques interventions sur des matières spécifiques.

En ce qui concerne la suppression de l'accise sur le LPG et son remplacement par une taxe de circulation complémentaire, je fais remarquer que, grâce à cette mesure, les automobilistes belges n'auront plus d'intérêt à s'approvisionner à l'étranger puisque, à partir du 1^{er} juillet prochain, le LPG coûtera 2,5 francs de moins à la pompe.

Une des raisons pour lesquelles nous avons changé de système, c'est qu'une partie importante des recettes échappe actuellement aux autorités nationales, du fait de l'approvisionnement qui se fait en dehors de nos frontières, les prix à la pompe étant plus élevés chez nous que dans les pays voisins, nous remédions à cette situation de la façon que vous connaissez.

Quant à l'arrêté royal n° 41, il n'a pas affaibli les sanctions pénales pour les infractions fiscales. On a prétendu que le gouvernement ne faisait rien pour réprimer la fraude fiscale. J'ai déjà traité ce sujet il y a quelques instants; je ne me répéterai donc pas. On a affirmé que la seule chose que le gouvernement avait faite, c'était, par son arrêté royal n° 41, de diminuer l'impact, d'affaiblir les sanctions pénales pour les infractions fiscales. Ce n'est pas exact.

M. Paque. — Si, c'est exact!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Vous dites que c'est exact, moi je prétends le contraire.

Mme Pétry. — Mettez-vous d'accord!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Le gouvernement a tout simplement réinstauré en fiscalité, un principe de droit commun: dorénavant, le juge pourra, en matière fiscale, tenir compte à nouveau de circonstances atténuantes, ce qui est un principe de droit commun.

M. Paque. — Voilà!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Nous vivons toujours dans un Etat de droit.

M. Wyninckx. — Un Etat de droite!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Il faut laisser au juge la faculté d'apprécier chaque cas séparément. Je ne vois pas, comme d'ailleurs la majorité du Parlement, pourquoi, en matière fiscale, la faculté n'existerait pas, dans le chef du tribunal, de tenir compte d'éventuelles circonstances atténuantes qui seraient, bien entendu, chaque fois conditionnées par le cas en question; il n'y a pas de règle générale d'application.

M. Paque. — Vous accordez les circonstances atténuantes lorsqu'elles sont favorables à certains!

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Certains intervenants, et notamment M. de Clippele, ont regretté que la déglobalisation du revenu cadastral de la maison d'habitation ne soit pas encore réalisée complètement.

Je viens de dire que le gouvernement a l'intention de réaliser cet objectif prévu dans l'accord de gouvernement, nous l'espérons, avant la fin de la législature.

M. de Wasseige a cité des exemples d'aggravation de la fiscalité qu'on peut d'ailleurs retrouver dans une étude qui, à sa demande, a été annexée au rapport. Je fais observer que cette étude ne traite pas uniquement des effets du projet en discussion.

Il s'agit ici d'un projet fiscal qu'il faut juger sur ses mérites propres. Je tiens à me tenir dans le cadre de ce projet fiscal et des mesures qui en découlent.

L'étude à laquelle M. de Wasseige se réfère prend en considération — c'est une façon d'examiner le problème — toutes sortes d'éléments étrangers au projet de loi.

Quant à l'exemple précis qu'il a donné, d'une personne jouissant d'un revenu global net imposable de 240 000 francs et ayant quatre, cinq ou six enfants à charge, je souligne qu'aucune modification n'est intervenue entre l'avant-projet et « l'après-projet ». La personne se trouvant dans le cas précité ne payait pas d'impôts; elle n'en paiera toujours pas après le vote de ce projet.

Mme Pétry. — Prenez donc le cas de quelqu'un qui paie.

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Er is ook gesproken over de investeringsstimuli. M. Lagneau entre autres a posé des questions à ce sujet.

Door het koninklijk besluit nr. 48 werd de investeringsreserve afgeschaft en vervangen door een investeringsaftrek.

M. Paque a critiqué cette option du gouvernement. En effet, il s'agit d'un choix délibéré.

Het gaat hier dus om een bewuste keuze die de regering gedaan heeft en die het fiscale voordeel toekent nadat de investering werkelijk verricht is geworden. Ik meen dat zulke regeling de voorkeur verdient op het stelsel van de investeringsreserve waar het fiscaal voordeel de investering voorafgaat.

Het koninklijk besluit nr. 48 heeft een stelsel van investeringsaftrek ingevoerd. Die aftrek kan oplopen tot 35 pct. Dat wil zeggen dat voor een investering van 1 000 000 frank er, naast de gewone afschrijvingen, een bijzondere vermindering van de winst van 350 000 frank toegepast mag worden.

Het gaat ter zake over energiebesparende investeringen. Voor gewone investeringen bedraagt het percentage van de investeringsaftrek 13 pct., zoals u weet.

Het ligt overigens in de bedoeling van de regering om meer en meer de bestaande subsidiëring van de investeringen te vervangen door fiscale stimuli, maar daarvoor is een wijziging van de economische expansiewetgeving vereist.

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, dames en heren, mijn antwoord. Ik hoop dat het volledig is. Ik verontschuldig me mocht ik te uitgebreid hebben geantwoord maar de vragen waren talrijk en interessant. Ik hoop dat mijn antwoord u niet te veel ontgoocheld heeft. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, quelques mots seulement.

Monsieur le ministre, selon vous, les exportations ont augmenté de 39 p.c. de janvier 1982 à janvier 1983. C'est sans doute exact, mais vous avez oublié de dire que le chiffre des exportations de janvier 1982 était exceptionnellement bas. Les chiffres étaient en octobre 1981 de 200 milliards, en novembre: 179, en décembre: 193 et en janvier 1982: 156. En février on remonte à 181, en mars à 218.

Si l'on part d'un mois exceptionnellement bas, on arrive évidemment à un taux de croissance de 39 p.c. Mais si l'on comparait décembre 1981 à décembre 1982, l'écart serait de 10 p.c. environ. Voilà la réalité. Il ne faut pas essayer d'arranger les statistiques.

Autre remarque: lorsque vous évoquez la politique familiale en matière fiscale, il importe de ne pas l'isoler de la politique familiale que vous menez par vos arrêtés de pouvoirs spéciaux, notamment en ce qui concerne la cotisation de 500 francs et la suppression des 13^e et 14^e mois d'allocations pour les enfants de premier rang. Tout cela forme évidemment un tout. Si c'est la première fois que l'on accorde de tels abattements fiscaux, c'est également la première fois qu'un gouvernement supprime des allocations familiales.

Mme Pétry. — Attendez qu'on vous écoute, monsieur de Wasseige! Le Vice-Premier ministre ne vous écoute pas.

M. de Wasseige. — Quant aux circonstances atténuantes, s'il ne s'agit pas d'un procédé qui réduit considérablement les risques de fraude, on sait que les sanctions prévues en matière de fraude fiscale

sont nettement moins sévères que celles qui punissent un simple vol domestique. Ajouter encore des circonstances atténuantes à la fraude fiscale, c'est vraiment dépasser les bornes. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — Quelqu'un désire-t-il encore intervenir dans la discussion des chapitres I et IV?

Wenst nog iemand het woord in de behandeling van de hoofdstukken I en IV?

Plus personne ne demandant la parole, nous passons à la discussion du chapitre III (article 33) qui a été examiné par la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot de behandeling van hoofdstuk III (artikel 33) dat door de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu werd onderzocht.

Het woord is aan de heer Vannieuwenhuyze, rapporteur.

De heer Vannieuwenhuyze, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, dames en heren, de maatregelen voorgesteld in het hoofdstuk III, artikel 33, van het ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsmaatregelen, hebben tot doel de tekorten van de openbare ziekenhuizen aan te zuiveren. Deze maatregelen tot aanzuivering van de tekorten, voor 1982 zelfs geraamd op 7 à 7,5 miljard, kaderen volledig in het regeringsbeleid tot gezondmaking van de openbare en, hier meer bepaald, de gemeentelijke financiën. Het komt erop aan door middel van een rationeel beheer de tekorten op termijn weg te werken, zodat de exploitatierekening van het openbaar ziekenhuis sluitend is. Hiertoe moet de verantwoordelijkheid van de ziekenhuisbeheerder worden hersteld en moeten hem de nodige bevoegdheden worden toegekend om de oorzaken van het tekort te kunnen wegnemen.

Het koninklijk besluit van 20 december 1982, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1982, stelde reeds de maatstaven vast voor het bepalen van de ziekenhuistekorten bedoeld in artikel 13, § 2, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Het bijzondere-machtenbesluit nr. 162 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1983, tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen voegt aan artikel 13 een paragraaf 5 toe, die bepaalt dat de openbare ziekenhuizen die een tekort in hun beheersrekeningen vertonen door de Koning kunnen worden verplicht een saneringsplan aan zijn goedkeuring voor te leggen. Dit plan moet toelaten het jaarlijks tekort te verminderen, derwijze dat het tekort tegen het einde van het dienstjaar 1985 met minstens 50 pct. is verminderd ten aanzien van het gemiddelde tekort van de dienstjaren 1979, 1980 en 1981 en uiterlijk tegen 31 december 1988 volledig is weggewerkt.

Het ons voorgelegd artikel 33, nu opgenomen in het wetsontwerp houdende fiscale en begrotingsbepalingen, wijzigd op zijn beurt artikel 13 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en beoogt:

Ten eerste, de beperking van het soort lasten dat voor de berekening van de tekorten in aanmerking komt, met andere woorden, de kosten van de activiteiten die strikt genomen niet tot het ziekenhuis behoren, of die niet in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de verpleegdagprijs;

Ten tweede, de vermindering van het aantal gemeenten die in de tekorten van de openbare ziekenhuizen moeten bijdragen. Enkel deze gemeenten zouden nog moeten tussenkomen die tot het normale attractiegebied van het betrokken OCMW-ziekenhuis behoren en wier inwoners een percentage van de ziekenhuisopnamen uitmaken, met dien verstande dat zij gezamenlijk een bepaald gedeelte van het aantal opnamen moeten vormen;

Ten derde, de gemeenten die in het tekort bijdragen op een of andere wijze te betrekken in het beheer van het deficitair ziekenhuis, derwijze dat zij meer inzicht hebben in de financiële situatie van de inrichting en kunnen reageren op voorgenomen beslissingen, die de financiële toestand nadelig kunnen beïnvloeden.

Het geheel van deze maatregelen in verband met het wegwerken van de tekorten van de openbare ziekenhuizen moet worden aangevuld door een wijziging van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Deze zal vooral betrekking hebben op de organisatie van het ziekenhuis en de voorgedij uitgeoefend door de gemeenten.

Bij de bespreking van het enig voorgelegd artikel 33 werden door verschillende leden van de commissie heel wat opmerkingen gemaakt.

Enerzijds was men akkoord dat het probleem van de tekorten van de openbare ziekenhuizen een steeds grotere omvang aanneemt en

dat deze tekorten meer en meer gaan wegen op het budget van de gemeenten, waarvan er zelfs reeds heel wat deficitair zijn.

Anderzijds denken sommige leden van de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu dat de inhoud van hogergenoemde koninklijke besluiten en het huidige artikel 33 de problemen van de tekorten van de openbare ziekenhuizen niet zullen oplossen.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Heel wat vragen werden gesteld, onder meer over het saneringsplan dat door de Koning kan worden opgelegd en door hem moet worden goedgekeurd, de percentages die zullen worden gehanteerd om de gemeenten aan te duiden die in de tekorten moeten bijdragen, het invoeren van het enveloppesysteem of een «algemeen forfait» voor de financiering van de ziekenhuizen, de zwaardere lasten die tengevolge van artikel 33 zullen worden gelegd op de centrumgemeenten, het criterium ligduur voor de verdeling van het tekort en de toepassing van het percentagesysteem, zoals opgevat in het wetsontwerp.

Een andere vraag was: Zijn de gestelde maatregelen wel toepasbaar en niet te veel gesteld vanuit een budgettair-economische benadering en te weinig vanuit een kwaliteitsaspect van de gezondheidszorg?

Tenslotte, is er geen contradictie in het gevoerde beleid, waarbij enerzijds wordt gestreefd naar een enveloppesysteem, terwijl anderzijds wordt voorgehouden dat de ziekenhuisbeheerders zich moeten opstellen als echte managers?

Op alle gestelde vragen werd, door de minister een omstandig antwoord gegeven, waarvoor we graag verwijzen naar ons verslag.

De minister legde er meteen de nadruk op dat er in zijn beleid geen discriminatie is tussen de openbare en privé-ziekenhuizen. Het is zijn bedoeling te komen tot een eigen financieringssysteem voor de specifieke diensten en tot een betere samenwerking tussen de openbare en privé-ziekenhuizen.

Het artikel 33 werd aangenomen met negen stemmen tegen zes.

Derhalve durf ik u dan ook te vragen eveneens het artikel 33 van het ontwerp van wet houdende de fiscale en begrotingsbepalingen met uw goedkeuring te willen bekrachtigen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coppens.

De heer Coppens. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, heren ministers, mevrouw de staatssecretaris, geachte collega's, in de mij toegestane tijd zal ik handelen over de precare financiële toestand van de ziekenhuizen.

Om de deficitaire financiën van de openbare ziekenhuizen te saneren, worden in de financierwet volgende maatregelen opgenomen vanaf 1 januari 1983:

1. Bij de vaststelling van de tekorten die door de gemeenten moeten worden gedragen, wordt voortaan geen rekening meer gehouden met die welke het gevolg zijn van:

- a) Activiteiten die niet tot het ziekenhuiswezen behoren;
- b) Activiteiten waarmee geen rekening wordt gehouden bij het vaststellen van de verpleegdagprijs.

Voor de activiteiten die wel in de verpleegdagprijs zijn begrepen, kan de Koning lasten uitsluiten die het gevolg zijn van de niet-naleving van de regels en grenzen die hiervoor zijn vastgesteld.

2. De verdeling van de tekorten over de gemeenten wordt gewijzigd: de gemeente waarvan het OCMW het ziekenhuis beheert, draagt het grootste gedeelte. De andere gemeenten moeten maar betalen indien hun inwoners een percentage van de ziekenhuisopnamen uitmaken. Het aantal in het ziekenhuis opgenomen inwoners van deze gemeenten samen dient een bepaald gedeelte van de totale opnamen te vormen. De Koning krijgt de macht om deze normen vast te stellen.

3. De gemeenten die bijdragen in het tekort, nemen aan het beheer van het ziekenhuis deel. De Koning bepaalt hoe.

Dit artikel 33 kadert in de aanval die het afgelopen jaar is ingezet tegen de openbare ziekenhuissector. De maatregelen van juli 1982 betreffende de vermindering van het aantal ziekenhuisbedden en hun vervanging door rust- en verzorgingsbedden gaan eveneens in die richting. Ook het beheer der openbare ziekenhuizen wordt drastisch gewijzigd. We zullen verder zien hoe.

De Koning of de minister krijgen de macht om de verdeling van de tekorten over de gemeenten vast te leggen. Uiteindelijk komt het

hierop neer dat de last van de inrichtende gemeenten wordt verzwaaard ten voordele van de andere. Zij draaien op voor de lasten van de patiënten van de gemeenten die onder een bepaalde drempel vallen, evenals voor de kosten die niet langer als tekorten worden beschouwd. Dit kan tot gevolg hebben dat een aantal minder rendabele diensten worden afgestoten en dat alzo de kwaliteit van het zorgpakket wordt verminderd.

Daar met betrekking tot de gemeenten analoge financieel-restrictieve maatregelen worden getroffen als voor de ziekenhuizen, zal de stopzetting van een aantal activiteiten dikwijls de enige uitweg zijn. Op die manier zal er ook ruimte komen voor de erkenning van rust- en verzorgingsbedden. Deze zijn volgens volmachtbesluit nr. 58 inderdaad gekoppeld aan een voorafgaande inkrimping van de ziekenhuisbedden. Het zullen echter niet noodzakelijk openbare verzorgingsbedden zijn die zullen worden erkend, maar eerder de bedden van de privé-bejaardentehuizen. Men gaat over tot de geleidelijke afbraak van de openbare sector.

Nochtans is het niet meer dan logisch dat de overheid die een bepaalde voorziening uitbouwt, ook integraal instaat voor de financiering ervan. Vroeger betaalde de Staat integraal de tekorten van de openbare ziekenhuizen. We vinden dan ook op zijn minst dat de lasten veroorzaakt door patiënten van andere gemeenten dan de inrichtende gemeente, niet door deze laatste, maar door de Staat moeten worden gedragen.

De Raad van State wilde de regels betreffende de verdeling van de tekorten duidelijker vastgelegd zien. Nu kan de Koning alles. De regering negeerde die opmerking, omdat zij die «niet soepel genoeg» vond.

Wat de beperking van de deficits betreft, krijgt de Koning de onbegrensde volmacht om op willekeurige wijze te bepalen in hoeverre rekening wordt gehouden met sommige lasten en om het tekort vast te stellen. Waarom deze macht nog moet worden toegekend is onbegrijpelijk.

Op 28 december 1982 verscheen in het *Staatsblad* immers reeds een koninklijk besluit dat heel duidelijke en verregaande maatstaven vastlegt voor de bepaling van de tekorten. Daarbij worden uitgebreid alle lasten opgesomd die niet meer in rekening worden gebracht, onder andere personeel, apotheek, medisch-technische diensten, nevendiensten. Bovendien werd de laatste dagen van het jaar inderhaast volmachtbesluit nr. 62 uitgevaardigd, waarbij de Koning de ziekenhuizen verplicht een saneringsplan op te stellen om het tekort tegen 1988 volledig uit te schakelen. Ze mogen daarbij het statuut van het personeel en de contracten met geneesheren wijzigen. Als ze tot geen saneringsplan komen, zal de Koning dit zelf opleggen. Oorspronkelijk was het de bedoeling dit saneringsplan op te nemen in deze financierwet, maar de Raad van State vond dit ontoelaatbaar. Daarom maar een volmachtbesluit. Omdat er op deze wijze reeds uitgebreide volmachten met betrekking tot het deficit van de openbare ziekenhuizen zijn ingesteld, vinden wij het ontoelaatbaar dat er hier nog supervolmachten worden gevraagd die onbeperkt in de tijd spelen.

Wij vragen dan ook de intrekking van dit eerste punt. Bovendien is de tekst zo opgesteld dat de boni op, bijvoorbeeld, medisch-technische diensten en raadplegingen wel in aanmerking komen bij de bepaling van het ziekenhuisdeficit, maar de tekorten van deze diensten niet. Dergelijke regel mist elke consequentie en is bepaald discriminerend voor de openbare sector.

Men mag ook verwachten dat een deel van de tekorten zal worden gecompenseerd door het opdrijven van de prestaties. Op die manier worden zij afgewenteld op de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Het laatste punt betreft het beheer van de openbare ziekenhuizen. Een eerste feit is de toenemende gemeentelijke voogdij. De Raad van State vindt dat de deelname van de gemeenten in het beheer nader moet worden verduidelijkt. De regering vindt dit blijkbaar niet en geeft de Koning onbeperkte bevoegdheden.

Een tweede feit is de grotere voogdij van de hogere overheid, als gevolg van de bepalingen van volmachtbesluit nr. 162 betreffende het saneringsplan. Hierdoor kan de OCMW-wet zelfs worden gewijzigd. Aanvankelijk was het de bedoeling om zulks via dit ontwerp mogelijk te maken, maar de Raad van State wees dit af.

Tenslotte neemt de regering zich in de memorie van toelichting voor, snel een besluit te nemen aangaande het afzonderlijk beheer en de boekhouding van de openbare ziekenhuizen. Het is de bedoeling de bevoegdheden van het bijzonder comité uit te breiden, zodat het beslissingen kan nemen buiten de OCMW-raad om. Zo worden de openbare ziekenhuizen losgeweekt uit de openbare sfeer en slaat men de weg in van de privatisering van de hele ziekenhuiswereld.

Om de ongecontroleerde willekeur bij de vaststelling van de gemeentelijke voogdij te voorkomen, vragen we de opheffing van deze paragraaf of op zijn minst een concrete omschrijving van de deelname van de gemeenten in het beheer.

Tenslotte, mijnheer de Voorzitter, heren ministers, wens ik te vermelden dat ik een amendement heb ingediend dat de schrapping van artikel 33 beoogt. Ik hoop dat de Senaat mijn standpunt zal bijvalen en dit amendement dan ook zal goedkeuren. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Coorens.

Mme Coorens. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, depuis le mois de décembre 1982, nous avons eu l'occasion, à plusieurs reprises, tant en commission de la Santé publique du Sénat qu'en séances publiques, d'examiner, monsieur le ministre, vos projets et vos décisions quant à l'avenir de la politique hospitalière en Belgique.

En effet, en décembre 1982, on examina le budget 1982 de la Santé publique et de la Famille, et le 16 février 1983, le budget 1983 de ce même département fut soumis au Sénat. Enfin, en ce début de printemps, la loi de finances qui présente, elle aussi, un volet social et sanitaire très important, est l'objet de toute notre attention.

Chaque fois, au cours des différentes communications ministérielles en commission et en séances publiques, vous avez développé, monsieur le ministre, les mêmes arguments quant à l'orientation de la nouvelle politique hospitalière, les mêmes préambules concernant le déficit prodigieux de nos hôpitaux et les causes supposées de celui-ci, les mêmes conclusions quant à la façon de résorber ce déficit et surtout le même désir d'imposer une nouvelle manière de faire porter aux villes et communes la charge des hôpitaux publics.

De nombreux intervenants, tant en commission qu'en séances publiques, depuis le mois de décembre 1982, ont fait des objections, des propositions d'amendements; ils ont émis des remarques fondamentales sur la façon dont le gouvernement envisage les économies dans le secteur de la santé et plus particulièrement dans le secteur hospitalier, où un frein indispensable doit être mis à l'évolution vertigineuse du coût des soins de santé hospitaliers.

De tout cela, il résulte, monsieur le ministre, que j'ai toujours eu l'impression d'assister, à un dialogue de sourds, car aucune remarque, aucune tentative d'amendement, aucun souhait n'a trouvé grâce à vos yeux. Cela me fait penser à cette phrase de Goethe qui disait: «Le talent se développe dans la retraite; le caractère se forme dans le tumulte du monde.»

Il ne m'est donc pas particulièrement facile ni agréable d'exprimer à nouveau les mêmes doutes, les mêmes craintes, les mêmes remarques sur les projets de non-ouverture ou de fermeture de lits hospitaliers, sur la suppression de certains lits V, sur la transformation de certains de ceux-ci en lits de maisons de soins.

Il me paraît cependant indispensable de vous faire connaître à nouveau notre opposition quant à la menace, de plus en plus précise, de perte des droits acquis des agents des services publics travaillant dans nos hôpitaux publics.

Il est tout à fait exclu que nous trouvions raisonnable le mode de financement proposé aux villes et communes pour supporter le déficit des hôpitaux et surtout nous ne pouvons accepter la nouvelle répartition des déficits hospitaliers selon les zones d'attraction et la charge accrue de la commune mère, que je qualifierais plutôt de commune cible!

Ainsi, plus les budgets de la Santé publique et de la Famille se précisent au Sénat depuis 1982, plus je suis effrayée par les décisions prises par vous et votre département, monsieur le ministre, et plus je me pose la question de savoir comment ce gouvernement, qui prétend ne pas porter atteinte fondamentalement aux acquis sociaux des plus défavorisés, et en particulier des personnes âgées et des handicapés, continue imperturbablement, tel une machine infernale bien réglée, à mener une politique hospitalière et sociale où les plus faibles, les vieillards et les enfants sont tout spécialement visés.

Un simple exemple: en Hainaut et à Liège, on n'a pas compris votre décision de fermer les centres d'Awans et de Morlanwelz-Mariemont en 1985, alors que nous avons encore 25 000 mineurs, belges ou immigrés, qui souffrent dans leur chair de l'anthraxosilicose, maladie terrible qui atteint la plupart des travailleurs de la mine.

M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles. — Adressez-vous aux communautés!

Mme Coorens. — Ancien échevin de la Santé publique et du Troisième âge d'une grande ville wallonne, je n'ai pas compris les restrictions de l'enveloppe budgétaire donnée à l'Ona pour, par exemple, couvrir une partie du prix de fractionnement des crèches publiques et privées; les psychologues, les médecins, les associations intéressées à la petite enfance prônent les mini-crèches mais, faute de crédits, celles-ci ne sont plus subsidiées depuis 1980, sauf cas exceptionnel.

Je n'ai pas encore compris comment les déclarations gouvernementales qui allaient dans le sens, bien légitime, de privilégier les soins primaires et les soins à domicile ne concordent pas avec la réalité; en effet, un service public de soins à domicile ne peut être rentabilisé vu le prix ridicule donné par l'Inami pour une toilette complète, et les frais de déplacement accordés aux infirmiers et infirmières pour leur voiture personnelle, décision arrêtée par le pouvoir national et n'ayant plus changé depuis plusieurs années, n'ont pas suivi l'augmentation du prix de l'essence.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Ceci provoque de graves perturbations dans les services, certains travailleurs de la Santé en étant ainsi arrivés à ressembler à ce héros du film «Le voleur de bicyclettes», qui doit prendre en charge son véhicule pour trouver du travail! Vous connaissez sans doute la fin du film; elle n'est guère rassurante, mais cela se passait dans une Italie ravagée par la seconde guerre mondiale, où les chômeurs étaient particulièrement nombreux et pauvres.

Allons-nous vers cela?

Pour en revenir au problème de la suppression de lits V et à la transformation de lits d'hôpitaux en lits de maisons de soins, je voudrais parler aujourd'hui simplement de l'aspect financier et psychologique.

Je ne m'attarderai donc pas au problème plus spécifique d'exécution de ce projet, qui me semble cependant bien difficile à concevoir et à accepter, car les modalités d'application me paraissent encore bien vagues et assez peu réalistes; elles sont très théoriques et seront difficiles à réaliser sur le terrain.

Au point de vue psychologique, allons-nous devoir assister dans les prochains mois à un grand exode des vieillards qui, rejetés des lits d'hôpitaux, seront contraints souvent à changer de résidence, mais surtout quitteront leur environnement, parfois leur commune? Car vous avez prévu, ce me semble, monsieur le ministre, des regroupements et des associations d'hôpitaux qui pourront créer ensemble ces maisons de soins. Allons-nous donc voir le quatrième âge ou le troisième âge handicapé attendre en tremblant de connaître le sort qu'on lui réserve?

Quant à la commission spéciale chargée d'accepter ou non la prolongation du séjour du vieillard en maison de soins, c'est-à-dire le Collège national des médecins-conseils chargé à partir du treizième mois de la demande, d'accepter ou de refuser l'octroi de l'allocation, permettez-moi d'émettre ici les plus extrêmes réserves, tant ce système me paraît plus encore hiérarchisé, plus inhumain et plus collectivisé que beaucoup de secteurs de soins que j'ai pu examiner et visiter, par exemple, en Roumanie.

La capacité minimum exigée de trente lits pour ces maisons de soins ne peut, hélas, qu'entraîner également une forme de déshumanisation tout en privilégiant quelques centaines de personnes âgées au détriment de milliers d'autres.

Mais les problèmes cruciaux de la personne âgée en maison de retraite, publique ou privée, ne verront donc aucune solution fondamentale!

Qu'on ne vienne pas me dire que cela dépend des communautés ou des régions; c'est devenu en Belgique un moyen commode pour le gouvernement de décider des grandes options et de faire retomber les exécutions sur les autres pouvoirs organisateurs.

Les frais d'hébergement pour une maison de soins pourraient être estimés à plus ou moins 1 500 francs par jour, selon certaines associations. Une intervention financière mensuelle de la personne hébergée pourrait donc être de l'ordre de 45 000 francs, l'intervention quotidienne Ami fixée à plus ou moins 632 francs ne couvrant pas les honoraires des médecins, l'hôtellerie, l'hébergement.

Deux remarques, souvent formulées, me paraissent indiquées à ce point précis de mon intervention. Les normes du personnel de maisons de soins sont insuffisantes et n'engendreront pas, à mon sens, un nursing de qualité, ni une médecine humaine et attentive aux besoins des personnes âgées.

C'est, en fait, la suppression de toute la politique des lits V et de la gériatrie que l'on veut tenter ici, expérience qui causera, j'en suis sûre, de nombreuses difficultés dans le secteur des soins de santé pour les troisième et quatrième âges.

Tout ceci ne répond pas à la véritable demande !

Nous verrons dans quelques années qui a eu raison, mais il est regrettable, malgré les récriminations quasi unanimes des associations concernées par le troisième âge, mises à part peut-être les mutualités chrétiennes dans leur éditorial du 2 septembre 1982, de voir le gouvernement s'en tenir opiniâtement à ses premières décisions.

Les frais non médicaux ou de nursing de ces maisons de soins vont donc se monter à plus ou moins 45 000 francs par mois. Qui va pouvoir payer cela ? Comme d'habitude, les centres publics d'aide sociale devront suppléer le manque de ressources.

Les CPAS, tributaires des communes, dépendent en grande partie ou presque exclusivement, mis à part le fonds d'aide sociale, du subside accordé par celles-ci.

Les communes sont déjà, pour la plupart, écrasées par des frais énormes dont elles ne peuvent maîtriser les coûts devenus prohibitifs : je pense surtout aux déficits des hôpitaux, aux services d'incendie, aux tâches demandées par les parquets, au minimex.

Allons-nous donc voir, une fois de plus, une partie du déficit des hôpitaux transformée en aide sociale, devenir ainsi une charge supplémentaire au budget du CPAS et, par conséquent, une charge insoluble pour la commune responsable.

La manœuvre est habile, le procédé est astucieux, mais, encore une fois, ce sont les plus défavorisés qui paieront la note et les communes où la population est la plus pauvre en seront les victimes privilégiées.

Pour terminer, je voudrais surtout marquer ma profonde tristesse et même mon indignation quant à la manière dont les communes se voient chargées du fardeau de plus en plus lourd du déficit des hôpitaux publics.

Je voudrais savoir quel est le but visé en responsabilisant de plus en plus, mais sans véritables pouvoirs et sans moyens financiers acceptables, les communes qui ont eu la volonté de construire un hôpital public et qui voient ainsi tout leur effort de solidarité, leur désir d'aider les gens en détresse, réduit à néant.

Bientôt — et, en fait, l'exode est déjà commencé — les citoyens de nos grandes villes, ceux qui en ont la possibilité, bien sûr, iront vivre à la campagne, en quelque coin privilégié — il en existe encore — où le service public est plus discret, où les charges sont faibles et où il n'y a que quelques pauvres honteux !

Est-ce une façon d'envisager notre politique de la santé, à l'aube du troisième millénaire ?

En asphyxiant les communes fières, à juste titre, de leurs responsabilités sociales, en proposant des plans d'assainissement irréalistes, vous confortez, monsieur le ministre, ceux qui ont eu le moins d'imagination et qui ont laissé au secteur privé le soin de prendre les décisions et de rentabiliser ce qui pouvait encore l'être.

Le Parti socialiste se méfie de votre proposition de faire porter à la commune mère le poids principal et de plus en plus important du déficit des hôpitaux publics, déficit en partie artificiel car décidé de façon arbitraire par le ministère, en ce qui concerne les charges de l'hôpital.

Nous nous posons encore la question de savoir de quelle façon seront décidées les zones d'attraction de l'hôpital public, quelles seront les marges et pourquoi s'en tenir aux admissions sans voir le problème si important de la durée d'hospitalisation.

Nous craignons, monsieur le ministre, que certaines communes encouragent leurs concitoyens à fréquenter tel hôpital plutôt qu'un autre, ce qui serait contraire à notre philosophie.

Vous continuez à pénaliser les communes taillables et corvéables à merci en poursuivant votre effort de pseudo-redressement.

Je pense qu'il y a là une volonté délibérée de privilégier certaines formes de soins et de services qui vous agréent mieux, où le personnel sera sans doute plus soumis et moins soucieux de ses propres revendications car le spectre du chômage est présent actuellement dans tous les secteurs de soins de santé.

1982 a déjà démontré la volonté du gouvernement de faire des économies à tout prix. Le budget 1983 l'a encore confirmé et, maintenant, les pouvoirs spéciaux et la loi de finances nous démontrent

que le bien-être de la population, la détresse des personnes âgées et malades, le potentiel scientifique si important investi par nos médecins et travailleurs, sans oublier les chimistes et physiciens, sont mis en péril.

Je terminerai en répondant enfin à ceux qui, lors de l'examen du budget 1983 de la Santé publique et de la Famille, ont exprimé l'opinion qu'il fallait revaloriser la fonction de médecin de famille ou de médecin généraliste.

Ils laissaient entendre que le médecin généraliste était le plus souvent un spécialiste qui avait échoué ou — je traduis — une sorte de paumé de la médecine scientifique, en fait, presque un médecin sans chaussures !

Je ne peux, en mon nom personnel, que réfuter le plus vigoureusement possible de telles assertions et faire connaître au gouvernement que beaucoup de médecins généralistes le sont par choix personnel et espèrent, eux aussi, en une médecine plus adaptée à notre vingtième siècle. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, heren ministers, geachte collega's, in deze uiteenzetting beperk ik mij tot de maatregelen ten aanzien van de openbare ziekenhuizen zoals beschreven in het ontwerp houdende fiscale en begrotingsmaatregelen.

Indien ik de redenering van de minister tijdens de commissievergaderingen, redenering die is opgenomen in het verslag, goed heb begrepen gaat hij uit van volgende punten :

— Ten eerste, in 1974, bedroeg het tekort van de openbare ziekenhuizen 1,5 miljard; in 1982 was dat opgelopen tot 7 miljard à 7,5 miljard, dat is vijfmaal meer; dit tempo kan niet worden aangehouden.

— Ten tweede, wil men de gemeentefinanciën saneren dan kan dit niet zonder aanzuivering van de tekorten van de openbare ziekenhuizen.

— Ten derde, de openbare ziekenhuizen kunnen hun tekorten afwentelen op de gemeenten, de privé-ziekenhuizen kunnen dat niet; er is dus een ongelijke behandeling ten voordele van de openbare ziekenhuizen, en deze ongelijkheid moet worden weggewerkt.

Mijnheer de minister, in verband met deze uitgangspunten heb ik een paar bemerkingsen.

Allereerst meen ik dat de snel opgelopen en belangrijke tekorten van de openbare ziekenhuizen niet uitsluitend zijn toe te schrijven aan slecht beheer. Wie ze uitsluitend wijt aan slecht beheer doet de waarheid een beetje geweld aan.

Reeds in 1979 hadden, volgens een rapport van de VBS, slechts 5 op 130 openbare ziekenhuizen een boni. Volgens hetzelfde rapport hadden reeds 77 pct. een mali wat betreft de hospitalisatiediensten, zijnde de diensten die via de verpleegdagprijs worden vergoed.

Er zijn dus ook andere redenen dan alleen het beheer die medebepalend zijn voor de tekorten van de ziekenhuizen.

De eerste en belangrijke reden is het invoeren van allerlei plafonds en deelplafonds in de toegekende ligdagprijs, waardoor deze ligdagprijs minder bedraagt dan de werkelijke kostprijs.

Een tweede reden is de laattijdige uitbetaling van de ziekenhuisrekeningen via het Riziv en vooral via de ziekenfondsen, waardoor de ziekenhuizen verplicht zijn belangrijke leningen tegen hoge interesten op te nemen, wat het tekort nog verhoogt. Hetzelfde element speelt natuurlijk ook wanneer het gaat om nieuwe investeringen, zodat ook weer hoge interesten en belangrijke afbetalingen nodig zijn.

Volgens mij zijn deze factoren samen van meer doorslaggevende aard dan de factor slecht beheer of onvoldoende management. Hiermee beweer ik niet dat er op het beheer en het management geen opmerkingen kunnen worden gemaakt en dat er desbetreffend geen verbeteringen kunnen gebeuren.

Het is een ijdele verwachting te denken dat beter management en beter beheer alleen noodzakelijkerwijze tot minder kosten zouden leiden. Er zijn objectieve factoren, ik heb ze opgesomd, die in dit geheel niet worden aangeraakt, niet worden verbeterd, waardoor de tekorten van de ziekenhuizen op zichzelf niet zullen kunnen verminderen.

Mijnheer de minister, ook uw derde uitgangspunt gaat volgens mij niet op. Het is niet juist, en eigenlijk ook niet rechtvaardig, te beweren dat er volkomen gelijkheid bestaat tussen de privé-ziekenhuizen en de openbare ziekenhuizen. Er bestaan wel degelijk verschillen.

Ten eerste, hebben ze niet dezelfde opdracht in het kader van de volksgezondheid. Het is de opdracht van de openbare ziekenhuizen aan iedereen die erom vraagt zorgen te verstrekken, ongeacht de status, de financiële toestand of het land van herkomst. Anderzijds hebben zij ook niet dezelfde verplichtingen. Ik weet dat dit nu zal veranderen maar momenteel is er nog het statutair benoemd personeel wat het personeelsbeheer erg bemoeilijkt en zijn er ook de personeelsnormen voor bepaalde diensten die in de openbare ziekenhuizen strikt worden toegepast. Ook de verhouding met de geneesheren ligt anders. Zij moeten zich onder meer houden aan bepaalde voorschriften inzake honorarium. Bovendien — en dat heeft u in de commissie trachten te weerleggen — hebben zij niet altijd dezelfde diensten. Bepaalde diensten die de kosten in grote mate verzwaren zijn toch en vooral in openbare ziekenhuizen aanwezig, wat gedeeltelijk hun grotere tekorten verklaart.

Mijn groot bezwaar tegen al deze maatregelen is dat men, net als bij de lineaire vermindering van de ziekenhuisbedden, onvoldoende rekening houdt met het eigen karakter van de ziekenhuizen.

Naast de uitgangspunten zijn er uiteraard de middelen om uw doel te bereiken. Eerst is er de vervanging van het koninklijk besluit van 1974 houdende vaststelling van bepaalde lasten die niet langer door de gemeenten moeten worden gedragen. Het zou mij te ver leiden indien ik daar *in concreto* zou op ingaan maar het is een feit dat er enkele redelijke maatregelen bij zijn, onder meer deze waardoor het de OCMW niet langer mogelijk zal zijn op allerlei manieren onkosten af te wentelen.

Er is de wijziging van artikel 13 waardoor het aantal gemeenten wordt verminderd dat moet bijdragen tot dekking van het tekort. Men spreekt hier ook van het creëren van natuurlijke attractiezones van een ziekenhuis, uitgaande van het feit dat de meeste ziekenhuizen een dergelijke zone hebben. U stelt het inbouwen voor van een drempel van 2 of 3 pct. opname om tot medebetaling van het tekort over te gaan.

Toch wil ik er u op wijzen dat aan deze maatregel ook gevaren zijn verbonden en dat daartegen bezwaren kunnen worden ingeroepen. Ik heb in de commissie reeds aangetoond dat dit vooral ten nadele zal uitvallen van de ziekenhuizen die, in de vroegere betekenis van het woord, een ruimere dan een loutere regionale functie hebben, dit wil zeggen, die een groter gebied bestrijken dan het regionaal gebied daarrond. Deze ziekenhuizen vindt men vooral in de centrumgemeenten. Deze zullen dus met de nieuwe verdeling het zwaarst worden getroffen.

Inherent hieraan verbonden is de neiging het ziekenhuis te beperken tot een louter regionale functie, in de enge zin van het woord. Hierdoor zullen een deel van de specialisaties die nu voorhanden zijn in de regionale ziekenhuizen en waarvoor een groter recrutingsgebied vereist is als het ware de lastposten worden van deze ziekenhuizen en van de betalende gemeenschap omdat zij door hun groot kostenverzuwend effect in belangrijke mate zullen bijdragen tot het tekort. Ook hier komt weer tot uiting dat men onvoldoende rekening houdt met het eigen karakter van de ziekenhuizen.

Indien de gemeenten die zich in de onmiddellijke nabijheid bevinden van het ziekenhuis ook zullen moeten betalen voor deze regionale diensten, zullen ook zij de neiging hebben deze diensten minder uit te bouwen omdat zij er tenslotte moeten voor betalen.

Het gevolg daarvan zal zijn — het is misschien een gewenst gevolg — dat een deel van deze taken zullen worden verwezen naar universitaire ziekenhuizen. U weet, mijnheer de minister, dat de kostprijs van deze laatste hoog oploopt in vergelijking met de perifere ziekenhuizen.

Een derde maatregel die u voorstelt betreft het saneringsplan. Daarin is begrepen het gelijkschakelen van het personeelsstatuut met dit van de openbare diensten. En eveneens het creëren van een status van volkomen rechteloosheid voor medici en paramedici. Wat u voorstelt is dat alle contracten zomaar kunnen worden herzien waardoor ook één van de aantrekkingspolen van een openbaar ziekenhuis komt te vervallen. Daardoor kan men zich rechteloos in een ziekenhuis bevinden en dit wordt veroorzaakt door de kracht van wet die de koninklijke besluiten in uitvoering van de volmachtwet krijgen.

Het is duidelijk de bedoeling van de minister om aldus te komen tot minder uitgaven op het centraal niveau en op het gemeentelijk niveau. Ik heb geprobeerd aan te tonen dat desondanks een groot deel van deze kosten zullen blijven en dat ze moeten worden afgetweld. Immers, iemand zal ze uiteindelijk moeten betalen. Een eerste afwenteling gebeurt op de centrumgemeenten, die natuurlijk de druk op de OCMW zullen verhogen en deze waren reeds getroffen door de vermindering van de ligdagen met 3 pct. De OCMW zullen noodzakelijkerwijze op hun beurt gedwongen zijn deze kos-

ten af te wentelen op anderen. Het is dan niet moeilijk om te weten waar we naar toe gaan. Dit staat reeds in het ontwerp van wet geschreven. De kosten zullen in beperkte mate op het personeel en in grote mate op de erelonen van de geneesheren worden verhaald.

Een laatste en belangrijk argument dat naar mijn oordeel onvoldoende in dit geheel kan worden teruggevonden, is de bezorgdheid voor de volksgezondheid. In dat verband heeft mij bijzonder getroffen een uiteenzetting van minister Simonne Veil van Frankrijk voor het *European Health Forum* van professor Blanpain, waar zij met een kennelijk genoeg haar ervaringen als minister van Sociale Voorzorg en minister van Volksgezondheid naar voren bracht. Zij was zeer goed op de hoogte van de problemen betreffende de kostenbeheersing in de geneeskunde en had ermee kennis gemaakt langs vele verschillende facetten, onder andere het probleem van de *numerus clausus*. Zij heeft naar mijn mening een zeer belangrijke waarheid verkondigd, namelijk dat de minister van Volksgezondheid meer dan de andere ministers zich niet louter mag laten leiden door de budgettaire problemen alleen, maar dat hij achter deze problemen steeds het belang van de volksgezondheid en de impact van zijn budgettaire maatregelen moet nagaan omdat het hier gaat om investeringen voor de toekomst.

Mijnheer de minister, ik begrijp dat gezien de financiële situatie van de gemeenten en de tekorten overal de druk zeer groot is. Toch is het uw plicht erover te waken dat de volksgezondheid daar niet in te grote mate onder lijdt. Een essentieel en noodzakelijk deel van de volksgezondheid is het ziekenhuiswezen. Ik ben ook een groot voorstander van de eerstelijngeneeskunde, maar u zal moeten begrijpen dat een aantal zaken op een latere lijn moeten worden overgeplaatst.

Ik heb u gezegd, mijnheer de minister, dat het gaat om een afwenteling van de kosten.

Ik heb in het «Roert het burgerlijk leven» uit de zeventiende eeuw een goede spreuk daarover gevonden: «In een ander mans oor is te snijden als in een viltten-hoet.» Ik lees u de volledige tekst: «De chirurgijn spreekt tot de omstanders: Ick snijd' hier in een anders oor./En dan en geef ick geen gehoor/Noch aen geklag, noch aan gekrijt./Wat pijn dat oock iemant seyt./En of hy dichte tranen schreyt./En duysent jammer-woorden seyt./Want van een anders leet of seer/En hinckt de meester nimmermeer.» (*Applaus op de banken van de Volksunie en op verscheidene andere banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, ministre.

M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je constate, avec plaisir, que Mme Coorens reconnaît au moins que mon discours suit une certaine ligne de conduite, dont je ne m'éloigne pas. Ce n'est déjà pas mal!

Ik probeer inderdaad met een zekere consequentie een bepaald beleid uit te bouwen.

Lorsque vous avez cité, madame, certaines paroles prononcées à cette tribune, à l'endroit des médecins de famille, j'espère que vous n'avez pas fait référence à des propos que j'aurais prétendument tenus.

Dans le cas contraire, je tiendrais à protester, car j'ai toujours défendu, dans mes interventions, la place primordiale des médecins de famille et je n'ai jamais sous-estimé cette catégorie de praticiens, au contraire.

Si j'ai pris des arrêtés ministériels relatifs à la formation des médecins de famille, c'est précisément parce que je considère qu'il s'agit de leur part d'un choix délibéré, une option voulue, et qu'à l'avenir, il conviendrait d'attacher davantage d'importance à la place du médecin de famille dans l'ensemble de notre politique de soins de santé, car le médecin de famille y joue un rôle non seulement dynamique, mais capital.

De heer Vandekerckhove heeft de uitgangspunten van de maatregelen die in het wetsontwerp zijn ingeschreven, goed samengevat. In het kader van de sanering van de publieke financiën wordt een deel van het gewicht dat de ziekenhuizen leggen op de gemeentefinanciën weggenomen. Uit een analyse van de oorzaken van dit deficit blijkt dat de elementen die de heer Vandekerckhove heeft geciteerd, namelijk het bestaan van plafonds, binnen de ligdagprijs, het laagtijdig uitbetalen van bepaalde facturen, nieuwe investeringen die zwaar doorwegen op de kostprijs, niet specifiek zijn voor het openbaar ziekenhuis. Die plafonds bestaan voor de financiering van alle ziekenhuizen. De laagtijdige uitbetaling door het Riziv — ik ontken niet dat er op dat gebied problemen zijn en daarom hebben wij ook instresten aanvaard in het kader van de ligdagprijs — heeft niet alleen betrekking op openbare ziekenhuizen.

Ook voor de nieuwe investeringen hebben wij in het kader van de ligdagprijs een inspanning geleverd. Bij de behandeling van de begrotingen 1982 en 1983, hebben wij daar uitgebreid over gesproken en heb ik toegegeven dat ik het probleem onderkend heb. Er is daar ook een speciale inspanning geleverd, zowel voor de privé- als de publieke ziekenhuizen.

Ik zie niet waar deze elementen een bijzonder en specifiek probleem voor de openbare ziekenhuizen zouden vormen.

Ik ben het met u eens dat men niet zonder meer openbare en privé-zielenhuizen op dezelfde lijn kan plaatsen en dat zij inderdaad niet in identiek dezelfde voorwaarden moeten werken. Wij trachten de handicaps voor de openbare ziekenhuizen weg te werken. Dat hebben wij voor een deel gedaan in het bijzondere-machtenbesluit betreffende het saneringsplan. Wij zullen dat ook nog voor een deel doen met het besluit inzake een meer autonoom beheer.

Er zijn echter verschillen die niet kunnen worden ontkend op het vlak van afwentelingsmogelijkheden van kosten en deficits. Ik zie een parallelisme tussen de evoluties van het deficit. De stijging van het deficit is gelijklopend met het nemen op het nationale vlak van een aantal besparings- en saneringsmaatregelen in de algemene reglementering waardoor deze veel strakker moesten worden toegepast in de privé-zielenhuizen dan in de publieke ziekenhuizen. Overigens zie ik daartoe geen aanleiding.

Ik ben het helemaal niet eens met de benadering van de door ons voorgestelde oplossingen door de heer Coppens. Het is geenszins de bedoeling met het geheel van de maatregelen genomen in het kader van de publieke ziekenhuizen te komen tot een soort privatisering van de publieke ziekenhuizen. Wij bewijzen integendeel de publieke ziekenhuizen een dienst door een kader te creëren waarin zij tot een gezond beheer kunnen komen zowel in het vlak van de gezondheidszorgen als in het vlak van het financieel evenwicht.

De maatregelen die in de financiewet zijn opgenomen, zijn een onderdeel van een geheel van maatregelen die betrekking hebben op de publieke ziekenhuizen. Er werd hier trouwens reeds allusie op gemaakt.

Ten eerste, werd eind december een besluit genomen waarin duidelijk wordt gesteld met welke factoren geen rekening meer zal worden gehouden bij het vastleggen van een deficit dat wordt gespreid over de verschillende gemeenten. De heer Vandekerckhove heeft willen erkennen dat met dit besluit hoofdzakelijk posten werden uitgesloten die ten onrechte door de OCMW ten laste werden gelegd van de ziekenhuizen om langs die weg kosten af te wentelen op andere gemeenten. Wij hebben daar op de allereerste plaats gepoogd een klare situatie te creëren en niet ten laste van anderen te leggen wat door eigen diensten moet worden gedragen, hetzij omdat deze diensten zelf-bedruipend moeten zijn, — ik denk bijvoorbeeld aan de dienst consultaties —, hetzij omdat het diensten zijn die niets met het ziekenhuis te maken hebben, waarbij ik denk aan specifieke OCMW-diensten.

Op de tweede plaats werd bij bijzondere-machtenbesluit aan de deficitaire openbare ziekenhuizen opgelegd een saneringsplan op te maken dat op termijn moet leiden tot een evenwicht in de begroting. Deze termijn werd vastgesteld op het einde van de gemeentelijke legislatuur. Het uitvoeringsbesluit dat de modaliteiten moet vastleggen volgens welke de saneringsplannen moeten worden opge maakt, zal deze week nog verschijnen. Daardoor zullen de nieuwe OCMW's die vanaf 1 april zullen worden geïnstalleerd, weten volgens welke procedures zij deze saneringsplannen moeten opmaken.

Op de derde plaats is er een maatregel die nog moet worden genomen, wat in twee fasen zal gebeuren, namelijk het geven van een meer autonoom statuut aan het ziekenhuis.

Dat is geenszins, zoals de heer Coppens heeft gezegd, een manier om de openbare ziekenhuizen te privatiseren. Ik meen integendeel dat het een manier is om de openbare ziekenhuizen meer verantwoordelijkheid en meer mogelijkheden tot autonoom beheer te geven.

In vele ziekenhuizen zijn de lasten zodanig aangegroeid en wegen zij zo zwaar op het budget van de OCMW dat zij kunnen worden beschouwd als kinderen van het OCMW die de ouders allang ontgroeid zijn. De ziekenhuizen vormen het belangrijkste gewicht op de begroting van de OCMW. Gezien het deficit door de gemeente moet worden betaald, zou men als het ware kunnen poneren dat de ziekenhuizen een soort regiedienst met een autonoom beheer moeten zijn.

Tenslotte zijn er de maatregelen die in deze wet zijn vermeld en die niet de belangrijkste zijn, daar zij uiteindelijk alleen betrekking hebben op de verdeling van het deficit over de verschillende gemeenten. Wij hebben ernaar gestreefd dit deficit meer te concentre-

ren op de gemeenten die rechtstreeks met het ziekenhuis te maken hebben. Daarbij wordt meteen vermeden dat toevallige opname van patiënten in ziekenhuizen die verafgelegen zijn van de gemeente waar de zieken wonen, aanleiding zouden geven tot het plots verschijnen van een extrabedrag op de rekening van de gemeente die daar niet in het minst is op voorbereid. De gemeente heeft immers meestal zelf geen kennis van het feit dat één van haar inwoners in een ziekenhuis is opgenomen. De deficits van de ziekenhuizen zullen moeten worden gedragen door de «natuurlijke attractiezone», die hier wordt omschreven als een te bepalen percentage opnamen in het ziekenhuis. De gemeenten die tot de attractiezone behoren, zullen op hun beurt bij het beheer van de ziekenhuizen worden betrokken en er zal overleg worden gepleegd tussen de ziekenhuizen en de betrokken gemeenten.

Wij willen vermijden dat men lasten moet dragen voor iets waarover men geen zeg heeft. Daarom verhogen wij de inspraakmogelijkheden van de gemeenten die de lasten zullen moeten dragen. Dat is de bedoeling van de laatste paragraaf van het artikel dat wij thans bespreken.

De percentages worden niet bij wet, maar wel bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit vastgelegd omwille van de soepelheid. Het vastleggen van een eenvormig percentage zou vooral in grote centra aanleiding geven tot abnormale situaties.

Ik zal niet in detail ingaan op de problematiek van de verzorgingsinstellingen. Dit is vandaag niet aan de orde. Ik wil wel iets zeggen over twee opmerkingen, namelijk dat:

1) De verzorgingstehuizen de lasten van de OCMW's zouden doen verhogen;

2) De minister van Volksgezondheid niet alleen bezorgd moet zijn voor het budget, maar ook voor de volksgezondheid als dusdanig.

De heer Vandekerckhove vestigde de aandacht op dit laatste punt.

Wanneer een ziekenhuisbed wordt omgeschakeld naar een verzorgingsbed, bestaat inderdaad de mogelijkheid dat het OCMW zal moeten tussenkomen. Door het overhevelen van de middelen naar de verzorgingstehuizen hebben wij echter juist de bedoeling de lasten van de OCMW te verlichten. Wij zullen immers meer bejaarden kunnen plaatsen in verzorgingsbedden waarvoor nu geen tussenkomst is en die gelegen zijn in rusthuizen waar het OCMW nu ook moet bijpassen. De balans wordt dus in evenwicht gebracht.

Het uiteindelijk doel van de vermindering van het aantal ziekenhuisbedden is niet alleen tot een besparing te komen, maar ook met dezelfde middelen aan meer mensen de geëigende zorgen te kunnen geven.

Mijnheer Vandekerckhove, ik heb steeds gezegd dat de ziekenhuizen een eigen plaats hebben in het geheel van het gezondheidsbeleid, maar misschien zijn wij wel iets te ver gegaan in de uitbreiding van het aantal ziekenhuisbedden. Dit probleem situeert zich in Limburg wel enigszins anders, omdat daar de normen geenszins werden overschreden. Er moet echter een omhuiging van de middelen worden tot stand gebracht. Door de veroudering van de bevolking zullen wij immers de nood aan verzorging van deze bejaarden moeten kunnen opvangen.

Het ziekenhuis geeft op deze vraag niet het geschikte antwoord. Dit soort mensen heeft geen nood aan een sterk technisch uitgebouwd of gespecialiseerd zorgenapparaat zoals een hospitaal, maar integendeel aan een zorgpakket dat hen kan helpen bij hun dagelijkse zorgen, omdat ze zichzelf niet meer kunnen behelpen. Precies om meer bejaarden betere zorgen te verstrekken, wordt het aantal bedden van deze ziekenhuizen geleidelijk verminderd en in de plaats daarvan wordt gezorgd voor een voor bejaarden aangepaste infrastructuur.

Ik kan geenszins akkoord gaan met de verklaring dat het bejaardenbeleid erop teruggaat. Er wordt eerder een stap vooruit gezet in de richting van het wegwerken van een fundamentele discriminatie tussen bejaarden die wel en bejaarden die niet in een ziekenhuismilieu worden opgenomen.

Collega Vandekerckhove, naast de budgettaire zorg moet ook de zorg voor de volksgezondheid primeren en zeker ook de preventieve zorg. Ik bedoel hiermee dat wij tussen nu en het jaar 2 000 af te rekenen zullen hebben met een veroudering van de bevolking. Bijgevolg moeten wij klaarstaan met opvangstructuren welke deze bejaarden zullen vereisen. Dit beschouw ik als een essentieel element in de zorg voor de volksgezondheid en dit behoort dan ook tot mijn verantwoordelijkheid. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Quelqu'un désire-t-il encore intervenir dans la discussion du chapitre III?

Wenst nog iemand het woord in de behandeling van hoofdstuk III?

La parole est au Premier ministre concernant le chapitre IV.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais donner les réponses suivantes aux observations qui ont été formulées concernant le chapitre IV du projet de loi.

M. Delmotte a posé la question de savoir dans quelle mesure la norme de compétitivité est affectée par les récentes modifications de parité dans le système monétaire européen.

J'ai déjà répondu, vendredi dernier, à cette question. J'en rappelle les termes.

Pour la République fédérale d'Allemagne la réévaluation de 4 p.c. donne sur le paramètre de compétitivité que nous avons prévu dans l'article 34 de ce projet de loi: plus 1,40 p.c.

La dévaluation du franc français par rapport à notre monnaie, de 4 p.c. donne comme effet sur la compétitivité moins 0,96 p.c.

La réévaluation du florin hollandais de 2 p.c. donne sur notre compétitivité, plus 0,20 et la dévaluation de la lire italienne de 4 points donne aussi sur notre compétitivité, moins 0,32 p.c.

Au total l'opération se traduit par une amélioration de la compétitivité selon le système prévu dans l'article 34 du projet de loi de plus 0,32 p.c.

Il faut aussi considérer l'effet sur notre compétitivité par rapport à nos sept principaux partenaires commerciaux du fait que la pondération est quelque peu différente puisque ceux-ci comprennent outre l'Allemagne, la France, les Pays-Bas et l'Italie, également la Grande-Bretagne, les Etats-Unis et le Japon. Les monnaies de ces trois derniers pays flottent, en quelque sorte, par rapport aux monnaies du système monétaire européen. Il est impossible de dire à priori si leurs mouvements respectifs seront affectés ou non par le réaligement des monnaies du SME.

Compte tenu du réaligement, des mouvements du dollar et du yen, et de la dépréciation de la livre sterling, nous pouvons conclure que le niveau de notre compétitivité n'a pas été affecté par le réajustement. Il est possible évidemment que ce réaligement provoque, chez nos partenaires du SME, des évolutions de l'inflation et des rémunérations nominales quelque peu différentes par rapport à ce qui ce serait produit en l'absence de réaligement. Il est possible par exemple, que la dévaluation de certaines monnaies entraîne une légère hausse de l'inflation dans les pays qui ont dévalué, tandis que la réévaluation aurait l'effet inverse chez ceux qui ont réévalué.

L'évaluation de fin d'année nous dira si, par rapport aux prévisions faites sur base des données actuelles, ces évolutions chez nos partenaires ont été différentes. Mais cela ne change absolument rien à la double norme qui a été définie dans l'article 34.

Concluons: en ce qui concerne les quatre monnaies qui ont «bougé», prévues dans notre paramètre, nous avons gagné pratiquement, l'effet mécanique, 0,32 p.c. Tenant compte des autres monnaies prévues dans le paramètre de nos sept partenaires commerciaux les plus importants, le dollar, le yen et la livre sterling, nous concluons à la stabilité en ce qui concerne la compétitivité de nos entreprises.

De heren Deworme, de Wasseige, De Smeyter, Canipel en Paque hebben bij deze gelegenheid het regeringsbeleid andermaal onder de loep genomen en bekritiseerd met de bekende «depreciatie» dat wij een deflatorisch beleid zouden voeren.

Ik bevestig nogmaals dat wij geen deflatorische politiek voeren. Wij streven essentieel het herstel na van een aantal macro-economische evenwichten nodig voor het gezond maken van onze publieke financiën, een essentiële voorwaarde om de herneming van de economische groei mogelijk te maken.

De stimulering van de groei moet niet alleen op korte maar ook op lange termijn worden voorbereid. Bovendien zijn de bevordering van onze uitvoer en het terugwinnen van bepaalde markten in een nochtans ongunstige internationale context, van aard om de vermindering van de binnenlandse vraag, die onvermijdelijk is in het herstelbeleid, in belangrijke mate te compenseren. Zolang de effecten van onze devaluatie werken, wordt die vermindering van de binnenlandse vraag nog sterker gecompenseerd door de toename van onze uitvoer. Ik zal straks de meest recente cijfers daarover bekend maken.

Ik geef toe dat het gevaar voor een deflatorisch beleid reëel wordt wanneer de effecten van de devaluatie zullen zijn uitgewerkt.

Ik geef ook toe dat koerscorrecties noodzakelijk zullen zijn wanneer wij 200 miljard deficit moeten wegsaneren in de begrotingsjaren 1984 en 1985. Wij hopen evenwel dat de onbetwistbare herneming van de economie die zich aankondigt in de Verenigde Staten

en in de Bondsrepubliek onze economie zal meetrokken, wat een belangrijk effect kan hebben.

De heer Canipel heeft verwezen naar het «economisch budget», om het terugdringen en het verminderen van de binnenlandse vraag aan te klagen. Mijn medewerkers hebben zich de moeite getroost dat «economisch budget», ook van de voorgaande jaren, van nabij te bekijken. Deze bron duidt aan dat de inkrimping van de binnenlandse vraag in volume reeds in 1981 bijna tweemaal groter was, min 3,9 pct., dan in 1982, waar een vermindering is ten belope van min 2,1 pct., zoals ik ook vorige vrijdag heb gezegd.

Deze tijdelijke vermindering van het beschikbaar inkomen van de particulieren, waarover ook de heer Paque heeft gesproken, en de transfer van de particulieren naar de ondernemingen, waarover de heer De Smeyter heeft gehandeld, maakt deel uit van een onvermijdelijk proces, een onvermijdelijke overgang van onze economie naar een noodzakelijk nieuw evenwicht.

Alle objectieve waarnemers van onze economie zijn het erover eens dat het aandeel van het beschikbaar inkomen voor de particulieren in het bruto nationaal produkt de jongste jaren op een onverantwoorde manier was toegenomen ten nadele van de ondernemingen en van de overheid.

De evolutie die de heren Paque en De Smeyter hebben aangeklaagd is geen teken van mislukking van ons beleid, maar een teken van de ernst en van de diepgang waarmee wij dit herstelbeleid voeren.

M. Deworme a de nouveau abordé, après son exposé de vendredi dernier, le sujet de l'investissement productif qui aurait reculé de 4,2 p.c. en volume en 1982. M. Canipel s'est joint à cette critique.

Les chiffres cités par M. Deworme concernent l'ensemble des investissements des entreprises, au sens de la comptabilité nationale, c'est-à-dire par opposition aux investissements des pouvoirs publics.

L'investissement des entreprises ainsi défini comprend aussi les logements, d'une part, et les investissements productifs, d'autre part.

Le recul de plus de 4 p.c. est fortement influencé par le nouveau calcul important en volume de la construction des logements: moins 15 p.c.

Pour les investissements productifs proprement dits, il y aurait eu, selon les données provisoires du budget économique, un recul en volume de 0,7 p.c. en 1982 alors qu'il avait été de 6,1 p.c. en 1981.

D'autres données, et notamment celles basées sur les déclarations des entreprises à la TVA, confirment que le volume des investissements productifs a été stabilisé en 1982. C'est un progrès indéniable par rapport à 1981 et par rapport à ce qui s'est passé dans les pays voisins en 1982.

M. de Wasseige a dit qu'il n'y avait pas eu d'amélioration du commerce extérieur puisque, dit-il, le déficit de 1982 est identique à celui de 1981, c'est-à-dire 247 milliards. Mais, comme je l'ai fait vendredi passé, il faut analyser ces données de plus près. Il est important de suivre leur évolution en cours d'année et, finalement, de considérer les dernières données.

Pendant le premier semestre de 1982, le déficit s'est, en effet, accru de 41 milliards par rapport à celui du premier semestre 1981. C'est l'effet normal de toute dévaluation. Dans un premier temps, il y a un alourdissement du déficit commercial exprimé en monnaie nationale.

Durant le deuxième semestre, le déficit s'est réduit de 41 milliards par rapport à celui du second semestre de 1981. Donc, il s'est produit un renversement assez spectaculaire de la tendance. Ce renversement semble se poursuivre. Les chiffres provisoires de l'Institut national de Statistique sur les exportations de janvier 1983 montrent un accroissement de plus de 20 p.c. en volume par rapport à janvier 1982.

Pour la période de douze mois, février 1982-janvier 1983, l'accroissement en volume est de 3,4 p.c. par rapport à la période des douze mois précédentes.

Inderdaad, de verbetering van het uitvoervolume, de dalende wereldinvoer ten spijt, zet zich verder door. Zopas werden de cijfers bekendgemaakt opgesteld op basis van douanegegevens over de uitvoer in 1983. Daaruit blijkt dat de waarde van de uitvoer in vergelijking met januari 1982 is gestegen met niet minder dan 39,5 pct. Alhoewel, zowel in januari 1983 als in januari 1982, de douanediensten een zelfde aantal dagen hebben gewerkt, namelijk 25, hebben ongetwijfeld uitzonderlijke factoren een rol gespeeld.

De fundamentele evolutie wordt getrouw weerspiegeld in de gegevens die betrekking hebben op een periode van twaalf opeenvolgende maanden. Ik geef u, wat de uitvoer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, een drietal gegevens.

Wanneer wij de periode van twaalf maanden eindigend in januari 1983 vergelijken met deze eindigend in januari 1982, stellen wij een toename vast van de uitvoer in waarde met 18,4 pct., in prijzen met 14,5 pct., dus in volume met 3,4 pct.

Wanneer wij de periode van twaalf maanden eindigend in december 1982 vergelijken met deze eindigend in december 1981, stellen wij vast dat de uitvoer in waarde is gestegen met 16,1 pct., in prijzen met 14,2 pct. en in volume met 1,7 pct.

Vergelijken wij de periode van twaalf maanden eindigend in januari 1982 met deze eindigend in januari 1981, dan blijkt dat de uitvoer in waarde met 10,6 pct. is toegenomen, in prijzen met 9 pct. en in volume met 1,3 pct.

De evolutie is dus onbetwistbaar. Het is bijna een klassieke toepassing van de fameuse J-curve, die wordt waargenomen na een devaluatie en volgens welke blijkt dat in een eerste periode na een devaluatie de uitvoer aanzienlijk daalt, terwijl enkele maanden later een felle stijging wordt waargenomen.

Je réponds enfin à une dernière question de M. de Wasseige. Celui-ci a souligné que si l'on souhaite maintenir et assurer la compétitivité de nos entreprises, il ne faut pas s'attacher seulement aux coûts salariaux. Et M. de Wasseige demande: *quid* des charges d'intérêts pour les entreprises?

Tout d'abord, monsieur de Wasseige, les coûts salariaux forment la part de loin la plus importante de la valeur ajoutée. Selon la Banque Nationale, le poids des frais financiers ne représente qu'environ un septième de celui des charges salariales.

Je crois pouvoir confirmer ici que la politique du gouvernement a déjà permis d'alléger les charges financières des entreprises. Nous avons, en effet, affecté le produit de la modération salariale au secteur du crédit. Cette affectation a été organisée par les arrêtés n^{os} 19, 91 et 189. Notre action de redressement économique nous a également permis de suivre progressivement le mouvement international de baisse des taux d'intérêt, comme l'a notamment démontré la récente diminution du taux d'escompte intervenue après le réajustement monétaire du 21 mars.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik besluit: essentieel is de geldigheid van de competitiviteitsnorm, de dubbele norm waarin wij hebben voorzien in artikel 34, en waarbij wij willen handhaven wat het gezond verstand zelf gebiedt, namelijk de concurrentiekracht van onze ondernemingen volgens het gewogen gemiddelde dat overeenstemt met de concurrentiekracht van de ondernemingen van onze zeven voornaamste handelspartners. Het gezond verstand zegt toch dat wij geen recordhouders kunnen zijn, noch wat de arbeidskosten betreft, noch wat de sociale kosten aangaat. Wij, die voor meer dan 50 pct. van onze welvaart afhankelijk zijn van onze uitvoer, moeten daaruit de logische conclusie trekken en wij moeten een kostenontwikkeling aanvaarden die gelijkloopt met deze van onze zeven voornaamste handelspartners. Ik bedoel dus niet alleen met de Bondsrepubliek Duitsland en met Nederland, zoals sommigen hebben gezegd, maar met onze zeven voornaamste handelspartners. Dat is het doel van artikel 34 en daarover zou als het ware een nationale consensus moeten kunnen ontstaan. De sociale gesprekspartners hebben in dat verband niet uitdrukkelijk hun akkoord gegeven, maar wel aanvaard dat het fundamentele evenwicht zou worden hersteld.

In artikel 35 is een mechanisme ingebouwd dat ons toelaat, indien er een overschrijding zou zijn van de norm bepaald in de besluiten nrs. 180 en 183 of indien er zich tot op het einde van 1984 uitzonderlijke omstandigheden zouden voordoen, bijvoorbeeld op monetair gebied, de nodige bijstellingen te verrichten. Het essentiële en allerbelangrijkste is de competitiviteitsnorm die wordt vastgelegd in de artikelen 34 en 35. Hierdoor wordt het instrument gecreëerd om deze norm te kunnen respecteren zowel in de ene zoals in de andere richting.

Dit is de betekenis van hoofdstuk IV van dit wetsontwerp waarmee ook het hele probleem van de bijzondere machten inzake de competitiviteit van de ondernemingen en alles wat daarmee samenhangt kon worden uit de weg geruimd. Dat probleem rijst niet meer op die manier. De besluiten zijn genomen en het waarborgmechanisme werd ingelast opdat de norm effectief zou kunnen worden toegepast. Zonder uitzonderlijke omstandigheden of ontwikkelingen zal die norm worden gerespecteerd. Het is van groot belang voor de geloofwaardigheid van ons beleid, in het binnenland maar ook en vooral in het buitenland dat wij enerzijds de norm hebben gecreëerd, wat het gezond verstand voorschreef, en anderzijds de middelen verschaffen om de norm te kunnen respecteren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Nous en avons ainsi terminé avec la discussion des différents chapitres.

Zo zijn wij aan het einde gekomen van de behandeling van de verschillende hoofdstukken.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole dans la discussion générale du projet de loi? Personne...

La discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

De algemene beraadslaging is gesloten en wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen.

Je signale qu'une série d'amendements signés par moins de trois membres ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen ondertekend door minder dan drie leden zijn ingediend op verschillende artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

L'article premier est ainsi rédigé:

EERSTE HOOFDSTUK. — *Fiscale maatregelen*

Artikel 1. Met gevolg vanaf het eerste aanslagjaar waarop zij van toepassing zijn, zijn bekrachtigd:

1^o Het koninklijk besluit nr. 10 van 15 februari 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake voorafbetalingen;

2^o Het koninklijk besluit nr. 29 van 30 maart 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake het belasten van de vervangingsinkomsten;

3^o Het koninklijk besluit nr. 44 van 5 mei 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake de gezamenlijke belasting van echtgenoten.

CHAPITRE 1^{er}. — *Mesures fiscales*

Article 1^{er}. Sont confirmés avec effet à partir du premier exercice d'imposition pour lequel ils sont applicables:

1^o L'arrêté royal n^o 10 du 15 février 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de versements anticipés;

2^o L'arrêté royal n^o 29 du 30 mars 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de taxation des revenus de remplacement;

3^o L'arrêté royal n^o 44 du 5 mai 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière d'imposition collective des époux.

De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor:

Het 2^o van dit artikel te doen vervallen.

Supprimer le 2^o de cet article.

M. de Wasseige et consorts présentent un amendement identique à celui proposé par M. De Smeyter.

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, wij stellen voor het 2^o van dit artikel te schrappen omdat bepaalde anomalieën blijven bestaan na artikel 1.

De schrapping van het koninklijk besluit nr. 29 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen inzake het belasten van de vervangingsinkomens kan worden verantwoord door het feit dat de daarin vervatte hervorming van het fiscale stelsel der vervangingsinkomens niet beantwoordt aan de normen van de fiscale rechtvaardigheid aangezien bepaalde anomalieën, ondanks enige verbetering van het stelsel in zijn geheel, toch blijven bestaan.

Bovendien voorziet dit koninklijk besluit in de overgangsfase voor 1982 in een bevrozing van de abatements, hetgeen in strijd is met de wettelijke basis van het stelsel en bovendien sociaal onaanvaardbaar voor een hele reeks personen die een vervangingsinkomen genieten en die reeds op verschillende andere wijzen moeten inleveren.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Je me réfère à la même argumentation que celle développée par M. De Smeyter.

M. le Président. — L'assemblée est-elle d'accord pour procéder à un seul vote sur les amendements de MM. De Smeyter et de Wasseige? (*Assentiment.*)

Nous passons donc au vote sur ces deux amendements.

Wij gaan over tot de stemming over deze twee amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, les deux amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de twee amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Belot, Boel, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Debusséré, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, Lepaffe, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes et Van der Elst.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Cuvelier.

De heer Van der Elst. — Ik ben afgesproken met de heer Lahaye. Dat geldt ook voor de volgende stemmingen.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Vanderpoorten.

De heer R. Maes. — Ik ben afgesproken met de heer Vanderborght.

M. Bock. — J'ai pairé avec M. Mouton, monsieur le Président.

M. le Président. — M. de Wasseige et consorts présentent l'amendement subsidiaire que voici :

Au 2° de cet article, ajouter les mots : « à l'exception de l'article 9 ».

Het 2° van dit artikel aan te vullen met de woorden : « met uitzondering van artikel 9 ».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, étant donné que l'on vient de rejeter l'amendement principal, qui avait pour objet de supprimer l'arrêté n° 29, nous introduisons un amendement subsidiaire qui vise à ajouter au 2° de l'article premier les mots « à l'exception de l'article 9 ».

Cet article aboutit, en effet, à réduire les indemnités de préposition librement conclues entre employeurs et employés lorsque la fiscalité s'accroît.

C'est donc l'employé qui doit la supporter, alors que ce n'était pas prévu dans la convention librement conclue entre les parties. Il y a donc là une intervention qui ne peut se justifier.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement subsidiaire de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het subsidiair amendement van de heer de Wasseige c.s.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

48 votent oui.

48 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Belot, Boel, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Bremaeker, Debusséré, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Lepaffe, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, R. Maes et Van der Elst.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les motifs invoqués précédemment. (*Assentiment.*)

Je mets aux voix l'article 1^{er}.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. In artikel 10, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid wordt het bedrag van « 80 000 frank » vervangen door « 120 000 frank »;

2° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen: « De verhoging van de aftrek voor de andere personen ten laste dan de echtgenoot wordt vastgesteld op grond van het maximum aantal kinderen dat de belastingplichtige op 1 januari van enig vorig jaar te zijnen laste heeft gehad, voor zover hij evenwel nog hetzelfde woonhuis betreft en die berekening een hoger bedrag oplevert dan uit de toepassing van het eerste lid volgt »;

3° In het laatste lid worden de woorden « van de grenzen » vervangen door de woorden « van de grens van 950 000 frank ».

Art. 2. A l'article 10, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, modifié par la loi du 8 août 1980, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans l'alinéa 1^{er}, le montant de « 80 000 francs » est remplacé par « 120 000 francs »;

2° A l'alinéa 2, les mots « Quand l'ensemble des revenus nets des différentes catégories visées à l'article 6 n'excèdent pas 1 200 000 francs » sont supprimés, et à la fin du même alinéa, sont ajoutés les mots: « et pour autant que ce calcul donne un montant supérieur à celui qui résulte de l'application de l'alinéa 1^{er} »;

3° Dans le dernier alinéa, les mots « d'une de ces limites » sont remplacés par les mots « de la limite de 950 000 francs » et les mots « sur la limite en cause » par les mots « sur cette limite ».

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor:

1. In het 1° van dit artikel, het bedrag van 120 000 frank te vervangen door 60 000 frank.

2. Het 2° te vervangen als volgt:

« Tussen het derde en vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« Wanneer de gezamenlijke netto-inkomsten van de in artikel 6 vermelde categorieën hoger zijn dan 1 500 000 frank wordt de hiervoor bepaalde aftrek voor het woonhuis verminderd met 250 frank per volledige schijf van 1 000 frank inkomsten, waarmee die grens wordt overschreden. »

3. Het 3° te doen vervallen.

1. Au 1° de cet article, remplacer le montant de 120 000 francs par 60 000 francs.

2. Remplacer le 2° par ce qui suit:

« Il est inséré entre les alinéas 3 et 4 de l'actuel article 10, un alinéa nouveau libellé comme suit:

« Quand l'ensemble des revenus nets des catégories visées à l'article 6 sont supérieurs à 1 500 000 francs, l'abattement prévu ci-dessus pour une maison d'habitation est diminué de 250 francs par tranche entière de 1 000 francs de revenus excédant cette limite. »

3. Supprimer le 3°.

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de bedoeling van ons amendement op dit artikel is het bedrag van 120 000 frank te vervangen door 60 000 frank en in het 2°, het grensbedrag niet af te schaffen, maar te vervangen door 1 500 000 frank.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer De Smeyter.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Vanhoutte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Ooteghem, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Belot, Boel, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deven, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Lepaffe, Marmenout, Op 't Eynde, Paque, Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Th. Toussaint. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Califice.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Cuvelier. Dat geldt ook voor de andere stemmingen.

M. le Président. — M. De Wasseige et consorts présentent l'amendement que voici:

Supprimer le 2° et le 3° de cet article.

Het 2° en het 3° van dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification donnée par M. De Smeyter.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Wasseige c.s.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

77 votent non.

77 stemmen neen.

45 votent oui.

45 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens Bossicart, Claeys, Clerdent, Coen, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debusséré, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féfir, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Lepaffe, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. In titel II, hoofdstuk II, afdeling IV, onderafdeling IV, van hetzelfde Wetboek worden het opschrift *Ebis* en artikel 62bis, ingevoegd bij de wet van 5 januari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 29 van 30 maart 1982, opgeheven.

Art. 3. Dans le titre II, chapitre II, section IV, sous-section IV, du même Code, l'intitulé *Ebis* et l'article 62bis, insérés par la loi du 5 janvier 1976 et modifiés par l'arrêté royal n° 29 du 30 mars 1982, sont abrogés.

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor :

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb in mijn uiteenzetting er voldoende op gewezen dat het afschaffen van de aftrek van 10 000 frank een onrechtvaardige maatregel is.

Ik dring er bijgevolg op aan dat de Senaat artikel 3 zou schrappen en de artikelen 15 en 18 in die zin zou aanpassen.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer De Smeyter.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

79 votent non.

79 stemmen neen.

47 votent oui.

47 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Claeys, Clerdent, Coen, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandermissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Debusséré, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féfir, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Lepaffe, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — M. Paque et consorts présentent l'amendement que voici :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'article 62bis du Code des impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Article 62bis. Du total des revenus professionnels diminué des dépenses visées à l'article 54 est déduite une somme égale à 10 000 francs quand les revenus professionnels n'excèdent pas 750 000 francs. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 62bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt vervangen als volgt :

« Artikel 62bis. Van het totale bedrijfsinkomen verminderd met de uitgaven bedoeld in artikel 54, wordt een bedrag van 10 000 frank afgetrokken, wanneer de bedrijfsinkomsten niet meer bedragen dan 750 000 frank. »

La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, je désire défendre maintenant plusieurs amendements, parce qu'il y a une relation entre eux.

Dans l'attente d'une réforme en profondeur de l'ensemble du régime de l'impôt des personnes physiques, nous avons déposé une série d'amendements qui visent, en gros, à conférer un avantage nouveau aux familles, jusqu'au troisième enfant, ce que ne prévoit pas la proposition budgétaire déposée par le gouvernement.

Nous avons également déposé un amendement visant à porter jusqu'à 900 000 francs le plafond du décumul pour les ménages à deux revenus. Les moyens budgétaires pour mener la politique que nous préconisons résident dans la suppression de l'abattement de 10 000 francs, mais sur les revenus professionnels supérieurs à 750 000 francs, alors que le gouvernement propose la suppression totale de cet abattement. Nous proposons également la transformation de la cotisation de sécurité sociale appliquée aux revenus de plus de 3 millions, en un véritable impôt. Nous suggérons, par ailleurs, l'instauration d'un plafond qui limite la quote-part du conjoint aidant, dans le cadre du régime fiscal des travailleurs indépendants. Ces propositions doivent faire réfléchir, je pense, un certain nombre de nos collègues.

Le but des amendements que je vais défendre est de mener une politique favorable aux familles les plus nombreuses et d'assurer une certaine neutralité fiscale à l'égard du travail de la femme et du mariage, tout en n'aggravant pas le statut fiscal des revenus les moins élevés.

A l'article 3, nous proposons de maintenir l'abattement de 10 000 francs pour les revenus professionnels n'excédant pas 750 000 francs. La suppression de l'abattement professionnel de 10 000 francs pour les revenus supérieurs à 750 000 francs permet de dégager budgétairement une enveloppe égale à environ 10 milliards de francs.

Cet abattement avait été instauré afin de taxer moins lourdement les revenus du travail que les autres revenus. Son montant, fixé dans la loi de janvier 1976, n'a subi aucune réévaluation depuis cette date et relativement faible, n'atteint plus le but pour lequel il avait été instauré.

Nous proposons également l'insertion d'un article 3bis (nouveau) dont la justification est la suivante: L'ajout d'un paragraphe 3 à l'article 63 réintroduit le principe d'un plafond ainsi qu'il avait été prévu pour l'exercice d'imposition 1980 dans la loi du 8 août 1980. Le montant de ce plafond a été réévalué au niveau de 180 000 francs.

L'amendement que nous proposons à l'article 6 fait toujours partie de cette politique que nous suggérons. La limite d'application du régime du fractionnement reste fixée à 750 000 francs; par contre, la limite d'application du régime de taxation séparée est relevée jusqu'à 900 000 francs.

Une règle de palier uniforme prévoit le calcul d'un complément d'impôt égal à 20 p.c. de l'excédent entre le revenu professionnel et 750 000 francs et 900 000 francs selon le cas.

Cette proposition paraît très technique, mais elle résulte incontestablement d'une certaine politique que le parti veut mener.

A l'article 12, nous proposons de remplacer le texte du gouvernement par un certain nombre de paragraphes. Je ne vous les lirai pas; je vous en donne simplement la justification. L'augmentation des réductions pour charges de famille de un, deux et trois enfants avec un relèvement faible du minimum pour le quatrième enfant. Pour la réduction jusqu'au troisième enfant, le plafond minimal a été fixé à 75 p.c. de la réduction maximale.

Notre dernier amendement tend à inclure un article 26bis nouveau. La cotisation spéciale de sécurité sociale visant les revenus supérieurs à 3 millions de francs instaurée par les arrêtés royaux n^{os} 55 et 124 de pouvoirs pris en vertu de la loi du 2 février 1981 est en fait déduite du revenu imposable des intéressés, ce qui, en définitive, en limite très fortement la portée. Dans un objectif de justice sociale, il est proposé de transformer cette cotisation en un véritable impôt.

Il a été dit et répété à cette tribune que le Parti socialiste n'avait pas de proposition valable. Nous prétendons que ces amendements, qui relèvent d'une certaine politique, méritent réflexion, tout particulièrement parce qu'ils intéressent les femmes.

Nous attirons l'attention des nombreux collègues qui se préoccupent du problème des allocations familiales sur le fait que la proposition du gouvernement ne concerne que les familles comptant plus de trois enfants. Incontestablement, une discrimination est donc introduite entre les familles.

Me tournant vers mes collègues francophones, je tiens à leur faire remarquer que la structure familiale francophone, et notamment

wallonne, se limite à trois, voire deux enfants, d'où notre proposition de modifier la déduction à partir du premier enfant. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. Humblet. — M. le Premier ministre rit...!

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Willy De Clercq.

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb met veel belangstelling geluisterd naar de heer Paque en breng hulde aan zijn strijd lust, maar niet altijd aan de pertinentie van zijn argumenten. Het voorstel dat hij hier in het kort, maar in de commissie zeer omslachtig heeft verdedigd, gaat uit van een volledig andere opvatting dan die van de regering. De heer Paque wil bijvoorbeeld de splittingregeling afschaffen en vervangen door belastingvermindering. Hij wil, subsidiair, andere plafonds vastleggen voor wat behouden wordt in de splittingregeling en voor de decumul. Ik kan deze voorgestelde regeling niet aanvaarden.

Inzake het gezinsaspect, legt de heer Paque de nadruk op gezinnen met twee of drie kinderen. Ik zou de Senaat ervan willen overtuigen dat de regering niet de minste communautaire bijbedoelingen heeft gehad, maar enkel een kindvriendelijke fiscaliteit op het oog had. Wij hebben trouwens een unieke inspanning geleverd in dit verband. Voor de eerste maal in de geschiedenis van de fiscaliteit werd er immers zo'n drastische vermindering van de belastingen voor de gezinnen met kinderen ten laste gerealiseerd. Wij hebben eenvoudig het criterium genomen van de gezinslast. Wij zien niet in waarom de maximale belastingvermindering voor gezinnen met twee of drie kinderen zou moeten worden opgetrokken, maar niet die van gezinnen met vijf of zes kinderen. Binnen het raam van de gezinsvriendelijke fiscaliteit zijn wij het dus principieel onens met de heer Paque. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Paque et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Paque c.s.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. P. Peeters, W. Peeters, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, MM. R. Maes, Edg. Peetermans, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — M. Humblet est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Humblet. — J'ai voté blanc, monsieur le Président, par suite de pairage avec M. Hatry et cette justification vaut pour les votes ultérieurs.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 3.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Paque et consorts proposent l'insertion d'un article 3bis (nouveau) ainsi rédigé :

L'article 63 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 63. § 1^{er}. Une quote-part des revenus professionnels visés à l'article 20, 1^o, 2^o et 3^o, peut être attribuée au conjoint qui aide efficacement le contribuable dans l'exercice de son activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante.

§ 2. La quote-part visée au § 1^{er} doit correspondre à la rémunération normale des prestations du conjoint aidant, sans qu'elle puisse dépasser les trente centièmes du total des revenus de l'activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante.

§ 3. La limite de trente centièmes visée au § 2 ne peut dépasser 180 000 francs.

§ 4. Les revenus professionnels visés au § 1^{er} s'entendent de leur montant brut diminué des dépenses ou charges professionnelles qui les grèvent. Ils ne comprennent pas les revenus professionnels imposables distinctement conformément à l'article 93, § 1^{er}. »

Artikel 63 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 63. § 1. Een gedeelte van de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 20, 1^o, 2^o en 3^o, kan worden toegekend aan de echtgenoot die de belastingplichtige op doelmatige wijze helpt bij de uitoefening van zijn beroepsarbeid en die tijdens het belastbaar tijdperk zelf geen inkomsten genoten heeft uit andere beroepsarbeid.

§ 2. Het gedeelte bedoeld in § 1, moet overeenstemmen met de normale bezoldiging van de prestaties van de medehelpende echtgenoot, zonder dat het hoger mag zijn dan dertig honderdsten van het totaal van de inkomsten uit de beroepsarbeid die met de hulp van de echtgenoot wordt uitgeoefend, behalve indien de prestaties van de medehelpende echtgenoot hem kennelijk aanspraak verlenen op een groter gedeelte.

§ 3. De dertig honderdsten bedoeld in § 2, mogen niet meer bedragen dan 180 000 frank.

§ 4. Onder bedrijfsinkomsten bedoeld in § 1, wordt verstaan het brutobedrag verminderd met de desbetreffende beroepsuitgaven of -lasten. Zij omvatten niet de bedrijfsinkomsten die krachtens artikel 93, § 1, afzonderlijk belastbaar zijn. »

Cet amendement a déjà été défendu par M. Paque.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Paque et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Paque c.s.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claey, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, W. Peeters, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Boel, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férier, François, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

Art. 4. In titel II, hoofdstuk II, afdeling IV, onderafdeling IV, van hetzelfde Wetboek worden het opschrift G en artikel 64, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, opgeheven.

Art. 4. Dans le titre II, chapitre II, section IV, sous-section IV, du même Code, l'intitulé G et l'article 64, modifié par la loi du 8 août 1980, sont abrogés.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Artikel 73 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 2 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73. De belastbare inkomsten van de echtgenoten worden samengevoegd, ongeacht het aangenomen huwelijksvermogensstelsel.

De belastbare inkomsten van de kinderen worden samengevoegd met die van de ouders wanneer laatstgenoemden het wettelijk genot van de inkomsten van hun kinderen hebben.

De aanslag wordt op naam van beide echtgenoten gevestigd. »

Art. 5. L'article 73 du même Code, modifié par les lois des 8 août 1980 et 2 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73. Les revenus imposables des époux sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté.

Les revenus imposables des enfants sont cumulés avec ceux des parents lorsque ces derniers ont la jouissance légale des revenus de leurs enfants.

La cotisation est établie au nom des deux conjoints. »

De Voorzitter. — De heren De Bremaecker en De Smeyter stellen de volgende amendementen voor:

« 1) Een nieuw eerste lid in te voegen, luidende:

« In titel II, hoofdstuk II, afdeling VII, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift « Gezamenlijke aanslag van echtgenoten en hun kinderen » vervangen door het opschrift « Aanslag ».

2) Het eerste lid van artikel 73 voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt:

« Behalve wanneer artikel 74 van toepassing is, worden de belastbare inkomsten van de echtgenoten samengevoegd, ongeacht het aangenomen huwelijksstelsel. »

3) Het derde lid van hetzelfde voorgestelde artikel 73 te doen vervallen. »

« 1) Insérer un premier alinéa (nouveau), libellé comme suit:

« Au titre II, chapitre II, section VII, du même Code, l'intitulé « Imposition collective des époux et de leurs enfants » est remplacé par l'intitulé « Imposition ». »

2) Remplacer le premier alinéa de l'article 73 proposé par cet article, par le texte suivant:

« Sauf en cas d'application de l'article 74, les revenus imposables des époux sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté. »

3) Supprimer le troisième alinéa du même article 73 proposé. »

Het woord is aan de heer De Bremaecker.

De heer Bremaecker. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers en staatssecretarissen, dames en heren collega's, wat artikel 5 betreft, wensen wij ten eerste een nieuw eerste lid in te voegen luidende: « In titel II, hoofdstuk II, afdeling VII, van hetzelfde wetboek wordt het opschrift « Gezamenlijke aanslag van echtgenoten en hun kinderen » vervangen door het opschrift « Aanslag ». Ten tweede, wensen wij het eerste lid van artikel 73 voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt: « Behalve wanneer artikel 74 van toepassing is worden de belastbare inkomsten van de echtgenoten samengevoegd, ongeacht het aangenomen huwelijksstelsel. » Ten derde, wensen wij het derde lid van hetzelfde voorgestelde artikel 73 te doen vervallen.

Als verantwoording wensen wij te verklaren dat de wetgever in het verleden, en terecht, het stelsel van splitting en decumulatie ondergebracht heeft onder titel II, hoofdstuk II, afdeling VII, van het wetboek onder het hoofd « Aanslag ». Hierbij heeft hij evenwel nagelaten het hoofd van deze afdeling ook in deze zin aan te passen. Ons amendement wenst dit te verhelpen. Het derde lid van het voorgestelde artikel 73 is volgens ons minder zinnig en kan bovendien tot onrechtvaardige praktijken en foutieve ideeën aanleiding geven. Indien slechts één van de echtgenoten een belastbaar inkomen heeft is er geen enkele reden waarom de andere echtgenoot zou worden betrokken bij het vestigen van de aanslag op dat inkomen. Indien de regering met dit derde lid een voorzorgsmaatregel wenst in te voeren in het vooruitzicht van het invorderen van de belasting — wat iets totaal anders is — dient dit te geschieden op de daartoe geschikte plaats en binnen het desbetreffende hoofdstuk van het wetboek, namelijk onder titel VII, hoofdstuk VIII, afdeling I, met als hoofd « Belastingsschuldigen ».

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. De Bremaecker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren De Bremaecker en De Smeyter.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, Friederichs, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandermissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltiel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaecker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, MM. Poulain, Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Capoen, de Bruyne, Debussé, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets l'article 5 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 74 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980, 2 juli 1981 en bij het koninklijk besluit nr. 44 van 5 mei 1982, wordt opgeheven.

Art. 6. L'article 74 du même Code, modifié par les lois des 8 août 1980, 2 juillet 1981 et l'arrêté royal n° 44 du 5 mai 1982, est abrogé.

M. le Président. — M. Paque et consorts présentent l'amendement que voici:

Remplacer cet article par le texte suivant:

« L'article 74 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 74. § 1^{er}. Les dispositions de l'article 73, § 2, ne sont pas applicables lorsque le revenu imposable excède 750 000 francs.

§ 2. Les dispositions de l'article 73, § 3, ne sont pas applicables lorsque le revenu imposable excède 900 000 francs.

§ 3. Lorsque le revenu imposable excède les limites prévues aux §§ 1^{er} et 2, l'impôt ne peut pas être supérieur à celui que donnerait l'application, selon le cas, du § 2 ou du § 3 de l'article 73, majoré des vingt centièmes de l'excédent. »

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 74 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 74. § 1. Artikel 73, § 2, is niet van toepassing wanneer de bedrijfsinkomsten meer bedragen dan 750 000 frank.

§ 2. Artikel 73, § 3, is niet van toepassing wanneer de bedrijfsinkomsten meer bedragen dan 900 000 frank.

§ 3. Wanneer de bedrijfsinkomsten meer bedragen dan de in §§ 1 en 2 bepaalde grensbedragen, mag de belasting niet hoger zijn dan die welke, al naar het geval, zou verschuldigd zijn met toepassing van § 2 of § 3 van artikel 73, vermeerderd met twintig honderdsten van het verschil. »

Cet amendement a déjà été défendu par M. Paque.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Paque et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Paque c.s.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vanderkerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féfir, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wy-ninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humbler, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — De heren De Bremaeker en De Smeyter stellen volgend amendement voor:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 74 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980, 2 juli 1981, en bij het koninklijk besluit nr. 44 van 5 mei 1982, wordt vervangen door:

« Art. 74. Wanneer beide echtgenoten bedrijfsinkomsten hebben, hetzij omdat zij een afzonderlijke beroepswerkzaamheid uitoefenen of hebben uitgeoefend, hetzij omdat een gedeelte van de bedrijfsinkomsten van één van de echtgenoten aan de andere echtgenoot wordt toegekend bij toepassing van artikel 63, en het belastbaar inkomen is:

1° Niet hoger dan 850 000 frank, worden de bedrijfsinkomsten van de echtgenoot die er het minst heeft, belast tegen de aanslag eigen aan die inkomsten alleen.

In dit geval mag de belasting niet hoger zijn dan die welke verschuldigd zou zijn ingevolge de toepassing van artikel 73 en artikel 80, § 1, 1°, a;

2° Hoger dan 850 000 frank zonder 1 000 000 te overtreffen, mag de belasting niet meer bedragen dan die welke verschuldigd

zou zijn indien 1° zou worden toegepast, vermeerderd met vijfender-tig honderdsten van het verschil in meer. »

Remplacer cet article par ce qui suit:

« L'article 74 du même Code, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 2 juillet 1981 et par l'arrêté royal n° 44 du 5 mai 1982, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 74. Lorsque les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels, soit qu'ils exercent ou ont exercé une activité professionnelle distincte, soit qu'une quote-part des revenus professionnels de l'un des conjoints est attribuée à l'autre conjoint en application de l'article 63, et que le revenu imposable:

1° N'excède pas 850 000 francs, les revenus professionnels de celui des conjoints qui en a le moins sont taxés au taux afférent à ces seuls revenus.

Dans cette éventualité, l'impôt ne peut pas être supérieur à celui que donnerait l'application de l'article 73 et de l'article 80, § 1, a;

2° Excède 850 000 francs sans excéder 1 000 000 de francs, l'impôt ne peut pas être supérieur à celui que donnerait l'application du 1°, majoré des trente-cinq centièmes de l'excédent. »

Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren collega's, wij stellen voor artikel 6 te vervangen door een andere tekst, voorkomend in het gedrukt stuk 431, nr. 10.

Voor de artikelen 7 en 10 verwijs ik naar het verslag.

Als verantwoording kan ik nog stellen dat het invoeren van een opschrift « Vermindering ten gunste van de echtgenoten » een misleidende titel is die het stelsel van decumulatie en splitting ontkracht en terugbrengt tot een berekeningsmethode. In realiteit zijn beide stelsels geen berekeningsmethodes maar manieren om de aanslag te bepalen.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. De Bremaeker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren De Bremaeker en De Smeyter.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

32 votent oui.

32 stemmen ja.

18 s'abstiennent.

18 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féfir, Goos-

sens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Capoen, de Bruyne, Debusséré, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

M. le Président. — Je propose de passer au vote sur l'article 6.

La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif; j'estime qu'il est nécessaire de se prononcer clairement à propos du déculum, qui traduit une certaine philosophie.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

85 votent oui.

85 stemmen ja.

48 votent non.

48 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

Derhalve is artikel 6 aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Debusséré, de Clippele, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

Art. 7. In artikel 75, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden « In afwijking van de artikelen 73 en 74 » vervangen door de woorden « In afwijking van artikel 73 ».

Art. 7. Dans l'article 75, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 8 août 1980, les mots « Par dérogation aux articles 73 et 74 » sont remplacés par les mots « Par dérogation à l'article 73 ».

De Voorzitter. — De heren De Bremaeker en De Smeyter stellen volgend amendement voor:

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Capoen, de Bruyne, Debusséré, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

M. le Président. — Je mets l'article 7 aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Het opschrift van onderafdeling I van afdeling I van hoofdstuk III van titel II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Belastingtarief en belastbaar minimum ».

Art. 8. L'intitulé de la sous-section première de la section première du chapitre III du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant:

« Tarif d'imposition et minimum imposable ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. In artikel 77 van hetzelfde Wetboek wordt de tweede zin opgeheven.

Art. 9. A l'article 77 du même Code la deuxième phrase est abrogée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. In titel II, hoofdstuk III, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 79, een onderafdeling *Ibis* ingevoegd met als opschrift: « Vermindering ten gunste van de echtgenoten ».

Art. 10. Il est inséré dans le titre II, chapitre III, section I^{re}, du même Code, après l'article 79, une sous-section *Ibis*, intitulée: « Réduction en faveur des conjoints ».

De Voorzitter. — De heren De Bremaeker en De Smeyter stellen volgend amendement voor:

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

32 votent oui.

32 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kever, Lagae, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutke-witz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bascq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, Capoen, de Bruyne, Debusséré, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Tousseint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 10.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Artikel 80 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 80. § 1. Behalve wanneer artikel 75, § 1, wordt toegepast, verkrijgen de echtgenoten een vermindering van de belasting volgens de hiernavolgende regels:

1° Wanneer het belastbaar inkomen niet hoger is dan 750 000 frank:

a) en slechts één van de echtgenoten bedrijfsinkomsten heeft, wordt de aanslagvoet bepaald door slechts vierenzeventig honderdsten van het belastbaar inkomen in aanmerking te nemen;

b) en beide echtgenoten bedrijfsinkomsten hebben, hetzij omdat zij een afzonderlijke beroepswerkzaamheid uitoefenen of hebben uitgeoefend, hetzij omdat een gedeelte van de bedrijfsinkomsten van één van de echtgenoten aan de andere echtgenoot wordt toegekend bij toepassing van artikel 63, worden de bedrijfsinkomsten van die echtgenoot die er het minst heeft, belast tegen de aanslagvoet eigen aan die inkomsten alleen, maar de eruit volgende vermindering mag niet lager zijn dan die welke uit de toepassing van de in a bedoelde regel zou volgen;

2° Wanneer het belastbaar inkomen hoger is dan 750 000 frank zonder 1 500 000 frank te overtreffen, wordt de aanslagvoet die van toepassing is op de eerste schijf van 750 000 frank bepaald door slechts zevenentachtig honderdsten van 750 000 frank in aanmerking te nemen.

In dit geval mag de vermindering voor de echtgenoten evenwel niet lager zijn dan die welke zou volgen uit de toepassing, naargelang van het geval, van a of van b van 1°, verminderd met twintig honderdsten van het verschil tussen het belastbaar inkomen en 750 000 frank;

3° Wanneer het belastbaar inkomen hoger is dan 1 500 000 frank, wordt de vermindering eenvormig vastgesteld op 4 618 frank, maar zij mag niet lager zijn dan die welke uit de toepassing van 2°, eerste lid, zou volgen, verminderd met tien hondersten van het verschil tussen het belastbaar inkomen en 1 500 000 frank.

§ 2. In geval 2°, eerste lid, of 3° van § 1 wordt toegepast, wordt aan de echtgenoten die beiden bedrijfsinkomsten behalen, een aanvullende vermindering verleend die overeenstemt met het verschil tussen de basisbelasting op het belastbaar inkomen en de basisbelasting op datzelfde, met 56 000 frank verlaagd inkomen, waarbij die aftrek desgevallend wordt beperkt tot het nettobedrag van de bedrijfsinkomsten van de echtgenoot die er het minst heeft. »

Art. 11. L'article 80 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 80. § 1^{er}. Sauf en cas d'application de l'article 75, § 1^{er}, les conjoints obtiennent une réduction d'impôt selon les règles ci-après:

1° Lorsque le revenu imposable n'excède pas 750 000 francs:

a) et qu'un seul des conjoints bénéficie de revenus professionnels, le taux de l'impôt est déterminé en ne prenant en compte que les septante-quatre centièmes du revenu imposable;

b) et que les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels, soit qu'ils exercent ou ont exercé une activité professionnelle distincte, soit qu'une quote-part des revenus professionnels de l'un des conjoints est attribuée à l'autre conjoint en application de l'article 63, les revenus professionnels de celui des conjoints qui en a le moins sont taxés au taux afférent à ces seuls revenus, sans que la réduction qui en résulte puisse être inférieure à celle que donnerait l'application de la règle prévue au a;

2° Lorsque le revenu imposable excède 750 000 francs sans excéder 1 500 000 francs, le taux de l'impôt applicable à la première tranche de 750 000 francs du revenu imposable, est déterminé en ne prenant en compte que les quatre-vingt-sept centièmes de 750 000 francs.

Dans cette éventualité, la réduction pour les conjoints ne peut cependant pas être inférieure à celle que donnerait, suivant le cas, l'application du a ou du b du 1°, diminuée des vingt centièmes de l'excédent du revenu imposable par rapport à 750 000 francs;

3° Lorsque le revenu imposable excède 1 500 000 francs, la réduction est fixée uniformément à 4 618 francs, sans qu'elle puisse être inférieure à celle que donnerait l'application du 2°, alinéa 1^{er}, diminuée des dix centièmes de l'excédent du revenu imposable par rapport à 1 500 000 francs.

§ 2. En cas d'application du 2°, alinéa 1^{er}, ou du 3° du § 1^{er}, il est accordé, aux conjoints qui bénéficient tous deux de revenus professionnels, une réduction complémentaire correspondant à la différence entre l'impôt de base afférent au revenu imposable et l'impôt de base afférent à ce même revenu diminué de 56 000 francs, cette déduction étant, le cas échéant, limitée au montant net des revenus professionnels de celui des conjoints qui en a le moins. »

De Voorzitter. — De heren De Bremaecker en De Smeyter stellen volgend amendement voor:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 80 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 80. § 1. Behalve wanneer artikel 75, § 1, wordt toegepast, verkrijgen de echtgenoten hiernavolgende vermindering van de belasting:

1° Slechts één van de echtgenoten heeft bedrijfsinkomsten behaald en het belastbaar inkomen is:

a) niet hoger dan 600 000 frank: een vermindering van 19 500 frank;

b) hoger dan 600 000 frank zonder 1 000 000 frank te overtreffen: een vermindering van 7 618 frank; doch deze vermindering mag evenwel niet lager zijn dan die welke zou volgen uit de toepassing van a van 1°, verminderd met 20 pct. van het verschil tussen het belastbaar inkomen en 600 000 frank;

c) hoger dan 1 000 000 frank: een vermindering van 4 618 frank;

2° Beide echtgenoten hebben bedrijfsinkomsten behaald, hetzij omdat zij een afzonderlijke beroepswerkzaamheid uitoefenen of hebben uitgeoefend, hetzij omdat een gedeelte van de bedrijfsinkomsten van één van de echtgenoten aan de andere echtgenoot wordt toegekend bij toepassing van artikel 63, en het belastbaar inkomen overtreft de grenzen bepaald in artikel 74: een vermindering van 34 618 frank. »

Remplacer cet article par ce qui suit:

« L'article 80 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 80. § 1^{er}. Sauf en cas d'application de l'article 75, § 1^{er}, les conjoints obtiennent une réduction d'impôt selon les règles ci-après:

1° Si un seul des conjoints a bénéficié de revenus professionnels et que le revenu imposable;

a) n'excède pas 600 000 francs: une réduction de 19 500 francs;

b) est supérieur à 600 000 francs sans excéder 1 000 000 de francs: une réduction de 7 618 francs; cette réduction ne peut cependant pas être inférieure à celle que donnerait l'application du a du 1°, diminuée des vingt centièmes de l'excédent du revenu imposable par rapport à 600 000 francs;

c) est supérieur à 1 000 000 de francs: une réduction de 4 618 francs;

2° Si les deux conjoints ont bénéficié de revenus professionnels, soit qu'ils exercent ou ont exercé une activité professionnelle distincte, soit qu'une quote-part des revenus professionnels de l'un des conjoints est attribuée à l'autre conjoint en application de l'article 63 et que le revenu imposable excède les limites prévues à l'article 74: une réduction de 34 618 francs. »

Het woord is aan de heer De Bremaecker.

De heer De Bremaecker. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren collega's, dit amendement strekt ertoe het fiscaal stelsel op een eenvoudiger, juister en billijker manier te hervormen dan dit het geval is in het voor ons liggend ontwerp. Wat wij voorstellen is juister omdat het stelsel van de decumulatie als aanslagprincipe wordt behouden. Het is ook eenvoudiger omdat het ingewikkeld systeem van de splitting wordt vervangen door een stelsel van forfaitaire aftrek. Het is bovendien billijker omdat meer budgettaire mogelijkheden ontstaan wat ons toelaat de afzonderlijke belasting van de inkomsten van de echtgenote uit te breiden tot een netto belastbaar inkomen van 850 000 frank met een overstapregeling die oploopt tot 1 miljoen frank. Wij wensen er ook op te wijzen dat met dit voorstel de door de regering gebruikte enveloppe voor de uitbreiding van de decumulatie en de splitting wordt gerespecteerd.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. De Bremaecker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren De Bremaecker en De Smeyter.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Gossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltiel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaecker, Debussère, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Devee, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, M. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor:

Paragraaf 2 van artikel 80 voorgesteld door dit artikel te doen vervallen.

Supprimer le § 2 de l'article 80 proposé par cet article.

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, voor de verdediging van dit amendement verwijs ik naar de schriftelijke verantwoording bij het amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer De Smeyter.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De-

prez, Descamps, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Je propose de passer au vote de l'article 11.

La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Je demande le vote nominatif sur l'article 11, monsieur le Président.

Je voudrais connaître la position de la démocratie chrétienne en ce qui concerne ce plafonnement fortement accentué pour certaines catégories de personnes.

J'aimerais aussi savoir quelles sont les relations de la démocratie chrétienne avec le SeP.

M. Gramme. — Comme nous allons voter, vous allez le savoir.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 11.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 11.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

86 votent oui.

86 stemmen ja.

43 votent non.

43 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 11 est adopté.

Derhalve is artikel 11 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De-clercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De-haene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Mme

Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, de Clippele, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Le-maire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

Art. 12. Artikel 81 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 81. § 1. Op de belasting berekend overeenkomstig de artikelen 77, 78 en 80, worden aan de belastingplichtigen de volgende verminderingen verleend voor de kinderen die zij ten laste hebben :

1° Eén kind : 7,5 % met een minimum van 6 000 frank en een maximum van 8 000 frank ;

2° Twee kinderen : 20 % met een minimum van 14 625 frank en een maximum van 19 500 frank ;

3° Drie kinderen : 35 % met een minimum van 33 000 frank en een maximum van 44 000 frank ;

4° Vier kinderen : 55 % met een minimum van 67 500 frank en een maximum van 90 000 frank ;

5° Vijf kinderen : 75 % met een minimum van 108 000 frank en een maximum van 144 000 frank ;

6° Zes kinderen : 95 % met een minimum van 148 500 frank en een maximum van 198 000 frank ;

7° Meer dan zes kinderen : 198 000 frank vermeerderd met 54 000 frank per kind boven het zesde.

Het kind met een handicap als bedoeld in § 3, 1°, wordt voor twee gerekend.

§ 2. Een vermindering van 4 618 frank wordt verleend :

1° Aan de belastingplichtigen, voor iedere in artikel 82, § 1, 3° tot 5°, bedoelde persoon die zij ten laste hebben ;

2° Aan de niet-hertrouwde weduwnaars of weduwen alsook aan een niet-gehuwde ouder, wanneer zij één of meer kinderen ten laste hebben ;

3° Bij huwelijk of bij ontbinding van het huwelijk door overlijden, in de loop van het jaar, aan de belastingplichtigen wier echtgenoot tijdens het jaar van het huwelijk of van de ontbinding ervan persoonlijk geen bestaansmiddelen heeft gehad die meer dan 30 000 frank netto bedragen.

§ 3. Een vermindering van 8 000 frank wordt verleend :

1° Aan belastingplichtigen die voor ten minste 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens een of meer aandoeningen, waarbij deze vermindering, desgevallend voor iedere echtgenoot, wordt gevoegd bij die welke volgt uit de toepassing van artikel 80 ;

2° Aan belastingplichtigen die één of meer in artikel 82, § 1, 3° tot 5°, bedoelde personen ten laste hebben welke zijn getroffen door een in 1° bedoelde handicap, waarbij die vermindering van 8 000 frank voor ieder van die personen wordt gevoegd bij de vermindering van 4 618 frank, bedoeld in § 2, 1°, van dit artikel.

§ 4. Een vermindering van 1 200 frank wordt verleend aan belastingplichtigen die geen enkele uit de toepassing van artikel 80 volgende vermindering genieten en van wie het belastbaar inkomen niet hoger is dan 400 000 frank. »

Art. 12. L'article 81 du même Code, modifié par les lois des 8 août 1980 et 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 81. § 1^{er}. Sur l'impôt calculé conformément aux articles 77, 78 et 80, il est accordé les réductions suivantes aux contribuables en raison des enfants qu'ils ont à leur charge:

1^o Un enfant: 7,5% avec un minimum de 6 000 francs et un maximum de 8 000 francs;

2^o Deux enfants: 20% avec un minimum de 14 625 francs et un maximum de 19 500 francs;

3^o Trois enfants: 35% avec un minimum de 33 000 francs et un maximum de 44 000 francs;

4^o Quatre enfants: 55% avec un minimum de 67 500 francs et un maximum de 90 000 francs;

5^o Cinq enfants: 75% avec un minimum de 108 000 francs et un maximum de 144 000 francs;

6^o Six enfants: 95% avec un minimum de 148 500 francs et un maximum de 198 000 francs;

7^o Plus de six enfants: 198 000 francs majorés de 54 000 francs par enfants au-delà du sixième.

L'enfant qui est atteint d'un handicap visé au § 3, 1^o, est compté pour deux.

§ 2. Une réduction de 4 618 francs est accordée:

1^o Aux contribuables, en raison de chaque personne visée à l'article 82, § 1^{er}, 3^o à 5^o, qu'ils ont à leur charge;

2^o Aux veufs ou veuves, non remariés, ainsi qu'aux pères et mères célibataires, lorsqu'ils ont un ou plusieurs enfants à leur charge;

3^o En cas de mariage ou de dissolution du mariage par décès, dans le courant de l'année, aux contribuables dont le conjoint n'a pas bénéficié personnellement, pendant l'année du mariage ou de la dissolution du mariage, de ressources d'un montant net supérieur à 30 000 francs.

§ 3. Une réduction de 8 000 francs est accordée:

1^o Aux contribuables qui sont atteints à 66% au moins d'une insuffisance ou diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections, cette réduction s'ajoutant, le cas échéant pour chacun des conjoints, à celle qui résulte de l'application de l'article 80;

2^o Aux contribuables qui ont à leur charge une ou plusieurs personnes visées à l'article 82, § 1^{er}, 3^o ou 5^o, et atteintes d'un handicap visé au 1^o, cette réduction de 8 000 francs pour chacune de ces personnes s'ajoutant à la réduction de 4 618 francs prévue au § 2, 1^o, du présent article.

§ 4. Une réduction de 1 200 francs est accordée aux contribuables qui ne bénéficient d'aucune réduction résultant de l'application de l'article 80 et dont le revenu imposable n'excède pas 400 000 francs.

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor:

« 1. In artikel 81, § 1, voorgesteld door dit artikel, het 1^o tot het 7^o te vervangen als volgt:

« 1^o Een kind: 6 500 frank;

2^o Twee kinderen: 18 500 frank;

3^o Drie kinderen: 38 500 frank;

4^o Vier kinderen: 72 000 frank;

5^o Vijf kinderen: 115 000 frank;

6^o Zes kinderen: 167 000 frank;

7^o Meer dan zes kinderen: 167 000 frank vermeerderd met 50 000 frank per kind boven het zesde. »

2. Hetzelfde artikel 81, § 1, aan te vullen met een nieuw lid, luidende:

« Een vermindering van 10 000 frank wordt verleend aan belastingplichtigen, alleenstaanden of echtgenoten die beiden bedrijfsinkomsten hebben, en die kinderen ten laste hebben die de volle leeftijd van 4 jaar nog niet bereikt hebben op 1 januari van het aanslagjaar. »

« 1. A l'article 81 proposé par cet article, remplacer au § 1^{er}, les 1^o à 7^o par ce qui suit:

« 1^o Un enfant: 6 500 francs;

2^o Deux enfants: 18 500 francs;

3^o Trois enfants: 38 500 francs;

4^o Quatre enfants: 72 000 francs;

5^o Cinq enfants: 115 000 francs;

6^o Six enfants: 167 000 francs;

7^o Plus de six enfants: 167 000 francs majorés de 50 000 francs par enfant au-delà du sixième. »

2. Compléter le § 1^{er} du même article 81 proposé, par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Une réduction de 10 000 francs est accordée aux contribuables, qu'il s'agisse de personnes isolées ou de conjoints bénéficiant chacun d'un revenu professionnel, qui ont des enfants à charge n'ayant pas encore atteint l'âge de 4 ans au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition. »

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, om de gezinsvriendelijkheid van deze regering te toetsen, hebben wij in artikel 31, paragraaf 1, vaste bedragen vermeld voor de aftrek voor kinderen ten laste. Dit amendement strekt ertoe de tekortkoming van het bestaand en het door de regering nieuw voorgesteld stelsel van aftrek voor kinderen ten laste, te herstellen. In beide stelsels wordt enerzijds grotere belastingvermindering toegekend naarmate het inkomen stijgt, terwijl anderzijds de vermindering in onverantwoord sterke mate toeneemt vanaf het vierde kind ten laste.

De meer harmonieuze aftrekregeling voorgesteld in ons amendement geeft aanleiding tot een besparing waarmee een bijzonder belastingkrediet wordt gevormd dat de gezinnen en de alleenstaanden met kleine kinderen ten goede komt. Deze groep draagt immers bijzonder zware financiële lasten, onder meer voor kinderopvang, zonder dat het belastingstelsel hiervoor een substantiële compensatie biedt. Daarom hebben wij dit amendement ingediend.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer De Smeyter.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghorbert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeyers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Op't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — M. Paque et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« A l'article 81, § 1^{er}, du même Code, les 2° à 7° sont remplacés par les dispositions suivantes :

2° Aux contribuables ayant un enfant à charge : 7,5 p.c. avec un minimum de 6 000 francs et un maximum de 8 000 francs ;

3° Aux contribuables ayant deux enfants à charge : 22,5 p.c. avec un minimum de 16 400 francs et un maximum de 21 870 francs ;

4° Aux contribuables ayant trois enfants à charge : 30 p.c. avec un minimum de 28 500 francs et un maximum de 38 000 francs ;

5° Aux contribuables ayant quatre enfants à charge : 45 p.c. avec un minimum de 40 000 francs et un maximum de 62 043 francs ;

6° Aux contribuables ayant cinq enfants à charge : 65 p.c. avec un minimum de 57 554 francs et un maximum de 100 859 francs ;

7° Aux contribuables ayant six enfants à charge : 90 p.c. avec un minimum de 85 894 francs et un maximum de 147 788 francs. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 81, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt het bepaalde onder 2° tot 7° vervangen als volgt :

2° Aan belastingplichtigen met een kind ten laste : 7,5 pct., met een minimum van 6 000 frank en een maximum van 8 000 frank ;

3° Aan belastingplichtigen met twee kinderen ten laste : 22,5 pct., met een minimum van 16 400 frank en een maximum van 21 870 frank ;

4° Aan belastingplichtigen met drie kinderen ten laste : 30 pct., met een minimum van 28 500 frank en een maximum van 38 000 frank ;

5° Aan belastingplichtigen met vier kinderen ten laste : 45 pct., met een minimum van 40 000 frank en een maximum van 62 043 frank ;

6° Aan belastingplichtigen met vijf kinderen ten laste : 65 pct., met een minimum van 57 554 frank en een maximum van 100 859 frank ;

7° Aan belastingplichtigen met zes kinderen ten laste : 90 pct., met een minimum van 85 894 frank en een maximum van 147 788 frank. »

Cet amendement a déjà été défendu par M. Paque.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Paque et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Paque c.s.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet,

Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 12 in stemming.

Je mets aux voix l'article 12.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. de Wasseige et consorts proposent l'insertion d'un article 12bis (nouveau) ainsi rédigé :

« Les arrêtés royaux n^{os} 35 et 36 du 1^{er} avril 1982 sont abrogés. »

« De koninklijke besluiten nrs. 35 en 36 van 1 april 1982 worden opgeheven. »

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, chers collègues, cet amendement tend à insérer un article 12bis très court dont voici le texte : « Les arrêtés royaux n^{os} 35 et 36 du 1^{er} avril 1982 sont abrogés. »

Il s'agit d'arrêtés royaux pris en vertu des pouvoirs spéciaux et par lesquels est imposée une cotisation supplémentaire de 500 francs sur les allocations familiales, d'une part, et sont supprimés les treizième et quatorzième mois d'allocations pour les enfants de premier rang, dans les différents régimes, d'autre part.

La politique que vous entendez mener par le biais de ce projet de loi et que vous qualifiez de « politique familiale en matière fiscale » ne peut évidemment être dissociée de certaines mesures prévues en matière sociale. Il faut considérer l'ensemble d'une politique et ne pas retirer d'une main ce qu'on a donné de l'autre.

Par conséquent, il convient de rétablir la situation antérieure.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Wasseige, c.s.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

43 votent oui.

43 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestems :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Deconinck, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, De Smeyter, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, ik had me willen onthouden, maar mijn stemapparaat heeft niet gewerkt.

De Voorzitter. — Ik geef u akte van uw verklaring.

Art. 13. In artikel 82 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 1°, wordt opgeheven;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De kinderen van wie alle belastbare inkomsten worden samengevoegd met die van hun ouders, worden ten laste van deze beschouwd, ongeacht de omvang van hun inkomsten »;

3° de §§ 3, 4 en 6 worden opgeheven.

Art. 13. A l'article 82 du même Code, modifié par les lois des 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er}, 1°, est abrogé;

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les enfants dont tous les revenus imposables sont cumulés avec ceux de leurs parents sont considérés comme étant à charge de ces derniers, quelle que soit l'importance de leurs revenus »;

3° Les §§ 3, 4 et 6 sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Artikel 85, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976, wordt aangevuld als volgt : « wanneer die bestaansmiddelen bestaan uit bezoldigingen of baten als bedoeld in artikel 20, 2°, a, of 3°, bedragen de aftrekbare uitgaven en lasten ten minste 10 000 frank ».

Art. 14. L'article 85, du même Code, modifié par la loi du 5 janvier 1976, est complété comme suit : « quand ces ressources sont constituées par des rémunérations ou profits visés à l'article 20, 2°, a, ou 3°, les dépenses et charges déductibles sont au minimum de 10 000 francs ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. In artikel 87bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 29 van 30 maart 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2 worden de woorden « Op de belasting berekend overeenkomstig de artikelen 77 tot 79 en 81 tot 87 » vervangen door de woorden « op de belasting berekend overeenkomstig de artikelen 77 tot 87 » en de woorden « verminderd met de in artikel 62bis bedoelde aftrek » worden tweemaal vervangen door de woorden « verminderd met 10 000 frank »;

2° In § 3 worden de woorden « zelfs indien artikel 73, § 3, van toepassing is » geschrapt;

3° Er wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. Wanneer het belastbaar inkomen uitsluitend bestaat uit in § 1, 1° of 2°, of in § 1, 3°, bedoelde inkomsten, is geen belasting verschuldigd wanneer die inkomsten niet meer bedragen dan het maximumbedrag respectievelijk bedoeld in het 1° en het 2° van § 2. »

Art. 15. A l'article 87bis du même Code, inséré par l'arrêté royal n° 29 du 30 mars 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 2, les mots « Sur l'impôt calculé conformément aux articles 77 à 79 et 81 à 87 » sont remplacés par les mots « Sur l'impôt calculé conformément aux articles 77 à 87 » et les mots « diminué de l'abattement prévu à l'article 62bis » sont remplacés deux fois par les mots « diminué de 10 000 francs »;

2° Dans le § 3, les mots « et ce, même en cas d'application de l'article 73, § 3 » sont supprimés;

3° Il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

« 5. Lorsque le revenu imposable est constitué exclusivement par des revenus visés au § 1^{er}, 1° ou 2°, ou au § 1^{er}, 3°, aucun impôt n'est dû si ces revenus n'excèdent pas le montant maximum visé respectivement au 1° et au 2° du § 2. »

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor :

In 1°, de woorden « en de woorden « verminderd met de in artikel 62bis bedoelde aftrek » worden tweemaal vervangen door de woorden « verminderd met 10 000 frank » » te doen vervallen.

Au 1°, supprimer les mots « et les mots « diminué de l'abattement prévu à l'article 62bis » sont remplacés deux fois par les mots « diminué de 10 000 francs ».

De heer De Smeyter. — Ik trek mijn amendement in, mijnheer de voorzitter.

De Voorzitter. — Het amendement van de heer De Smeyter is ingetrokken.

Ik breng artikel 15 instemming.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. In titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling IV, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 87ter ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 87ter. De inkomsten die zijn vrijgesteld krachtens internationale overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting worden in rekening gebracht voor het bepalen van de belasting, maar deze wordt verminderd in evenredigheid met het gedeelte van de inkomsten die zijn vrijgesteld in het geheel van de inkomsten. »

Art. 16. Il est inséré dans le titre II, chapitre III, section I^{re}, sous-section IV, du même Code, un article 87ter, rédigé comme suit :

« Art. 87ter. Les revenus exonérés en vertu des conventions internationales préventives de la double imposition sont pris en considération pour la détermination de l'impôt, mais celui-ci est réduit proportionnellement à la partie des revenus exonérés dans le total des revenus. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Artikel 94, tweede lid, d, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 november 1976 en 20 juni 1978, wordt aangevuld met de woorden « en de Belgische Maatschappij voor de Financiering van de Nijverheid ».

Art. 17. L'article 94, alinéa 2, d, du même Code, modifié par les lois des 3 novembre 1976 et 20 juin 1978, est complété par les mots « et la Compagnie belge pour le Financement de l'Industrie ».

M. le Président. — M. de Wasseige et consorts présentent l'amendement que voici :

Faire précéder le texte de cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« L'article 94, alinéa 2, a, du même Code, est complété par les mots « sauf la part privée des intercommunales mixtes de distribution de gaz et/ou d'électricité dont l'impôt sera supporté par les dividendes ou revenus payés à ces sociétés privées. »

De tekst van dit artikel te doen voorafgaan door een nieuw lid, luidende :

« Artikel 94, tweede lid, a, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden « behalve het particuliere aandeel van de gemeente intercommunale verenigingen voor distributie van gas en/of elektriciteit, waarvan de belasting zal worden toegerekend op de dividend en of inkomsten betaald aan die particuliere vennootschappen. »

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, l'article 17 a pour objet d'exonérer d'impôt la société Belfin.

Il conviendrait de profiter de cette circonstance pour établir plus de justice en ce qui concerne en particulier les intercommunales mixtes de distribution de gaz et d'électricité, qui continuent, pour la partie privée en tout cas, à être exonérées de tous impôts sur les bénéfices, sur les dividendes et sur les revenus attribués aux sociétés privées. Chacun sait qu'il s'agit là d'une injustice flagrante.

Le but de l'amendement est de rétablir la situation et, en même temps, de contribuer à un certain nombre de rentrées fiscales auxquelles, monsieur le ministre des Finances, vous n'avez peut-être pas pensé.

M. le Président. — Nous allons passer au vote.

M. de Wasseige. — Il n'y a pas de réponse du gouvernement ?

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Wasseige c.s.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Dourmont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Walt-niel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Devee, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Fé-rir, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pé-try, M. Poulain, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckho-ve, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Th. Toussaint, Van der Elst et Van In.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abste-nus l'ont fait pour des motifs invoqués précédemment. (*Assenti-ment.*)

Je mets aux voix l'article 17.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Bij amendement, stellen de heren De Bremaeker en De Smeyter voor een artikel 17bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 113, § 3, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld als volgt :

« Een aftrek ingevolge artikel 111 wordt niet verricht voor de in-komsten voortvloeiend uit deelnemingen in de Belgische Maatschap-pij voor de financiering van de nijverheid noch voor de inkomsten uit deelnemingen in de intercommunale verenigingen bedoeld in ar-tikel 95 van het Wib, alinea 2, littera a. »

« L'article 113, § 3, du même Code, est complété par ce qui suit :

« Aucune déduction n'est opérée en vertu de l'article 111 en rai-son des revenus provenant de participations dans la Compagnie belge pour le financement de l'industrie, ni en raison des revenus provenant de participations dans les intercommunales visées à l'ar-ticle 94, alinéa 2, littera a, du Cir. »

Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, dames en he-ren, de inhoud van het nieuwe artikel 17bis kan als volgt worden verantwoord : zowel vanuit het standpunt van de fiscale rechtvaar-digheid als vanuit het standpunt van de fiscale techniek is het niet verantwoord dat winsten die uit deelnemingen in voornoemde in-stellingen toekomen aan participanten die volledig onder het nor-maal stelsel van de vennootschapsbelasting ressorteren, worden vrij-gesteld van vennootschapsbelasting.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. De Bremaeker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren De Bremaeker en De Smeyter.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

81 votent non.

81 stemmen neen.

41 votent oui.

41 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bens, Bossicart, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Mon-ceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gil-

let, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debusseré, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelméers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

Art. 18. Artikel 109, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976, wordt opgeheven.

Art. 18. L'article 109, 3°, du même Code, modifié par la loi du 5 janvier 1976, est abrogé.

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgend amendement voor :

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Mijnheer De Smeyter, vraagt u de stemming over dit amendement ?

De heer De Smeyter. — Ik trek dat amendement in, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Dan breng ik artikel 18 in stemming.

Je mets aux voix l'article 18.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. In artikel 162, § 1, 3°, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden « waarbij artikel 82, § 3, niet van toepassing is » vervangen door de woorden « met inbegrip van de echtgenoot ».

Art. 19. Dans l'article 162, § 1^{er}, 3°, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 8 août 1980, les mots « l'article 82, § 3, n'étant pas applicable en l'occurrence » sont remplacés par les mots « y compris le conjoint ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. In titel VI, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek, worden afdeling VIII en artikel 205 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1973, en gewijzigd bij de wet van 3 november 1976 en bij het koninklijk besluit nr. 10 van 15 februari 1982, opgeheven.

Art. 20. Dans le titre VI, chapitre II, du même Code, la section VIII et l'article 205 du même Code, insérés par la loi du 25 juin 1973 et modifiés par la loi du 3 novembre 1976 et par l'arrêté royal n° 10 du 15 février 1982, sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. Artikel 211 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 3 november 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 211. § 1. Aanslagen in de onroerende voorheffing die betrekking hebben op een kadastraal inkomen van minder dan 600

frank per artikel van de kadastrale legger worden niet ten kohiere gebracht.

Behalve als zij roerende voorheffingen of bedrijfsvoorheffingen betreffen, worden aanslagen in de personenbelasting, in de vennootschapsbelasting, in de rechtspersonenbelasting en in de belasting der niet-verblijfhouders, niet ten kohiere gebracht wanneer zij, na verrekening van de voorheffingen, voorafbetalingen en andere bestanddelen, geen 100 frank bedragen.

Om te bepalen of de grens van 100 frank is bereikt, wordt rekening gehouden met de aanvullende belastingen vermeld in artikel 353.

§ 2. Bij belastingplichtigen die aan de personenbelasting zijn onderworpen, wordt het eventuele overschot van de in artikelen 191, 1°, b, 2° en 3°, en 193 bedoelde werkelijke of fictieve roerende voorheffingen, van de in de artikelen 180 tot 184 bedoelde bedrijfsvoorheffingen en van de in de artikelen 89 tot 91 en 93bis bedoelde voorafbetalingen desvoorkomend verrekend met de aanvullende belastingen op de personenbelasting, en wordt het saldo teruggegeven indien het ten minste 100 frank bedraagt.

Bij belastingplichtigen die ingevolge de artikelen 98 tot 102 aan de vennootschapsbelasting zijn onderworpen, wordt het eventuele overschot van de in artikel 191, 1°, b, en 2° tot 6°, bedoelde werkelijke of fictieve roerende voorheffingen en van de in de artikelen 89 tot 91 en 129 bedoelde voorafbetalingen desvoorkomend verrekend met de bijzondere aanslagen gevestigd ingevolge de artikelen 116, 120 en 132, en wordt het saldo teruggegeven indien het ten minste 100 frank bedraagt.

Bij belastingplichtigen die ingevolge de artikelen 148, eerste lid, 149 en 150, tweede lid, aan de belasting der niet-verblijfhouders zijn onderworpen :

1° Zijn het eerste en het tweede lid van deze paragraaf onderscheidenlijk van toepassing op de belasting berekend volgens 1° of 2° van artikel 152;

2° Wordt de bijzondere aanslag ingevolge artikel 208bis voor de toepassing van dit artikel met een voorafbetaling gelijkgesteld, mits die aanslag betrekking heeft op een goed dat werd gebruikt voor het uitoefenen van een beroeps werkzaamheid die bestaat in het aankopen of bouwen en het verkopen of verhuren van onroerende goederen. »

Art. 21. L'article 211 du même Code, abrogé par la loi du 3 novembre 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 211. § 1^{er}. Les impositions au précompte immobilier qui sont afférentes à un revenu cadastral inférieur à 600 francs par article de la matrice cadastrale ne sont pas portées au rôle.

Sauf s'il s'agit de précomptes mobiliers ou de précomptes professionnels, les impositions à l'impôt des personnes physiques, à l'impôt des sociétés, à l'impôt des personnes morales et à l'impôt des non-résidents, ne sont pas portées au rôle lorsque leur montant, après imputation des précomptes, versements anticipés et autres éléments, n'atteint pas 100 francs.

Pour déterminer si la limite de 100 francs est atteinte, il est tenu compte des taxes additionnelles prévues à l'article 353.

§ 2. Dans le chef des contribuables soumis à l'impôt des personnes physiques, l'excédent éventuel des précomptes mobiliers, réels ou fictifs, visés aux articles 191, 1°, b, 2° et 3°, et 193, des précomptes professionnels visés aux articles 180 à 184 et des versements anticipés visés aux articles 89 à 91 et 93bis, est imputé, s'il y a lieu, sur les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques et le surplus est restitué pour autant qu'il atteigne 100 francs.

Dans le chef des contribuables soumis à l'impôt des sociétés conformément aux articles 98 à 102, l'excédent éventuel des précomptes mobiliers, réels ou fictifs, visés à l'article 191, 1°, b, et 2° à 6°, et des versements anticipés visés aux articles 89 à 91 et 129 est imputé, s'il y a lieu, sur les cotisations spéciales établies en exécution des articles 116, 120 et 132, et le surplus est restitué pour autant qu'il atteigne 100 francs.

Dans le chef des contribuables soumis à l'impôt des non-résidents conformément aux articles 148, alinéa 1^{er}, 149 et 150, alinéa 2 :

1° Les alinéas 1^{er} et 2 du présent paragraphe s'appliquent respectivement à l'impôt calculé conformément au 1° ou au 2° de l'article 152;

2° La cotisation spéciale visée à l'article 208bis est assimilée, pour l'application du présent article, à un versement anticipé, pour autant qu'elle se rapporte à un bien affecté à l'exercice d'une acti-

vité professionnelle portant sur l'achat ou la construction et la vente ou la location d'immeubles.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. Artikel 259 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de belastingplichtige binnen de in het eerste lid bedoelde termijn van drie jaar, overeenkomstig de artikelen 267 tot 274 een bezwaarschrift heeft ingediend, wordt die termijn verlengd met een tijdperk dat gelijk is aan de tijd die is verlopen tussen de datum van het indienen van het bezwaarschrift en die van de beslissing van de directeur of de gedelegeerde ambtenaar, zonder dat die verlenging meer dan twaalf maanden mag bedragen».

Art. 22. L'article 259 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsque le contribuable a introduit une réclamation conformément aux articles 267 à 274, dans le délai de trois ans prévu à l'alinéa 1^{er}, ce délai est prolongé d'une période égale à celle qui s'étend entre la date de l'introduction de la réclamation et celle de la décision du directeur ou du fonctionnaire délégué sans que cette prolongation puisse être supérieure à douze mois».

De Voorzitter. — De heren De Bremaeker en De Smeyter stellen volgend amendement voor:

Dit artikel te vervangen als volgt:

«In artikel 259 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In het eerste lid worden de woorden «drie jaar vanaf 1 januari van het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd waarvoor de belasting is verschuldigd» vervangen door de woorden «vijf jaar vanaf de datum waarop de vordering is ontstaan»;

2^o Het tweede lid wordt opgeheven;

3^o In het derde lid worden de woorden «in de twee vorige leden» vervangen door de woorden «in het vorige lid».

Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

«A l'article 259 du Code des impôts sur les revenus sont apportées les modifications suivantes:

1^o Au premier alinéa, les mots «trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui désigne l'exercice d'imposition pour lequel l'impôt est dû» sont remplacés par les mots «cinq ans à partir de la date à laquelle est née la créance»;

2^o Le deuxième alinéa est supprimé;

3^o Au troisième alinéa, les mots «aux deux alinéas qui précèdent» sont remplacés par les mots «à l'alinéa qui précède».

Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de inhoud van de voorgestelde wijziging van artikel 22 kan als volgt worden verantwoord.

Alle politieke groepen en ook de verschillende regeringen hebben steeds de strijd tegen de fiscale fraude vooropgesteld. Op een ogenblik dat voor het herstel van de economische situatie en voor de beveiliging van de sociale zekerheid belangrijke inspanningen gevraagd worden van de ganse bevolking, is het noodzakelijk alles in het werk te stellen om tot een juiste belastingheffing te komen, de werkelijk genoten inkomsten te belasten en, met alle waarborgen van rechtszekerheid voor de burgers, de administratie alle mogelijkheden te geven om deze doelstelling te bereiken.

De huidige regering erkent in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat het artikel 259 in zijn huidige vorm de mogelijkheid geeft tot bepaalde manoeuvres die ze wenst te voorkomen. De oplossing die zij hieraan geeft is volgens ons echter evenmin sluitend. Daarom stellen wij een algemene verlenging voor tot vijf jaar.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. De Bremaeker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren De Bremaeker en De Smeyter.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbiest, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelsemeers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, Op 't Eynde, Raque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — M. Lepaffe présente l'amendement que voici:

Compléter la disposition proposée par cet article par l'alinéa suivant:

«Si la décision intervient après l'expiration de ce délai, les intérêts de retard sont suspendus à dater de l'expiration du délai de douze mois.»

De in dit artikel voorgestelde bepaling aan te vullen als volgt:

«Indien de beslissing genomen wordt nadat die termijn is verstreken, worden de verwijlinteressen opgeschort vanaf de dag waarop de termijn van twaalf maanden verstrijkt.»

Personne ne demandant la parole, nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Lepaffe.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Lepaffe.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

107 votent non.

107 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Coppens, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremeacker, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féris, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poulet, Rutten, Seeuws, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Delmotte, Désir, Deworme, Goossens, Hubin, Jandrain, J. Leclercq, Marmenout, S. Moureaux, Paque, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain et Mme Remy-Oger.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, de Wasseige, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole, je mets aux voix l'article 22.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. In artikel 277, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 november 1976, worden de woorden «in de artikelen 89 tot 91» vervangen door de woorden «in de artikelen 89 tot 91 en 93bis».

Art. 23. Dans l'article 277, § 4, du même Code, inséré par la loi du 3 novembre 1976, les mots «visés aux articles 89 à 91» sont remplacés par les mots «visés aux articles 89 à 91 et 93bis».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 24. In artikel 353 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de eerste gedachtenstreep worden de woorden «in de artikelen 89 tot 91» vervangen door de woorden «in de artikelen 89 tot 91 en 93bis» ;

2° In de tweede gedachtenstreep worden tussen de woorden «zijn gedaan» en «en van de belastingverhogingen» de woorden «of van de in artikel 93bis bedoelde bonificaties» ingevoegd.

Art. 24. A l'article 353 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le premier tiret, les mots «visés aux articles 89 à 91» sont remplacés par les mots «visés aux articles 89 à 91 et 93bis» ;

2° Dans le deuxième tiret, les mots «ou des bonifications prévues à l'article 93bis» sont insérés entre les mots «aux articles 89 à 91» et les mots «ainsi que des accroissements d'impôt».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. De administratie van de Directe Belastingen dient er zorg voor te dragen dat de fiscale toestand van de belastingplichtige ten minste eenmaal om de drie jaar wordt onderzocht.

Art. 25. L'administration des Contributions est tenue de faire en sorte que la situation fiscale des contribuables soit examinée au moins une fois tous les trois ans.

M. le Président. — M. Lepaffe présente l'amendement que voici :

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

Personne ne demandant la parole, nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Lepaffe.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Lepaffe.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

98 votent non.

98 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Féris, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Egelmeers, Eichler, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, J. Leclercq, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger et M. Seeuws.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — De heer De Bremeacker en De Smeyter stellen volgend amendement voor :

Dit artikel te vervangen als volgt :

«In artikel 276 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

«Hierbij is het hem toegelaten de ganse aangifte opnieuw te onderzoeken en, zo nodig, bijkomende aanslagen te vestigen.»

Remplacer cet article par le texte suivant :

«A l'article 276 du Code des impôts sur les revenus, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Lors de cet examen, il lui est permis de réexaminer l'ensemble de la déclaration et, si nécessaire, d'établir des cotisations supplémentaires. »

Anderzijds, stellen de heren De Bremaeker en De Smeyter voor volgend artikel 25bis (nieuw) in te voegen :

« Art. 25bis. In artikel 50bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen vervallen de woorden « behalve indien en voor zover de belastingplichtige bewijst dat zij in de uitoefening van de beroeps- werkzaamheid en uit hoofde van de eigen aard daarvan noodzakelijk zijn, ofwel met een sociaal doel ten behoeve van het hele personeel zijn gedaan, ofwel in de belastbare bezoldigingen van de begunstigde personeelsleden zijn begrepen ».

« Art. 25bis. A l'article 50bis du Code des impôts sur les revenus, les mots « sauf dans l'éventualité et dans la mesure où le contribuable établit soit qu'elles sont nécessitées par l'exercice de son activité professionnelle en raison même de l'objet de celle-ci, soit qu'elles sont exposées à des fins sociales au profit de l'ensemble de son personnel, soit qu'elles sont comprises parmi les rémunérations imposables des membres du personnel au profit desquels elles sont exposées » sont supprimés. »

Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, collega's, als verantwoording voor de wijziging voorgesteld bij artikel 25 en de invoeging van een nieuw artikel 25bis kan het volgende worden gesteld.

Zoals de Raad van State terecht opmerkte, verleent de tekst van artikel 25 geen enkele nieuwe bevoegdheid aan de administratie. Deze heeft immers reeds het recht om te allen tijde en zo vaak zij dit wenst de door de belastingplichtige gedane aangiften te onderzoeken.

Uit door ons ingewonnen informatie hebben wij vernomen dat men trouwens nu op vele diensten probeert jaarlijks de aangifte van vele loontrekkenden en tweejaarlijks deze van zelfstandigen te onderzoeken. Voor deze diensten is artikel 25 dus zeker geen verbetering.

Wij besluiten dus, zoals het advies van de Raad van State eindigt, met de woorden: « Het artikel zou derhalve moeten vervallen. »

Mocht het toch de bedoeling zijn van de regering om tot een betere, en dus een juistere en meer rechtvaardige belastingheffing over te gaan, dan stellen wij twee wijzigingen voor, namelijk een nieuwe tekst voor artikel 25 en een nieuw artikel 25bis.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement à l'article 25 et sur l'article 25bis (nouveau) de MM. De Bremaeker et De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement op artikel 25 en over artikel 25bis (nieuw) van de heren De Bremaeker en De Smeyter.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

32 votent oui.

32 stemmen ja.

18 s'abstiennent.

18 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement et l'article 25bis (nouveau) ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn het amendement en artikel 25bis (nieuw) niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeyss, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Des-

camps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelméers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, de Bruyne, Debussère, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

M. de Wasseige. — Le ministre ne semble pas avoir d'autorité sur sa propre administration puisqu'il demande à la majorité d'imposer à son administration de revoir tous les trois ans les déclarations de chaque contribuable. Pour cette raison, je demande le vote nominatif sur l'article 25.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 25.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 25.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

86 votent oui.

86 stemmen ja.

46 votent non.

46 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 25 est adopté.

Derhalve is het artikel 25 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeyss, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, de Clippele, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveken, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Egelmeyers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van In, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

Art. 26. Met gevolg vanaf de dag van hun inwerkingtreding, zijn bekrachtigd :

1° Het koninklijk besluit van 19 juli 1978 tot wijziging van het fiscaal stelsel van tabak, met uitzondering van de artikelen, 1, 3 en 4;

2° Het koninklijk besluit van 27 juni 1980 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 19 en 20 van 20 juli 1970, genomen ter uitvoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, met uitzondering van artikel 1;

3° Het koninklijk besluit van 26 september 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

4° Het koninklijk besluit van 29 september 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

5° Het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxeproducten, met uitzondering van de artikelen 6 en 7;

6° Het koninklijk besluit van 19 juni 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

7° Het koninklijk besluit van 29 juli 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

8° Het koninklijk besluit van 11 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxeproducten en tot wijziging van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taksen;

9° Het koninklijk besluit van 12 maart 1982 tot wijziging van het fiscaal stelsel van tabak, met uitzondering van de artikelen 1 en 3;

10° Het koninklijk besluit van 29 september 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

11° Het koninklijk besluit van 16 november 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Art. 26. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° L'arrêté royal du 19 juillet 1978 modifiant le régime fiscal du tabac, à l'exception des articles 1^{er}, 3 et 4;

2° L'arrêté royal du 27 juin 1980 modifiant les arrêtés royaux n^{os} 19 et 20 du 20 juillet 1970 pris en exécution du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, à l'exception de l'article 1^{er};

3° L'arrêté royal du 26 septembre 1980 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

4° L'arrêté royal du 29 septembre 1980 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

5° L'arrêté royal du 10 novembre 1980 instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe, à l'exception des articles 6 et 7;

6° L'arrêté royal du 19 juin 1981 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

7° L'arrêté royal du 29 juillet 1981 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

8° L'arrêté royal du 11 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1980, instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe, et le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre;

9° L'arrêté royal du 12 mars 1982 modifiant le régime fiscal du tabac, à l'exception des articles 1^{er} et 3;

10° L'arrêté royal du 29 septembre 1982 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

11° L'arrêté royal du 16 novembre 1982 modifiant l'arrêté royal n^o 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

De Voorzitter. — De heren De Bremaeker en De Smeyter stellen volgend amendement voor :

Het 11° van dit artikel te doen vervallen.

Supprimer le 11° de cet article.

Un amendement identique est présenté par M. de Wasseige et consorts.

Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, wat artikel 26 betreft, wordt voorgesteld het elfde punt van dit artikel te doen vervallen.

Wij roepen iedereen op het koninklijk besluit van 16 november 1982 niet te bekrachtigen en de erin voorgestelde verhoging van de BTW-tarieven te verwerpen om drie redenen.

Vooreerst worden met deze maatregelen alle gezinnen getroffen ongeacht hun belastbaar inkomen. Dit betekent dat de verhoging veel zwaarder doorweegt op de budgetten van de gezinnen met een laag inkomen.

In de tweede plaats zijn er de deflatoire effecten die voortvloeien uit een dergelijke omvangrijke prijsstijging. Dit zeker in de context van de wens van de regering om zelf steeds minder uitgaven te verrichten. Trouwens, in de memorie van toelichting bij de ingediende Rijksmiddelenbegroting 1983 gaf de regering zelf toe dat de opbrengst van de BTW achterbleef op het verwachte. Dit omdat het verbruik daalde.

In de derde plaats wijst het koninklijk besluit van 16 november 1982 op een duidelijk gebrek aan selectiviteit. Het reinigen, herstellen en onderhouden van kleding kan toch moeilijk een luxe genoemd worden voor gezinnen waar beide echtgenoten een full-time job uitoefenen. De zware verhoging van de BTW op voedsel voor troeteldiertjes treft vooral ouderen, alleenstaanden en arbeidersgezinnen. De regering heeft duidelijk niet onderzocht wie gebruik maakt van de goederen waarvan de prijzen langs de BTW-tarieven werden verhoogd. Men kan zich hier niet verschuilen achter de economische behoefte zoals de regering die aanvoert. Onderzoek naar de voornaamste gebruikers lijkt ons hier ook telkens aangewezen.

Om al deze redenen vraagt de SP het amendement van de regering, dat een 11e punt toevoegt aan artikel 26, niet te bekrachtigen.

M. le Président. — Demandez-vous la parole, monsieur de Wasseige, pour défendre votre amendement ?

M. de Wasseige. — M. le Président, je me réfère à la défense qui vient d'avoir lieu : elle est excellente.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur les deux amendements.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de twee amendementen.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

42 votent oui.
42 stemmen ja.
10 s'abstiennent.
10 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :
Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :
Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egemeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandeckerckhove, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — Ik breng het artikel 26 in stemming.
— Aangenomen.
Adopté.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Paque et consorts proposent l'insertion d'un article 26 bis (nouveau) ainsi rédigé :

« Les articles 7 des arrêtés royaux n^{os} 55 et 124 pris en exécution des pouvoirs spéciaux et fixant pour 1982 et 1983 une cotisation spéciale et unique de sécurité sociale sont abrogés. »

« De artikelen 7 van de koninklijke besluiten nrs. 55 en 124 genomen met toepassing van de bijzondere machten, die voor 1982 en 1983 voorzien in een bijzondere eenmalige bijdrage voor sociale zekerheid, worden opgeheven. »

Cet amendement a déjà été défendu par M. Paque.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Paque et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Paque c.s.

138 membres sont présents.
138 leden zijn aanwezig.
87 votent non.
87 stemmen neen.
41 votent oui.
41 stemmen ja.
10 s'abstiennent.
10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :
Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeire, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :
Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egemeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandeckerckhove, Van Der Niepen, Van In et Wyninckx.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Basecq et consorts proposent l'insertion des articles nouveaux que voici :

Art. 26ter. In artikel 347 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 339 tot 343 en 346. »

2^o Er wordt een § 5 toegevoegd, luidende :

« § 5. Alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in de artikelen 341, 342 en 343 bedoelde misdrijven. »

Art. 26ter. A l'article 347 du Code des impôts sur les revenus, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 339 à 343 et 346. »

2^o Il est ajouté un § 5 ainsi rédigé :

« § 5. Toutes les dispositions de Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 341, 342 et 343. »

Art. 26quater. In artikel 73quinquies, § 1, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde worden de woorden « met inbegrip van artikel 85 » vervangen door de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

Art. 26quater. Dans l'article 73quinquies, § 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, les mots « y compris l'article 85 » sont remplacés par les mots « à l'exception de l'article 85 ».

Art. 26quinquies. In artikel 207quinquies, § 1, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen worden de woorden « met inbegrip van artikel 85 » vervangen door de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

Art. 26quinquies. Dans l'article 207quinquies, § 1^{er}, du Code des taxes assimilées aux timbres, les mots « y compris l'article 85 » sont remplacés par les mots « à l'exception de l'article 85 ».

Art. 26sexies. In artikel 207ter, § 1, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de woorden « met inbegrip van artikel 85 » vervangen door de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

Art. 26sexies. Dans l'article 207ter, § 1^{er}, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les mots « y compris l'article 85 » sont remplacés par les mots « à l'exception de l'article 85 ».

Art. 26septies. In artikel 133quinquies, § 1, van het Wetboek der successierechten worden de woorden « met inbegrip van artikel 85 » vervangen door de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

Art. 26septies. Dans l'article 133quinquies, § 1^{er}, du Code des droits de succession, les mots « y compris l'article 85 » sont remplacés par les mots « à l'exception de l'article 85 ».

Art. 26octies. In artikel 67quinquies, § 1, van het Wetboek der zegelrechten worden de woorden « met inbegrip van artikel 85 » vervangen door de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

Art. 26octies. Dans l'article 67quinquies, § 1^{er}, du Code des droits de timbre, les mots « y compris l'article 85 » sont remplacés par les mots « à l'exception de l'article 85 ».

La parole est à M. Basecq.

M. Basecq. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, nous avons déposé une série d'amendements relatifs à plusieurs articles du Code des impôts sur les revenus, du Code des taxes assimilées aux timbres, du Code des droits d'enregistrement et du Code des droits de succession. Je voudrais donner une justification globale à l'ensemble de ces amendements.

Le 15 janvier 1981, nous avons voté par 111 voix contre 24 un projet de loi de redressement en matière de répression pénale de la fraude fiscale.

Le ministre des Finances de l'époque déclarait : « La fraude quelle qu'elle soit doit plus que jamais être sévèrement réprimée. Chacun en est convaincu. »

Cette loi particulièrement importante prévoyait notamment qu'il ne convenait pas d'appliquer l'article 85 du Code pénal à certains délits présentant un caractère fiscal.

Cet article 85 est relatif aux circonstances atténuantes qui permettent de réduire très considérablement les peines prévues par la loi.

Le Parlement, à une grande majorité, avait estimé que ces circonstances atténuantes ne s'appliquaient pas aux auteurs de faux en écriture effectués en matière fiscale, aux infractions commises aux dispositions des codes fiscaux dans une intention frauduleuse et aux infractions à l'interdiction d'exercer une activité professionnelle ou à la fermeture d'établissements.

Par l'arrêté royal numéroté n° 41 du 2 avril 1982, le gouvernement a pris une disposition totalement contraire à la loi votée par les Chambres législatives. Dans l'optique qui est la sienne, il a permis par cet arrêté royal de diminuer les peines prévues en matière de répression pénale, ce qui vide de sa substance la loi que nous avons votée.

Notre pays souffre de fraude fiscale et, comme nous le savons tous, cette fraude est l'une des causes d'un très important manque de rentrées financières pour l'Etat et pour les communes.

L'objet des amendements que nous déposons est de rétablir dans son texte primitif la loi du 10 février 1981 en abrogeant l'arrêté royal numéroté n° 41 qui permet à ceux qui ont le moyen de frauder le fisc de le faire en ne risquant que des peines de principe qui ne sont nullement dissuasives. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. de Wasseige. — Et la réponse du ministre ?

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb tijdens mijn betoog deze namiddag reeds lang uitgeweid over deze aangelegenheid.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur les amendements de M. Basecq et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de amendementen van de heer Basecq c.s.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Tous-saint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanden-haute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Le-maire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

Art. 27. Titel II, hoofdstuk VI, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, opgeheven door de wet van 27 juni 1972, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Hoofdstuk VI. — Aanvullende verkeersbelasting.

Art. 12. § 1. De personenauto's, de auto's voor dubbel gebruik en de minibussen waarvan de motor, zelfs gedeeltelijk of tijdelijk, gedreven wordt met vloeibaar petroleumgas of andere vloeibare kool-waterstofgassen, zijn onderworpen aan een aanvullende verkeersbe-lasting respectievelijk ten belope van 3 600 frank, 6 000 frank of 8 400 frank, naargelang de belastbare kracht niet hoger is dan 7 PK, 8 PK bereikt zonder 13 PK te overschrijden of meer bedraagt dan 13 PK.

§ 2. Deze aanvullende verkeersbelasting wordt geregeld volgens de bepalingen die van toepassing zijn op de verkeersbelasting, met uitzondering echter van de bepalingen van artikel 5, § 1, 3°, 4°, 6° en 8°, en van de artikelen 11, 15 en 42, § 2.

Art. 13. Gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de aanvullende verkeersbelasting wordt toegestaan :

1° Aan de niet-verblijfhouders wanneer, in de Staat waar zij verblijf houden, geen soortgelijke belasting bestaat of wanneer de Belgische verblijfhouders daarvan vrijgesteld zijn, en in de mate van die vrijstelling ;

2° Aan de internationale organisaties, aan hun vertegenwoordigers, ambtenaren en leden, in de mate dat zij vrijgesteld zijn van de

verkeersbelasting op de autovoertuigen, ingevolge de voorrechten en immuniteiten hun toegestaan overeenkomstig het internationale recht. »

Art. 27. Le titre II, chapitre VI, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, abrogé par la loi du 27 juin 1972, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Chapitre VI. — Taxe de circulation complémentaire.

Art. 12. § 1^{er}. Les voitures, voitures mixtes et minibus dont le moteur est alimenté, même partiellement ou temporairement, au gaz de pétrole liquéfié ou aux autres hydrocarbures gazeux liquéfiés, sont soumis à une taxe de circulation complémentaire s'élevant respectivement à 3 600 francs, 6 000 francs ou 8 400 francs, selon que la puissance imposable ne dépasse pas 7 CV, atteint 8 CV sans dépasser 13 CV ou est supérieure à 13 CV.

§ 2. Cette taxe de circulation complémentaire est réglée par les dispositions qui sont applicables à la taxe de circulation, à l'exclusion toutefois des dispositions de l'article 5, § 1^{er}, 3^o, 4^o, 6^o et 8^o, et des articles 11, 15 et 42, § 2.

Art. 13. Exemption totale ou partielle de la taxe de circulation complémentaire est accordée :

1^o Aux non-résidents lorsque, dans l'Etat de leur résidence, il n'existe pas de taxe analogue ou lorsque les résidents belges en sont exemptés, et dans la mesure de cette exemption;

2^o Aux organismes internationaux, à leurs représentants, fonctionnaires ou membres, dans la mesure où ils bénéficient de l'exemption de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles en vertu des privilèges et immunités qui leur sont accordés conformément au droit international. »

M. le Président. — M. Lepaffe présente l'amendement que voici :

Remplacer le paragraphe 1^{er} de l'article 12 proposé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les voitures, voitures mixtes et minibus dont le moteur est alimenté, même partiellement ou temporairement, au gaz de pétrole ou autres hydrocarbures gazeux liquéfiés, sont soumis à une taxe de circulation supplémentaire conformément au tableau ci-après :

4 CV fiscaux et moins : 642 francs; 5 CV 802 francs; 6 CV 1 152 francs; 7 CV 1 509 francs; 8 CV 1 865 francs; 9 CV 2 221 francs; 10 CV 2 572 francs; 11 CV 3 338 francs; 12 CV 4 105 francs; 13 CV 4 871 francs; 14 CV 5 637 francs; 15 CV 6 403 francs; 16 CV 8 387 francs; 17 CV 10 366 francs; 18 CV 12 349 francs; 19 CV 14 333 francs; 20 CV 16 317 francs.

Au-delà de 20 CV, la taxe est fixée à 16 317 francs, majorés de 891 francs par CV au-delà de 20 CV. »

Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 12 te vervangen als volgt :

« § 1. De personenauto's, de auto's voor dubbel gebruik en de minibussen waarvan de motor, zelfs gedeeltelijk of tijdelijk, gedreven wordt met vloeibaar aardgas of andere vloeibare koolwaterstofgasen, zijn onderworpen aan een aanvullende verkeersbelasting overeenkomstig de onderstaande tabel :

4 fiscale PK en minder : 642 frank; 5 PK 802 frank; 6 PK 1 152 frank; 7 PK 1 509 frank; 8 PK 1 865 frank; 9 PK 2 221 frank; 10 PK 2 572 frank; 11 PK 3 338 frank; 12 PK 4 105 frank; 13 PK 4 871 frank; 14 PK 5 637 frank; 15 PK 6 403 frank; 16 PK 8 387 frank; 17 PK 10 366 frank; 18 PK 12 349 frank; 19 PK 14 333 frank; 20 PK 16 317 frank.

Boven 20 PK wordt de belasting vastgesteld op 16 317 frank, vermeerderd met 891 frank per PK boven 20 PK. »

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Lepaffe à l'article 27.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Lepaffe bij artikel 27.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poullet, Rutten, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghe-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Deworme, Egelméers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Marmenout, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 27.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Aan artikel 23 van hetzelfde Wetboek, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden een § 2 en een § 3 toegevoegd luidend als volgt :

« § 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 wordt de belasting betaald voor een voertuig overeenkomstig artikel 21, tegen afgifte van het fiscaal kenteken, terugbetaald naar verhouding van de niet verstreken maanden, indien dit voertuig belastbaar wordt overeenkomstig artikel 36ter.

§ 3. De belasting betaald voor vrachtauto's, tractors, aanhangwagens en opleggers wordt terugbetaald naar rata van de door deze voertuigen per spoor afgelegde afstand in gecombineerd rail/wegvervoer, zoals dat begrip is omschreven in artikel 1 van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 februari 1975 (nr. 75/130/EEG) houdende vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor bepaalde vormen van gecombineerd rail/wegvervoer van goederen tussen de Lid-Staten, gewijzigd door de richtlijnen van de Raad van 19 december 1978 (nr. 79/5/EEG) en 28 juli 1982 (nr. 82/603/EEG).

De Koning bepaalt de voorwaarden en de toepassingsmodaliteiten van deze paragraaf. »

Art. 28. A l'article 23 du même Code, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2 et un § 3, rédigés comme suit :

« § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, la taxe payée pour un véhicule, conformément à l'article 21, est restituée, contre remise du signe distinctif, à concurrence des mois non écoulés si ce véhicule devient imposable conformément à l'article 36ter.

§ 3. La taxe payée pour des camions, tracteurs, remorques et semi-remorques est remboursée au prorata des parcours que ces véhicules effectuent par chemin de fer en transport combiné rail/route, telle que cette notion est définie par l'article 1^{er} de la directive du Conseil des Communautés européennes du 17 février 1975 (n° 75/130/CEE) relative à l'établissement de règles communes pour certains transports combinés rail/route de marchandises entre

Etats membres, modifié par les directives du Conseil des 19 décembre 1978 (n° 79/5/CEE) et 28 juillet 1982 (n° 82/603/CEE).

Le Roi arrête les conditions et modalités d'application du présent paragraphe.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. Voor ieder belastbaar tijdperk waarvoor ondernemingen recht hebben op de voordelen omschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones, of in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 betreffende de oprichting van coördinatiecentra, gelden tevens de volgende vrijstellingen:

1° Die ondernemingen of centra worden vrijgesteld van onroerende voorheffing met betrekking tot de gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, alsmede voor het materieel en de outillering die onroerend zijn van nature of door hun bestemming, die zij zelf gebruiken voor het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheid;

2° Die ondernemingen of centra zijn geen roerende voorheffing verschuldigd, noch met betrekking tot de winsten uitgekeerd aan de aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen, noch met betrekking tot de inkomsten van schuldvorderingen of leningen of tot opbrengsten van de concessie van immateriële roerende goederen die zij verschuldigd zijn; om het ten name van de verkrijgers belastbare nettobedrag vast te stellen worden die inkomsten en opbrengsten verhoogd met een fictieve roerende voorheffing van 20/80 van het geïncasseerde of verkregen nettobedrag en die fictieve roerende voorheffing wordt, voor de toepassing van de artikelen 18, 97 en 211 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gelijkgesteld met de werkelijke roerende voorheffing bedoeld in artikel 174 van datzelfde Wetboek;

3° Het evenredig registratierecht is niet verschuldigd ter zake van de inbrengen in en de vermeerderingen van het statutair kapitaal zonder nieuwe inbreng, van die ondernemingen of centra; de vrijstelling is afhankelijk van de verklaring van de partijen hetzij in de akte van inbreng of van kapitaalvermeerdering, hetzij in een verklaring onderaan de akte ondertekend door de partijen of de notaris voorafgaand aan de registratie, dat de onderneming of het centrum aan de in een van die besluiten gestelde eisen voldoet.

Art. 29. Les exonérations suivantes sont applicables pour chaque période imposable au titre de laquelle des entreprises bénéficient des avantages prévus à l'article 7 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi ou à l'article 5 de l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 relatif à la création de centres de coordination:

1° Ces entreprises ou centres sont exonérés du précompte immobilier en raison des propriétés foncières bâties et non-bâties ainsi que du matériel et de l'outillage présentant le caractère d'immeubles par nature ou d'immeubles par destination, qu'ils utilisent eux-mêmes pour l'exercice de leur activité professionnelle;

2° Ces entreprises ou centres ne sont pas redevables du précompte mobilier en raison de leurs bénéfices distribués aux actions ou parts de capitaux investis, ni en raison des revenus de créances ou prêts ou des produits de la concession de biens mobiliers incorporels dont ils sont débiteurs; pour la détermination de leur montant net imposable dans le chef des bénéficiaires, lesdits revenus et produits sont majorés d'un précompte mobilier fictif égal aux 20/80 du montant net encaissé ou recueilli et, pour l'application des articles 18, 97 et 211 du Code des impôts sur les revenus, ce précompte mobilier fictif est assimilé au précompte mobilier réel visé à l'article 174 du même Code;

3° Le droit d'enregistrement proportionnel n'est pas dû en raison des apports et des augmentations du capital statutaire, sans apport nouveau, de ces entreprises ou centres; cette exonération est subordonnée à l'affirmation par les parties, soit dans l'acte d'apport ou d'augmentation de capital, soit dans une déclaration faite au pied de l'acte, signée avant l'enregistrement par les parties ou le notaire, que l'entreprise ou le centre répond aux conditions requises par l'un de ces arrêtés.

De Voorzitter. — De heer De Smeyter stelt volgende amendementen voor:

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidiair: In dit artikel een 4° in te voegen, luidende:

«4° Met betrekking tot artikel 30, met ingang van de bekrachtiging van de volmachtbesluiten nrs. 118 en 187 door het Parlement.»

Supprimer cet article.

Subsidiairement: A cet article, insérer un 4°, libellé comme suit:

«4° En ce qui concerne l'article 30, à partir de la confirmation par le Parlement des arrêtés n°s 118 et 187 pris en vertu des pouvoirs spéciaux.»

Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, geachte collega's, u kent ons standpunt over de T-zones die werden vastgelegd in de volmachtbesluiten nrs. 118 en 187.

De vrijstelling van roerende en onroerende voorheffing bepaald in artikel 30 heeft maar zin in het kader van de volmachtbesluiten nrs. 118 en 187. De bedoelde bedrijven en centra worden daarin immers in bepaalde mate vrijgesteld van vennootschapsbelasting.

Bij de toekenning van de bijzondere machten werd echter uitdrukkelijk bepaald dat alle fiscale volmachtbesluiten automatisch vervallen op 1 januari 1984, tenzij ze voordien bekrachtigd worden door het Parlement. Om die reden wensen wij artikel 30 te schrappen. Indien immers de volmachtbesluiten nrs. 118 en 187 niet of op een ernstig door amendering, gewijzigde basis bekrachtigd worden, dan zou artikel 30 ertoe kunnen leiden dat de erin opgenomen vrijstelling de bedrijven zou verplichten het geheel van de door hen verschuldigde belasting in één keer te storten zonder voorafbetaling langsheen de voorheffingen. Dit is niet zo gunstig voor de Schatkist, noch voor de bedrijven zelf.

Bovendien stelt de inning van deze voorheffingen en rechten de administratie in staat om zonder veel moeilijkheden een ernstig zij het nog onvolledig fiscaal dossier samen te stellen met betrekking tot deze bedrijven. Enerzijds kunnen hiermee abnormale transacties, waarvan de regering het gevaar erkent in het verslag aan de Koning bij de hogervermelde volmachtbesluiten, sneller worden opgemerkt. Anderzijds vergemakkelijkt dit het belasten van deze bedrijven bij het aflopen van de vrijstelling.

Hierbij dient vermeld dat de voorheffingen bij het einde van elk belastbaar tijdperk zullen teruggestort worden, evenwel zonder interest. Dit betekent dat de Schatkist voor een bepaalde periode langs deze voorheffingen een soort van renteloze leningen krijgt, in ruil voor alle voordelen geboden door de hogervermelde volmachtbesluiten.

Ons subsidiair amendement strekt ertoe in dit artikel een 4° in te voegen, luidende:

«4° Met betrekking tot artikel 30, met ingang van de bekrachtiging van de volmachtbesluiten nrs. 118 en 187 door het Parlement.»

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer De Smeyter.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claey, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donné, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Gossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers.

Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Rove.

De Voorzitter. — Wij stemmen thans over het subsidiair amendement van de heer De Smeyter c.s.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement subsidiaire de M. De Smeyter.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het subsidiair amendement van de heer De Smeyter.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

41 votent oui.

41 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Smeers, Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Rove.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 29 in stemming.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. de Wasseige et consorts proposent l'insertion d'un article 29bis (nouveau) ainsi rédigé :

« Le bénéfice des avantages prévus à l'article 7 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982, à l'article 5 de l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 ou à l'article 29 de la présente loi n'est pas applicable aux industries qui étudient ou produisent des armes, des munitions, des pièces d'armement ou des engins ou pièces d'engins servant au transport ou à l'utilisation de ces armes. »

« De voordelen bepaald in artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982, in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 of in artikel 29 van deze wet zijn niet van toepassing op de industrieën die werkzaam zijn op het gebied van de studie of de productie van wapens, munitie, wapenonderdelen, tuigen of stukken van tuigen bestemd voor het vervoer of het gebruik van die wapens. »

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, chers collègues, nous proposons l'insertion d'un article 29bis nouveau dont la seule lecture pourra vous éclairer sur sa justification : « Le bénéfice des avantages prévus à l'article 7 de l'arrêté royal 118... » — qui crée les zones d'emploi — « ... à l'article 5 de l'arrêté royal n° 187... » — qui concerne les centres de coordination — « ... ou à l'article 29 de la présente loi... » — qui vient d'être adopté — « ... n'est pas applicable aux industries qui étudient ou produisent des armes, des munitions, des pièces d'armement ou des engins ou pièces d'engins servant au transport ou à l'utilisation de ces armes ». Il nous paraît que si on peut justifier, d'un point de vue économique, l'action de subsides importants à des entreprises de haute technologie dans les zones de développement ou par le biais de centres de coordination, cela ne peut aboutir à ce qu'une industrie de l'armement se développe pratiquement sans aucun contrôle. On sait, en effet, le peu de contrôle auquel sont astreintes les entreprises relevant de l'un ou de l'autre de ces deux arrêtés royaux spéciaux.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren de Wasseige c.s.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveken, MM. Désir, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

Art. 30. Deze wet is van toepassing :

1° Met betrekking tot de artikelen 2 tot 24, met ingang van het aanslagjaar 1983;

2° Met betrekking tot artikel 27, met ingang van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*;

3° Met betrekking tot artikel 28, met ingang van het aanslagjaar 1982, in zover dat artikel een paragraaf 2 invoegt in artikel 23 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen;

4° Met betrekking tot artikel 28, vanaf 1 januari 1985, in zover dat artikel een paragraaf 3 invoegt in artikel 23 van hetzelfde Wetboek.

In afwijking van artikel 272 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen beschikt de belastingplichtige over een nieuwe termijn van zes maanden, die aanvang neemt op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, om een bezwaarschrift in te dienen waarbij de bepalingen van artikel 23, § 2, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen worden ingeroepen.

Art. 30. La présente loi est applicable :

1° En ce qui concerne les articles 2 à 24, à partir de l'exercice d'imposition 1983;

2° En ce qui concerne l'article 27, à partir du troisième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*;

3° En ce qui concerne l'article 28, à partir de l'exercice d'imposition 1982, en tant que cet article insère un paragraphe 2 dans l'article 23 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus;

4° En ce qui concerne l'article 28, à partir du 1^{er} janvier 1985, en tant que cet article insère un paragraphe 3 dans l'article 23 du même Code.

Par dérogation à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus, le contribuable dispose d'un nouveau délai de six mois, prenant cours à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*, pour présenter une réclamation invoquant les dispositions de l'article 23, § 2, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

— Adopté.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II. — Gemeente- en agglomeratiefiscaliteit

Art. 31. Artikel 355, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wet van 22 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dat percentage moet een getal zonder breukgedeelte zijn; het mag niet hoger liggen dan 1 pct. als de belasting is geheven door een agglomeratie ».

CHAPITRE II. — Fiscalité communale et d'agglomération

Art. 31. L'article 355, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, modifié par la loi du 22 décembre 1977, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce pourcentage doit être un nombre exempt de fraction; il ne peut excéder 1 p.c. lorsque la taxe est établie par une agglomération ».

M. le Président. — MM. Serge Moureaux et Lagasse présentent les amendements que voici :

Supprimer cet article.

Subsidiairement: Remplacer le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit :

« Ce pourcentage ne peut excéder

a) 6,5 p.c. lorsque la taxe est établie par une commune faisant partie d'une agglomération ou d'une fédération de communes;

b) 1,5 p.c. lorsqu'elle est établie par une agglomération ou une fédération de communes;

c) 8 p.c. lorsqu'elle est établie par une autre commune. »

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidiair: Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Dat percentage mag niet hoger liggen dan

a) 6,5 pct. als zij is geheven door een gemeente die tot een agglomeratie of een federatie van gemeenten behoort;

b) 1,5 pct. als zij is geheven door een agglomeratie of een federatie van gemeenten;

c) 8 pct. als zij is geheven door een andere gemeente. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, *meer jobs, minder belastingen*. (*Sourires*.) Je pourrais presque devenir bourgmestre des Fourons, d'après vous !

M. Friederichs. — Cela viendra, ne vous en faites pas !

M. S. Moureaux. — Si j'ai bonne mémoire, *meer jobs, minder belastingen* était votre slogan électoral, ou en tout cas, celui du PVV.

L'article 31, me semble-t-il, dément assez lourdement cette promesse électorale. Il s'agit, en fait, d'une astuce. En effet, on n'augmente pas les impôts au niveau de l'Etat central, mais on gèle ou on diminue l'aide aux communes tout en exigeant de leur part, par le truchement de la législation de circulaires ministérielles, un équilibre budgétaire. Pour ce faire, on libère la fiscalité communale et le tour est ainsi joué; il y a augmentation de la fiscalité mais, apparemment, ce n'est pas de votre faute.

En réalité, par le vote de cette disposition la majorité va *de facto* prendre la responsabilité d'une augmentation de la pression fiscale sur les citoyens et d'un accroissement de l'impôt des personnes physiques.

M. Wyninckx. — C'est exact.

M. S. Moureaux. — Par cet amendement, à titre principal, notre objectif est donc — et je suppose que l'on se comptera — de supprimer cet article.

A titre subsidiaire, monsieur le ministre, nous avons déposé un amendement qui a un double objectif. Le premier — et là je crois que nous rejoignons les préoccupations du PRL si j'ai bien compris les intentions de M. de Donnée — est de fixer une certaine limite au « prurit » fiscal des communes en maintenant malgré tout un plafond.

Il nous semble qu'il serait vraiment prudent, si le gouvernement veut éviter une aggravation dramatique de la pression fiscale dans certaines régions, communes ou villes, de maintenir un plafond de 8 p.c.

Le deuxième objectif, plus particulièrement bruxellois, si je puis m'exprimer ainsi, est de permettre, puisque vous estimez pouvoir imposer l'équilibre budgétaire des communes, une légère augmentation symétrique de la fiscalité de l'agglomération.

Votre collègue, le ministre Hatry, que je n'aperçois pas dans cette assemblée, nous a adressé des circulaires imposant à notre institution un équilibre identique à celui des communes.

A partir du moment où il exige que nous imposions un effort fiscal supplémentaire pour mettre les budgets en équilibre, il doit en donner les moyens.

Le deuxième objectif de cet amendement subsidiaire est de porter à 1,5 p.c. la possibilité de taxation de l'agglomération et de limiter à 6,5 p.c. celle des communes bruxelloises.

Bien entendu, pour nous, l'amendement principal, qui consiste à stabiliser la fiscalité et à empêcher le gouvernement de reporter son incertiduosité sur les citoyens à travers les pouvoirs communaux, est essentiel. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.
Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de MM. Serge Moureaux et Lagasse.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heren Serge Moureaux en Lagasse.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Marmenout, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, de Clippele, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, Lallemand, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de MM. Serge Moureaux et Lagasse.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren Serge Moureaux en Lagasse.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

96 votent non.

96 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Coppens, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, De Bremaeker, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féris, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Marmenout, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Debussère, de Clippele, Delmotte, Désir, de Wasseige, Eicher, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. S. Moureaux, Paque, J. Peetermans, J. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger et M. Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — M. le chevalier de Donnée et M. Decléty présentent l'amendement que voici :

Compléter cet article comme suit :

« Il ne peut excéder :

a) 8 p.c. lorsqu'elle est établie par une commune faisant partie d'une agglomération ;

b) 9 p.c. lorsqu'elle est établie par une autre commune. »

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Het mag niet hoger liggen dan :

a) 8 pct. als zij is geheven door een gemeente die tot een agglomeratie behoort ;

b) 9 pct. als zij is geheven door een andere gemeente. »

La parole est au chevalier de Donnée.

M. le chevalier de Donnée. — Monsieur le Président, monsieur le Premier ministre, messieurs les ministres, chers collègues, l'amendement déposé par M. Decléty et moi-même vise à limiter la taxe additionnelle communale à 8 p.c. dans les agglomérations et à 9 p.c. lorsqu'elle est établie par une commune ne se trouvant pas dans une agglomération, afin d'éviter que certaines communes n'abusent des possibilités qui leur sont offertes de relever leur fiscalité.

Nous croyons, en effet, que l'assainissement des finances communales doit être recherché essentiellement par la compression des dépenses. (*M. Decléty applaudit.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je voudrais indiquer à l'honorable membre que la suppression du plafond ne constitue nullement un encouragement à l'augmentation de la fiscalité communale. Le gouvernement n'a pas voulu fixer de plafond précisément pour ne pas inciter une série de communes à prendre prétexte de celui-ci pour porter les impôts complémentaires à son niveau.

Je partage entièrement l'avis de l'honorable membre sur le fait qu'il vaut mieux assainir les finances en réduisant les dépenses communales plutôt qu'en augmentant les recettes.

Le rôle de la tutelle est de veiller à éviter les abus. Pour le cas où, malgré la sagesse des administrateurs communaux, il s'en produi-

sait, il est loisible à l'honorable membre de déposer une proposition de loi que nous discuterons alors au Parlement dans l'esprit qui est le sien et le nôtre aujourd'hui.

M. le Président. — La parole est au chevalier de Donnée.

M. le chevalier de Donnée. — Monsieur le Président, monsieur le ministre de l'Intérieur, je prends acte de votre déclaration qui, sur certains points, rencontre effectivement nos préoccupations.

Compte tenu de cette déclaration, mais aussi et surtout pour éviter tout retard dans l'entrée en vigueur des nombreuses dispositions importantes que comporte ce projet de loi, M. Decléty et moi-même retirons notre amendement. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Paque. — Sacrés farceurs, va!

M. le chevalier de Donnée. — Mais ne vous réjouissez pas trop vite! Nous déposerons, sans délai, une proposition de loi reprenant le fonds de notre amendement à l'article 31 du projet en discussion.

M. Wyninckx. — Présentez-moi cette proposition de loi que je puisse la signer.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, bien que le plafond proposé par nos collègues Decléty et de Donnée nous paraisse trop élevé, nous reprenons son amendement et nous demandons le vote.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement repris par M. Serge Moureaux.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement overgenomen door de heer Serge Moureaux.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

82 votent non.

82 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

38 s'abstiennent.

38 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Debussère, de Clippele, Désir, Luyten, Mme N. Maes, MM. S. Moureaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Vandekerckhove, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Basecq, Belot, Bock, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, de Bruyne, Decléty, le chevalier de Donnée, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Férier, Goossens, Grosjean, Hubin, Humblot, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, R. Maes,

Marmenout, Op 't Eynde, Paque, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Van der Elst, Van Der Niepen et Van Roye.

M. le chevalier de Donnée. — Je me suis abstenu pour les raisons que j'ai invoquées pour retirer notre amendement.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 31.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. Artikel 31 is van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1983.

Art. 32. L'article 31 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1983.

M. le Président. — M. Lepaffe présente l'amendement que voici:

Compléter cet article par ce qui suit:

« Il n'entrera en vigueur pour les communes de la Région bruxelloise qu'après la mise en place effective du fonds de compensation destiné à faire face à leurs obligations nationales et internationales. »

Dit artikel aan te vullen als volgt:

« Voor de gemeenten van het Brussels Gewest zal dit artikel eerst toepassing vinden na de oprichting van het compensatiefonds dat moet instaan voor hun nationale en internationale verplichtingen. »

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Lepaffe.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Lepaffe.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Egelmeers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 32.

— Adopté.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III. — Tekorten van de openbare ziekenhuizen

Art. 33. In artikel 13 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, gewijzigd bij de wetten van 28 december 1973, 5 januari 1976, 24 december 1976 en 22 december 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 2 wordt als volgt aangevuld :

« 6° De bepalingen van deze paragraaf houden op uitwerking te hebben als de verrichtingen met betrekking tot de vóór 1 januari 1983 opgelopen tekorten afgesloten zullen zijn » ;

2° Er wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 2bis. Met ingang van het dienstjaar 1983 worden de eventuele tekorten in de beheersrekeningen van ziekenhuizen, respectievelijk van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de verenigingen bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de intercommunale verenigingen bevattende een of meer openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten, als volgt gedekt :

1° Bij de vaststelling van de tekorten worden alle ontvangsten en lasten in aanmerking genomen, uitgezonderd de tekorten welke het gevolg zijn van :

a) Activiteiten die niet tot het ziekenhuiswezen behoren ;

b) Activiteiten waarmede geen rekening wordt gehouden bij het vaststellen van de verpleegdagprijs.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, in welke mate voor de vaststelling van de tekorten wordt rekening gehouden met lasten die het gevolg zijn van de niet-naleving van de regelen en grenzen die worden vastgesteld inzake de onderscheiden elementen van de verpleegdagprijs.

De minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, stelt jaarlijks het bedrag van die tekorten vast volgens regelen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

2° De aldus vastgestelde tekorten komen ten laste van de gemeenten waarvan het aantal in het ziekenhuis opgenomen inwoners, voor iedere gemeente afzonderlijk, een bepaald percentage uitmaakt van het totaal aantal opnamen in het ziekenhuis.

Het aantal in het ziekenhuis opgenomen inwoners van al deze gemeenten samen, dient evenwel een bepaald gedeelte te vormen van het totaal aantal opnamen in het betrokken ziekenhuis.

Het in het eerste lid bedoelde percentage wordt aangepast tot het in het tweede lid bedoelde gedeelte is bereikt.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de verschillende percentages alsook het hierboven bedoelde gedeelte.

3° De tussenkomst van de aldus aangeduide gemeenten in het deel van het tekort dat overeenstemt met het in 2° bedoelde gedeelte, wordt bepaald in verhouding tot hun in het ziekenhuis opgenomen aantal inwoners.

Het resterende gedeelte van het tekort wordt gedragen door de gemeenten wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert. Ingeval het ziekenhuis afhangt van een intercommunale vereniging of van een vereniging bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt het resterende gedeelte van het tekort gedragen door de ondergeschikte besturen die van de vereniging deel uitmaken volgens de onderlinge verhouding van hun aandeel in de vereniging.

4° De verdeling van de tekorten over de verschillende gemeenten wordt vastgesteld door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Een uittreksel van zijn beslissing wordt medegedeeld aan de ondergeschikte besturen die het tekort moeten dragen en die het ziekenhuis beheren. Zijn beslissing wordt eveneens ter kennis gebracht van het Gemeentekrediet van België opdat de bedragen ambtshalve

zouden worden geboekt op de rekeningen van de betrokken ondergeschikte besturen.

5° De gemeenten die zijn tussengekomen volgens de hierboven bepaalde regelen, vorderen het bedrag van hun tussenkomst geheel of gedeeltelijk terug van hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn indien op de goedgekeurde gewone begroting van dit centrum geen toelage is ingeschreven ten laste van de gemeente, en dit voor het dienstjaar waarop het ziekenhuistekort betrekking heeft.

Binnen 30 dagen na ontvangst van de betekening van de beslissing tot terugvordering kan het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zijn bemerkingen laten kennen aan de bestendige deputatie. Deze doet binnen 60 dagen na ontvangst ervan uitspraak. Bij onstentenis van uitspraak binnen deze termijn, worden de bezwaren gegrond geacht.

6° De Koning kan bepalen op welke wijze de gemeenten die op grond van bovenstaande regelen in het tekort bijdragen, deelnemen, hetzij afzonderlijk, hetzij gezamenlijk, aan het beheer van het betrokken ziekenhuis ;

3° Paragraaf 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Koning bepaalt de modaliteiten van uitvoering van § 2, § 2bis en § 3 ».

CHAPITRE III. — Déficit des hôpitaux publics

Art. 33. A l'article 13 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, modifié par les lois des 28 décembre 1973, 5 janvier 1976, 24 décembre 1976 et 22 décembre 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est complété comme suit :

« 6°. Les dispositions de ce paragraphe cesseront leurs effets lorsque seront clôturées les opérations relatives aux déficits cumulés avant le 1^{er} janvier 1983 » ;

2° Il est inséré un § 2bis rédigé comme suit :

« § 2bis. A partir de l'exercice 1983, les déficits éventuels dans les comptes de gestion des hôpitaux, respectivement des centres publics d'aide sociale, des associations visées à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale et des associations intercommunales comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes sont couverts comme suit :

1° Pour la fixation des déficits, toutes les recettes et charges sont prises en considération, sauf les déficits qui résultent :

a) D'activités qui ne relèvent pas de l'hôpital ;

b) D'activités dont il n'est pas tenu compte pour la fixation du prix de journée d'entretien.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine pour la fixation des déficits dans quelle mesure il est tenu compte des charges qui résultent de la non-observance des règles et limites fixées pour les différents éléments du prix de la journée d'entretien.

Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions détermine chaque année le montant de ces déficits selon les règles fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

2° Les déficits ainsi déterminés sont à charge des communes dont le nombre d'habitants admis dans l'hôpital constitue, pour chaque commune séparément, un certain pourcentage du nombre total d'admissions dans cet hôpital.

Le nombre d'habitants y hospitalisés de l'ensemble de ces communes doit toutefois constituer une certaine fraction du nombre total d'admissions dans l'hôpital concerné.

Le pourcentage visé à l'alinéa premier est ajusté jusqu'à ce que la fraction visée à l'alinéa précédent soit atteinte.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe les différents pourcentages ainsi que la fraction dont question ci-dessus.

3° L'intervention des communes ainsi désignées dans la partie du déficit correspondant à la fraction visée au 2° est fixée au prorata du nombre de leurs habitants y hospitalisés.

Le solde de déficit est supporté par la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital. Au cas où l'hôpital relève d'une association intercommunale ou d'une association visée à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale, la partie restante de déficit est supportée par les administrations subordonnées qui composent l'association, au prorata de leur propre part dans l'association.

4° La répartition des déficits entre les différentes communes est fixée par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Un extrait de sa décision est communiqué aux administrations subordonnées qui doivent couvrir le déficit et qui gèrent l'hôpital. Sa décision est également portée à la connaissance du Crédit communal de Belgique afin de porter d'office ces montants aux comptes des administrations subordonnées intéressées.

5° Les communes qui sont intervenues selon les règles précitées récupèrent, en tout ou en partie, le montant de leur intervention, à charge de leur centre public d'aide sociale, pour autant qu'au budget ordinaire approuvé de ce centre n'ait pas été inscrit un subside à charge de la commune et ce, pour l'exercice auquel se rapporte le déficit de l'hôpital.

Dans les 30 jours qui suivent la réception de la notification de la décision de récupération, le centre public d'aide sociale intéressé peut faire connaître ses remarques à la députation permanente. Celle-ci statue dans les 60 jours après leur réception. S'il n'est pas statué dans ce délai, les remarques sont censées être fondées.

6° Le Roi peut déterminer de quelle façon les communes, qui contribuent au déficit sur la base des règles précitées, participeront, soit séparément, soit en commun, à la gestion de l'hôpital concerné »;

3° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le Roi détermine les modalités d'exécution des §§ 2, 2bis et 3 ».

De Voorzitter. — De heer Coppens stelt volgende amendement voor :

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidiar : In het 2° van dit artikel, het voorgestelde § 2bis, 1°, te vervangen als volgt :

« 1° Bij de vaststelling van de tekorten worden alle reële lasten in aanmerking genomen, uitgezonderd de volgende :

1. Degene die betrekking hebben op andere dan ziekenhuisactiviteiten;

2. De vergoedingen van de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale verenigingen of de verenigingen, waarvan sprake in artikel 118 van de voormelde wet van 8 juli 1976;

3. De bezoldigingen van secretarissen en ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale verenigingen of de verenigingen waarvan sprake in artikel 118 van de voormelde wet van 8 juli 1976, die de percentages overschrijden zoals voorzien in het beheer van het ziekenhuis;

4. De negatieve inhaalbedragen, voortvloeiend uit de beperking van de ligdagen opgelegd inzake de bepaling van de verpleegdagprijzen.

De minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, stelt jaarlijks het bedrag van die tekorten vast volgens de in dit artikel bepaalde regelen. »

Supprimer cet article.

Subsidiarément : Remplacer le § 2bis, 1°, du 2° de cet article par le texte suivant :

« 1° Pour la fixation des déficits, toutes les charges réelles sont prises en considération, sauf les charges suivantes :

1. Celles qui concernent des activités non hospitalières;

2. Les indemnités allouées au président du centre public d'aide sociale, de l'association intercommunale ou de l'association visée à l'article 118 de la loi précitée du 8 juillet 1976;

3. Les rémunérations des secrétaires et receveurs des centres publics d'aide sociale, des associations intercommunales ou des associations visées à l'article 118 de la loi précitée du 8 juillet 1976, qui dépassent les pourcentages prévus pour la gestion de l'hôpital;

4. Les rattrapages négatifs résultant de la réduction du nombre de journées d'hospitalisation, imposée en matière de fixation du prix de la journée d'entretien.

Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions détermine chaque année le montant de ces déficits selon les règles prévues par le présent article. »

Het woord is aan de heer Coppens.

De heer Coppens. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, collega's, artikel 33 is voor ons in zijn geheel onaanvaardbaar. Het geeft aan de regering immers onbeperkte volmachten om op een willekeurige wijze in te grijpen in het deficit van de openbare ziekenhuizen. Voorts gaat het voorbij aan de structurele oorzaken van het deficit. Ik denk in dit verband aan de vaststelling van de ligdagprijzen en hun plafond, het boekhoudkundig plan, de bepaling van de prijselementen, de scheiding tussen hospitalisatie en medisch-technische diensten, het ontbreken van een statuut van ziekenhuis-

geneesheer, enzovoort. Dit artikel lijkt bovendien nog een zwaardere last op te leggen aan de moedergemeente wegens de beperking van de tekorten die voor de omslag in aanmerking komen en wegens een herziening van de verdeelsleutel wat een door niets verantwoordde concentratie van de financiële last zal betekenen. Tenslotte wordt door artikel 33 het beheer gewijzigd, maar nergens wordt gezegd hoe dit zal gebeuren. De betrokkenheid van een vreemde gemeente in een andere gemeente die gepaard gaat met beslissingsrecht, schaaft een verantwoordelijk beheer. Daarom vragen wij de schrapping van artikel 33.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Coppens.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Coppens.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

42 votent oui.

42 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Belot, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deven, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Humblet, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coppens voor het verdedigen van zijn subsidiair amendement.

De heer Coppens. — Mijnheer de Voorzitter, de voorgestelde wijzigingen pogen duidelijkheid te brengen in de vaststelling van de tekorten alsmede de rechtszekerheid te verhogen.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement subsidiaire de M. Coppens.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het subsidiair amendement van de heer Coppens.

127 membres sont présents.

127 leden zijn aanwezig.

89 votent non.

89 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, Debussère, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Serranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hubin, Jandrain, Knuts, J. Leclercq, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, Mme Jortay-Lemaire, M. R. Maes, Mme Saive-Boniver, MM. Th. Toussaint, Van der Elst et Van Roye.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 33 in stemming.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK IV. — Handhaving van het concurrentievermogen

Art. 34. De norm inzake concurrentievermogen, geldig voor 1983 en 1984, wordt als volgt bepaald :

a) De arbeidskosten t.o.v. het gemiddelde van het voorgaande jaar mogen in België niet sterker stijgen dan het gewogen gemiddelde van de zeven voornaamste handelspartners van België. De keuze van die partners en hun aandeel zullen bepaald worden volgens het model van het Internationaal Muntfonds voor de wereldhandel. Om de ontwikkeling van de arbeidskosten in de zeven landen te berekenen wordt gebruik gemaakt van de bron van de Commissie der Europese Gemeenschappen voor de EEG-landen en van de OESO voor de anderen landen;

b) De lonen mogen niet verhogen in een mate die hoger ligt dan hetgeen volgt uit de toepassing van het indexeringsmechanisme voorzien in het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde tijdelijke maatregelen inzake loonmatiging en van de bestaande baremieke stelsels.

CHAPITRE IV. — Maintien de la compétitivité

Art. 34. La norme de compétitivité valable pour 1983 et 1984 est définie comme suit :

a) Les coûts du travail par rapport à la moyenne de l'année précédente ne peuvent augmenter en Belgique dans une plus forte mesure que la moyenne pondérée des sept principaux partenaires commerciaux de la Belgique. Le choix de ces partenaires et leur pondération se fera sur base du modèle du Fonds monétaire international pour le commerce mondial. Pour calculer l'évolution des coûts du travail dans les sept pays, la source utilisée sera la Commission des Communautés européennes pour les pays de la CEE et l'OCDE pour les autres pays;

b) Les salaires ne peuvent augmenter au-delà de ce qui résulte de l'application du mécanisme d'indexation prévu dans l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures temporaires en matière de modération des rémunérations et des régimes barémiques existants.

M. le Président. — M. de Wasseige et consorts présentent les amendements que voici :

Supprimer cet article.

Subsidiairement : Supprimer la lettre a de cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidiar : Letter a van dit artikel te doen vervallen.

Subsidiairement à l'amendement subsidiaire à cet article :

Remplacer le début du littéra a par ce qui suit : « Les coûts du travail par rapport à la moyenne de l'année précédente ne peuvent augmenter en Belgique dans une mesure plus forte ou plus faible... » et le début du littéra b par ce qui suit : « Les salaires ne peuvent augmenter au-delà ni diminuer en deçà de ce qui résulte... ».

Subsidiar op het subsidiair amendement op dit artikel :

Het begin van letter a te vervangen als volgt : « De arbeidskosten t.o.v. het gemiddelde van het voorgaande jaar mogen in België noch sterker noch minder stijgen dan het gewogen gemiddelde... » en het begin van letter b te vervangen als volgt : « De lonen mogen niet verhogen noch verlagen in een mate... ».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, avec les articles 34 et 35, nous abordons la partie de cette loi relative aux pouvoirs spéciaux.

L'intitulé est celui d'une loi « portant des dispositions fiscales et budgétaires », mais, en réalité, les articles 34 et 35, qui forment un tout, concernent des pouvoirs spéciaux. Il n'y a pas à sortir de là et c'est bien ainsi qu'il faut les comprendre.

De quels pouvoirs spéciaux s'agit-il ? De ceux visant à bloquer les augmentations salariales éventuelles par des arrêtés que le Roi peut prendre en vertu de l'article 35.

Autrement dit, on se trouve effectivement devant une radicalisation des pouvoirs que le gouvernement demande à sa majorité, toujours dans le même sens : en vue d'agir sur le pouvoir d'achat des travailleurs.

C'est, depuis l'origine, la stratégie de ce gouvernement et je ne crois malheureusement pas que nous le ferons changer d'avis.

Néanmoins, la majorité doit être bien consciente de ce qu'elle va faire en l'occurrence.

C'est pourquoi nous avons déposé des amendements, tendant à supprimer l'article 34, et, subsidiairement, à supprimer le paragraphe a.

Pourquoi, à titre subsidiaire, supprimer le a ? Simplement parce qu'il prévoit que les coûts du travail par rapport à la moyenne de l'année précédente ne peuvent augmenter, en Belgique, dans une plus forte mesure que la moyenne pondérée des sept principaux partenaires commerciaux de la Belgique.

Autrement dit, on va faire dépendre la politique salariale belge de contingences extérieures, de ce qui peut se passer dans sept autres pays qui suivent des politiques liées à leurs propres problèmes, à leur propre type de majorité, à leur propre stratégie économique. Nous allons nous lier d'avance à ce type de stratégie.

Cela me paraît inconcevable. C'est pourquoi nous avons introduit un amendement à titre subsidiaire à l'article 34, au cas où celui-ci serait malgré tout maintenu. (Applaudissements sur les bancs socialistes.)

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, contrairement à ce qu'a dit M. de Wasseige, l'avis du Conseil d'Etat est formel: il ne s'agit pas de pouvoirs spéciaux.

En second lieu, nous essayons de réaliser ce que plusieurs institutions internationales et européennes — je pense notamment à la Commission européenne — nous ont demandé de faire pour restaurer l'équilibre économique dans notre pays. C'est le sens même des articles 34 et 35.

Je demande donc à la majorité la confiance sur ce point extrêmement clair de la politique gouvernementale.

Mme Pétry. — C'est la preuve que nous ne nous trompons pas!

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Wasseige c.s.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claëys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. de Wasseige et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heren de Wasseige c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

86 votent non.

86 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claëys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, J. Leclercq, Luyten, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire à l'amendement subsidiaire de M. de Wasseige et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement op het subsidiair amendement van de heren de Wasseige c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claëys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-

Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egemeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Je mets l'article 34 aux voix.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 35. § 1. De Koning mag gedurende de periode van 1 januari 1983 tot 31 december 1984, bij in Ministerraad overlegde besluiten, alle nuttige maatregelen nemen met het oog op de inachtneming van de norm inzake concurrentievermogen, bepaald in artikel 34 :

a) Ofwel na de evaluatie op het einde van het jaar 1983 of op het einde van het jaar 1984 ;

b) Ofwel in uitzonderlijke omstandigheden die in de loop van het jaar de inachtneming van de bedoelde norm inzake concurrentievermogen in het gedrang brengen.

§ 2. Ten einde een evenwicht van de inspanningen van alle sociale categorieën te verzekeren die in alle opzichten gelijkwaardig zijn aan die welke gevraagd worden bij toepassing van § 1, mag de Koning :

a) Tijdelijk de wettelijke en conventionele modaliteiten van de koppeling van de lonen, wedden en sociale vergoedingen van het personeel van de openbare diensten aan het indexcijfer der consumptieprijzen wijzigen ;

b) — Tarieven voor vrije beroepen aan de indexeringsformule onderwerpen bedoeld in artikel 34, b ;

— Het bedrag en de modaliteiten van een bijdrage vaststellen ten laste van de begunstigde van niet aan het indexcijfer der consumptieprijzen gekoppelde bedrijfsinkomens.

§ 3. De onder de §§ 1 en 2 genomen maatregelen moeten de koopkracht van de minst-bedeelde personen waarborgen.

§ 4. De onder de §§ 1 en 2 genomen maatregelen zullen niet eerder worden genomen dan na overleg met de vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers, van de ondernemingen, van middenstand en van landbouw.

§ 5. De aan de Koning opgedragen bevoegdheid, op basis van §§ 1 en 2 van dit artikel, neemt een einde op 31 december 1984. Niettemin kunnen de door de Koning op basis van deze bevoegdheid vast te stellen maatregelen, ook na 31 december 1984 gelding hebben.

Art. 35. § 1^{er}. Le Roi peut prendre pendant la période du 1^{er} janvier 1983 au 31 décembre 1984, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, toutes les mesures utiles en vue d'assurer le respect de la norme de compétitivité définie à l'article 34 :

a) Soit, après l'évaluation en fin d'année 1983 ou en fin d'année 1984 ;

b) Soit en cas de circonstances exceptionnelles compromettant en cours d'année le respect de ladite norme de compétitivité.

§ 2. Afin d'assurer un équilibre des efforts de toutes les catégories sociales équivalents à tous égards à ceux demandés en application du § 1^{er}, le Roi peut :

a) Modifier temporairement les modalités légales ou conventionnelles de la liaison des salaires, des traitements et des allocations sociales des agents des services publics à l'indice des prix à la consommation ;

b) — Soumettre des tarifs de professions libérales à la formule d'indexation visée à l'article 34, b ;

— Fixer le montant et les modalités d'une cotisation à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation.

§ 3. Les mesures prises sous les §§ 1^{er} et 2 devront sauvegarder le pouvoir d'achat des personnes les moins favorisées.

§ 4. Les mesures prises sous les §§ 1^{er} et 2 ne seront arrêtées qu'après concertation avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, des entreprises, des classes moyennes et de l'agriculture.

§ 5. L'habilitation donnée au Roi en vertu des §§ 1^{er} et 2 du présent article prend fin le 31 décembre 1984. Néanmoins, les mesures que le Roi est appelé à prendre sur base de cette habilitation pourront encore être d'application après la date du 31 décembre 1984.

M. le Président. — M. de Wasseige et consorts présentent les amendements que voici :

Supprimer cet article.

Subsidiairement : 1) Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « 31 décembre 1984 », par les mots « 31 décembre 1983 » ;

2) Au § 5 du même article, remplacer les mots « 31 décembre 1984 » par les mots « 31 décembre 1983 ».

Dit artikel te doen vervallen.

Subsidiair : 1) In § 1 van dit artikel, de woorden « 31 december 1984 » te vervangen door de woorden « 31 december 1983 » ;

2) In § 5 van hetzelfde artikel, de woorden « 31 december 1984 » te vervangen door de woorden « 31 december 1983 ».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, on a beau dire qu'il ne s'agit pas de pouvoirs spéciaux, je me réfère, pour ma part, au texte de l'article 35 : « Le Roi peut prendre pendant la période du 1^{er} janvier 1983 au 31 décembre 1984, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, toutes les mesures utiles en vue d'assurer le respect de la norme de compétitivité définie à l'article 34. » Il s'agit donc bien de pouvoirs spéciaux.

Mme Remy-Oger. — Ici, il ne s'agit pas de pouvoirs spéciaux, mais bien de pouvoirs spéciaux.

M. de Wasseige. — Il s'agit des deux à la fois. C'est la raison pour laquelle l'amendement a pour objet de supprimer l'article 35.

A titre subsidiaire, nous proposons de limiter la portée de ces pouvoirs dans le temps. Ils sont, en effet, accordés pour pratiquement deux ans puisque nous sommes en mars 1983 et qu'ils prendront fin le 31 décembre 1984.

M. Paque. — Nous aurons des élections avant !

M. de Wasseige. — Dans le domaine de la compétitivité, le gouvernement disposera donc de ces pouvoirs extraordinaires pendant deux ans. Or, nous savons comment il en fait usage.

Notre premier amendement subsidiaire a donc pour objet de limiter la portée de cette loi au 31 décembre 1983.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Wasseige en c.s.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Dalem, Mme De

Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Walt-niel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Je mets aux voix l'amendement subsidiaire de M. de Wasseige et consorts.

Ik breng het subsidiair amendement van de heer de Wasseige c.s. in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Walt-niel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Féris, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eyn-

de, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Toujours à l'article 35, M. de Wasseige et consorts proposent l'amendement subsidiaire que voici :

3) Au § 5 du même article, supprimer la dernière phrase.

3) In § 5 van hetzelfde artikel, de laatste volzin te doen vervallen. et, à cet amendement subsidiaire, un amendement subsidiaire ainsi rédigé :

Subsidiairement au 3 : A cet article, ajouter un § 6 (nouveau), libellé comme suit :

« § 6. Les mesures prises par le gouvernement en vertu des pouvoirs prévus aux articles 34 et 35 cessent de produire leurs effets respectivement à la fin de l'année 1983 pour les mesures prises en 1983 et à la fin de l'année 1984 pour les mesures prises en 1984, sauf si ces mesures ont été ratifiées par une loi avant le 31 décembre de, respectivement, 1983 et 1984. »

Subsidiair op 3 : Dit artikel aan te vullen met een § 6 (nieuw), luidende :

« § 6. De maatregelen door de regering genomen krachtens de machten bepaald in de artikelen 34 en 35, hebben niet langer gevolg respectievelijk op het einde van het jaar 1983 voor de maatregelen genomen in 1983 en op het einde van het jaar 1984 voor de maatregelen genomen in 1984, behalve indien zij voor 31 december van respectievelijk 1983 en 1984 bij wet bekrachtigd zijn. »

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, le sujet est d'importance et il convient de savoir ce que signifie exactement ce dernier paragraphe du projet de loi qui précise que l'habilitation donnée au Roi en vertu des paragraphes précédents expire le 31 décembre 1984. Néanmoins — et c'est ce qui est important — les mesures que le Roi est appelé à prendre sur base de cette habilitation pourront encore être d'application après la date du 31 décembre 1984.

Autrement dit, toutes les mesures qui seront prises en vertu de cette habilitation — et pour moi, habilitation signifie pouvoirs spéciaux — auront force de loi tant que l'on n'y mettra pas fin par d'autres lois.

Par notre amendement principal, nous proposons donc que les mesures ne soient pas maintenues au-delà de 1984 et, subsidiairement, qu'elles ne puissent continuer que si elles sont ratifiées par une loi.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement subsidiaire de M. de Wasseige et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het subsidiair amendement van de heer de Wasseige c.s.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De-

prez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Jaudrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire au 3 de M. de Wasseige et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement op 3 van de heer de Wasseige c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM.

Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férrir, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Leclercq, Luyten, Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — M. de Clippele présente l'amendement que voici :

Compléter le § 4 de cet article par ce qui suit : « et les professions libérales ».

Paragraaf 4 van dit artikel aan te vullen met de woorden « en van de vrije beroepen ».

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, vous apprendrez avec plaisir que je suis le dernier de la longue liste des orateurs à venir défendre à cette tribune un amendement au projet de loi.

Cet amendement tend à ajouter à l'article 35 les mots « et les professions libérales ». J'estime, en effet, que lorsqu'il s'agit de soumettre les tarifs des professions libérales à la formule de l'indexation, il est normal que les professions libérales soient consultées.

M. le Premier ministre a répondu en commission qu'au niveau interprofessionnel, les deux représentants des classes moyennes représentaient aussi les professions libérales. Je considère, quant à moi, que s'ils connaissent très bien les problèmes des commerçants et des PME, ils connaissent beaucoup moins bien ceux des professions libérales, qui sont spécifiques.

Je ne vois pas comment les représentants des classes moyennes pourraient connaître les problèmes des géomètres, des architectes, des avocats ou autres professions.

Ce que je vous demande, c'est de mettre sur un pied d'égalité tant les professions libérales que les autres professions. C'est une question de logique. Ce n'est pas parce que les professions libérales sont numériquement moins importantes qu'elles doivent subir une discrimination par rapport aux autres professions. C'est la raison pour laquelle je vous demande de voter cet amendement.

Mme Pétry. — Dans la logique libérale, vous avez tout à fait raison.

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, comme je l'ai déclaré en commission, une longue tradition en matière de concertation s'est instaurée, sur le plan intersectoriel, avec le groupe des dix : cinq représentants des travailleurs et cinq représentants des classes moyennes et des agriculteurs. Je propose de ne pas modifier cette règle fondamentale de la concertation sociale. C'est ainsi que les professions libérales sont représentées par deux représentants des classes moyennes.

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Je voudrais quand même faire remarquer à M. le Premier ministre que lorsque le gouvernement a modifié les honoraires des notaires voici deux ans, le président de la Fédération des notaires l'a appris par la radio.

Je voudrais savoir si l'on aurait pu faire de même s'il s'était agi de toucher aux appointements ou salaires des ouvriers ou autres professions, sans même les avoir consultés ! Il s'agit là d'une discrimination que je n'admets pas. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. de Clippele.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer de Clippele.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaeker, C. De Clercq, T. Declercq, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Eicher, Féfir, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Jandrain, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lelercq, Lutgen, Mainil, Marmenout, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Edg. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Poullain, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Debussère, de Clippele, Désir, Mme Jortay-Lemaire, M. Luyten, Mme N. Maes, MM. S. Moureaux, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Vandekerckhove, Van Oorteghem et Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, Decléty, De Smeyter, R. Maes, Th. Tousseint, Vandenhaute et Van der Elst.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les motifs précédemment évoqués. (*Assentiment*).

PROPOSITION DE M. LE PRÉSIDENT

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, avant de passer au vote sur l'ensemble de ce projet de loi, je voudrais vous consulter au sujet de l'organisation de nos travaux.

Je vous propose d'examiner encore ce soir les points 2 et 3 de notre ordre du jour, à savoir le projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires et le projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface, de sorte que nous puissions voter demain sur l'ensemble de ces deux projets de loi.

Demain matin, à 10 heures, nous examinerons le point 6 de notre agenda, à savoir le projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Nous passerons ensuite à l'examen du budget du ministère de l'Intérieur et à la proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976. Après quoi, nous entendrons les questions orales et les interpellations.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Waarom deze omwisseling, mijnheer de Voorzitter?

De Voorzitter. — Omdat dat beter uitkomt voor de ministers. Het is gewoon een kwestie van beschikbaarheid.

De heer Wyninckx. — We zouden de minister natuurlijk niet graag missen tijdens het debat.

De Voorzitter. — De Kamer wil ook per se dat de minister aanwezig is. Dus moeten wij afspreken met de Kamer.

Normaal gesproken zullen wij de behandeling van de begroting van Binnenlandse Zaken 's namiddags aanvatten, tenzij ons daarvoor 's morgens nog tijd rest.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE EN BEGROTINGSBEPALINGEN

Stemming over het geheel

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES ET BUDGETAIRES

Vote sur l'ensemble

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het ontwerp van wet houdende fiscale en begrotingsbepalingen in zijn geheel.

Nous allons procéder maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et budgétaires.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

85 votent oui.

85 stemmen ja.

41 votent non.

41 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Coen, Cooreman, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poullain, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Basecq, Capoen, Mme Coorens, MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, de Clippele, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, de Wasseige, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Féfir, Goossens, Grosjean, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lalle-

mand, Leclercq, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, S. Moureaux, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bock, de Bruyne, Delmotte, De Smeyter, R. Maes, Th. Toussaint et Van der Elst.

M. le Président. — Je prie M. Delmotte qui s'est abstenu de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Delmotte. — J'ai pairé avec M. Close.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND WELKE IN MINDERING KOMEN VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983 EN DIE BESTEMD ZIJN OM TIJDENS DE MAANDEN APRIL EN MEI 1983 DE WERKING VAN DE OPENBARE DIENSTEN TE WAARBORGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS DE L'ANNEE 1983 ET DESTINES A ASSURER LA MARCHÉ DES SERVICES PUBLICS DURANT LES MOIS D'AVRIL ET DE MAI 1983

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend.

Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vandenabeele, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, geachte collega's, dit ontwerp, dat aan uw goedkeuring wordt voorgelegd, voorziet in het verlenen van voorlopige kredieten, om de werking van de openbare diensten gedurende de maanden april en mei te verzekeren.

In principe gaat het voor elke begroting om twee twaalfde van het totale krediet. Alleen in sommige gevallen wordt daarvan afgeweken. De verantwoording daarvan werd in de memorie van toelichting opgenomen. Dit ontwerp werd door uw commissie voor de Financiën onderzocht op 23 maart jongstleden.

De minister heeft in zijn inleiding tot deze bespreking verwezen naar het Kamerverslag om de stand van zaken in verband met het indienen en goedkeuren van de begrotingen duidelijk te maken.

In de commissie werd vooreerst gevraagd naar meer toelichting omtrent de werkzaamheden van de algemene afvaardiging tot hervorming van de rijkscomptabiliteit.

Volgens de minister mag binnen de veertien dagen een eerste verslag van deze afvaardiging worden verwacht. Dit verslag zal worden medegedeeld aan de commissie voor de Financiën van beide Kamers.

In verband met de procedure voor goedkeuring van de begrotingen werden reeds verschillende voorstellen gedaan. De minister heeft er enkele geconcretiseerd en zal deze voorleggen aan de regering en het Parlement.

Een lid van de commissie vroeg de minister naar de gevolgen van de muntherschikking binnen het EMS voor de begroting van 1983.

Volgens de minister zal deze herschikking inderdaad een weerslag hebben op onze begroting voor 1983 onder meer inzake de openbare schuld. Het was evenwel op het ogenblik van de vergadering van de commissie nog niet mogelijk om reeds cijfers te geven.

De heer Bascour, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Een ander lid vroeg de minister of er geen compensaties kunnen worden bedongen omwille van de aanwezigheid van Belgische strijdkrachten in Duitsland. Volgens het lid zijn in die materie preceden ten en zou het over niet-onbelangrijke bedragen kunnen gaan.

Volgens de minister waren daarover inderdaad besprekingen begonnen.

Bij de artikelsgewijze bespreking werd door een lid gevraagd of het wel noodzakelijk is om voor het Brusselse Gewest gedetailleerde gegevens in te schrijven, zoals dat in de artikelen 12, 13, 14 en 15 gebeurt.

Volgens de minister is dit inderdaad nodig omdat de begroting van het Brusselse Gewest nog een uitgavenbegroting van de Staat is.

Daarop werden de artikelen en het ontwerp goedgekeurd met 9 stemmen voor en 4 stemmen tegen.

Ik verzoek derhalve de Senaat dit ontwerp eveneens aan te nemen. (Applaus op de banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, geachte collega's, mijn betoog zal zeer kort zijn. Wij hebben vorige week en ook deze week voldoende de argumenten naar voor gebracht die onze fractie ertoe aansporen het regeringsbeleid in al zijn facetten te verwerpen.

Aangezien wij deze regering geen enkel krediet geven, mijnheer de Vice-Eerste minister, geven wij ook geen voorlopige kredieten. (Applaus op de socialistische banken.)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, chers collègues, une fois de plus le gouvernement sollicite de nouveaux crédits provisoires pour la plupart des départements ministériels.

Un examen du rapport révèle qu'un certain nombre de budgets n'ont pas encore été déposés bien qu'un trimestre de l'année 1983 se soit déjà écoulé.

Bien sûr le malheureux ministre du Budget s'arrache les derniers cheveux pour obtenir de ses collègues le dépôt des budgets manquants.

D'après le calendrier en notre possession, l'imprimeur ne dispose pas encore de tous les documents et quelques-uns d'entre eux sont même bloqués à l'impression en raison de l'absence d'un certain nombre d'éléments.

C'est ainsi que ce gouvernement « gouverne ».

Au cours de l'année 1982, il s'était défendu en invoquant le prétexte qu'il était au pouvoir depuis le mois de décembre 1981 seulement, ce qui justifiait le retard apporté au dépôt des budgets 1982.

Au cours de l'année 1982, le gouvernement a paisiblement dirigé cet Etat, soulagé, pour la plus grande partie de l'année, par une loi de pouvoirs spéciaux.

La situation est assez inimaginable. Ce gouvernement qui prétend gouverner — pour la première fois dans ce pays, dit-il, ou à peu près — s'y prend tellement à l'aise qu'aujourd'hui, soit avec six mois de retard, puisque les budgets doivent être déposés en octobre, un certain nombre de budgets ne sont pas encore déposés. La plupart des budgets, sinon tous, ont été déposés avec retard. Ils ont tous été présentés après le 1^{er} janvier 1983, il ne faut pas l'oublier.

Si nous nous trouvons aujourd'hui dans la situation de devoir voter deux nouveaux douzièmes provisoires, c'est que les budgets déposés tardivement n'ont pas encore pu être examinés par les Chambres législatives.

C'est une façon de gouverner que celle de le faire par des crédits provisoires. Pour l'année 1983, cet Etat va fonctionner pendant cinq mois sur douze — la moitié de l'année — avec des douzièmes provisoires pour la plupart des budgets.

Nous allons encore nous retrouver, on peut déjà prendre rendez-vous, à la fin du mois de mai pour voter des douzièmes provisoires à valoir sur un certain nombre de budgets, puisqu'à ce jour ils n'ont pas encore été déposés. Le seront-ils après les vacances de Pâques? C'est douteux. Quand bien même ils le seraient, les deux Chambres n'auront pas le temps de les examiner avant la fin du mois de mai et nous nous retrouverons pour aimablement, comme ce soir, discuter de nouveaux douzièmes provisoires, peut-être encore pour un certain nombre de budgets, pour aller jusqu'en septembre ou en octobre.

C'est une façon élégante de gouverner et certainement très sûre pour maîtriser les dépenses publiques! (Applaudissements sur les bancs socialistes.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, andermaal wordt ons gevraagd voorlopige

kredieten toe te staan door een minister van Begroting die ongewijfeld een inspanning heeft gedaan om de voorheen opgelopen achterstand enigszins goed te maken en die daarin in zekere mate is geslaagd. Ik moet dit omwille van de objectiviteit erkennen, des te meer omdat het gebeurd is in zeer abnormale politieke en budgettaire omstandigheden.

Hoe dan ook, zoals de heer de Wasseige daarnet heeft gezegd, moeten wij vaststellen dat de wetgeving inzake de begrotingen nog altijd niet correct wordt toegepast. Ingevolge een opmerking door uzelf gemaakt, mijnheer de minister, blijf ik mij afvragen hoe wij uit de onwettelijkheid zullen geraken; zal het zijn door de wettieksten die de begrotingen betreffen, aan te passen, of zal het gebeuren door de thans bestaande teksten eindelijk in toepassing te brengen? Ik zou de eerste mogelijkheid, namelijk een aanpassing ten gronde van onze begrotingswetgeving weliswaar nog niet op de agenda van de actuele problemen durven te schrijven. Ik denk dat het een onmogelijke wens is die materie thans aan te pakken.

Wel verzoek ik u na te gaan of het niet wenselijk zou zijn, geïnspireerd door buitenlandse voorbeelden en rekening houdend met wat men elders inzake begrotingen heeft ervaren, die misschien zeer moeilijke taak op u te nemen, een taak die zowel constitutionele als gewoon wettelijke aspecten heeft.

Het is echt niet aangenaam voor de Senaat in lengte van jaren op budgettair gebied, in de onwettelijkheid te moeten leven.

Een tweede opmerking, mijnheer de minister, is me ingegeven door de werkzaamheden in de subcommissie van de commissie voor de Financien, werkzaamheden waaraan wij hebben deelgenomen en waarvan het verslag van de heer Lagae gisteren in ons bezit is gekomen. De inhoud ervan is u bekend en heeft aanleiding gegeven tot vele beschouwingen, onder meer ook in verband met het systeem van de voorlopige kredieten.

Wanneer men rekening houdt met zekere eigenaardige procedures, die regeringen waarvan u, meen ik, nog geen lid was, hebben moeten toepassen om sommige begrotingskredieten te kunnen uitgeven in abnormale omstandigheden, die niet voorzien waren noch in de begrotingswetten, noch in de voorlopige kredieten — en zo kom ik tot het punt dat ik wilde behandelen —, zult u toegeven dat het systeem van de voorlopige kredieten bepaalde anomalieën in het toestaan van kredieten in de hand werkt en in elk geval het tijdig opsporen ervan door het Parlement uitermate bemoeilijkt, zoniet onmogelijk maakt.

Dit is een beschouwing van algemene aard die niet noodzakelijk moet worden gemaakt naar aanleiding van agendapunt 2. Dat agendapunt biedt me echter een kans voor een overweging die verder strekt dan de voorlopige kredieten, die wij uiteraard niet zullen goedstemmen. Die opmerking is ingegeven, zoals reeds gezegd, door de werkzaamheden van de subcommissie van de commissie van Financien en door het document van collega Lagae. Dit document bewijst hoe het systeem van voorlopige kredieten de opsporing van abnormale toekenning van staatsgelden om allerlei redenen in hoge mate bemoeilijkt. Dit zal waarschijnlijk sommige leden van de regering in de verleiding brengen om er nog ruimer gebruik van te maken, wat vermoedelijk uw instemming niet heeft, mijnheer de minister, maar wat u later in de vorm van een hoogst eigenaardig document in een subcommissie moet doen regulariseren.

Onder meer om u dergelijke onaangenaamheden te besparen, dring ik erop aan dat wij van het systeem van de voorlopige kredieten eindelijk zouden kunnen afstappen. (*Applaus op verscheidene banken.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Voorlopige kredieten

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor begrotingsjaar 1983, zijn geopend ten behoeve van:

Het ministerie van Financien, voor de Dotaties:

a) Lopende uitgaven: 633 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 36 200 000 frank.

De Eerste minister:

a) Lopende uitgaven: 340 400 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 621 700 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 761 500 000 frank.

Het ministerie van Justitie:

a) Lopende uitgaven: 3 129 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 31 400 000 frank.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken:

a) Lopende uitgaven: 19 725 500 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 73 800 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 20 500 000 frank.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:

a) Lopende uitgaven: 3 045 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 844 100 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 75 600 000 frank.

Het ministerie van Landsverdediging:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 11 867 900 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 2 951 000 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 137 500 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 654 900 000 frank.

Het ministerie van Landsverdediging:

Voor de Rijkswacht:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 2 376 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 2 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 25 800 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 63 300 000 frank.

Het ministerie van Economische Zaken:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 4 234 400 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: —

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 672 300 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 58 600 000 frank.

Het ministerie van Middenstand:

a) Lopende uitgaven: 995 200 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 900 000 frank.

Het ministerie van Landbouw:

a) Lopende uitgaven: 1 327 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 99 400 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 26 000 000 frank.

Het ministerie van Verkeerswezen:

a) Lopende uitgaven: 12 580 500 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 972 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 521 800 000 frank.

De minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie:

a) Lopende uitgaven: 2 539 600 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven: 100 000 frank.

Het ministerie van Openbare Werken:

a) Lopende uitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 9 308 000 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 800 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:

— Niet-gesplitste kredieten: 1 721 700 000 frank;

— Ordonnanceringskredieten: 4 417 000 000 frank;

c) Aflossingen van Rijksschuld: 132 600 000 frank;

Op de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector:

De Ministers van Nationale Opvoeding:

a) Lopende uitgaven: 577 300 000 frank;

b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 1 919 000 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 22 700 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Nederlands regime:
a) Lopende uitgaven: 20 468 000 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 144 400 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 90 400 000 frank.

De minister van Nationale Opvoeding, Frans regime:
a) Lopende uitgaven: 16 757 100 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 149 500 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 85 500 000 frank.

Op de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken:
De ministers van Nationale Opvoeding:
a) Lopende uitgaven: 208 800 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven: 6 700 000 frank.

Het ministerie van Financiën:
a) Lopende uitgaven: 8 524 800 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 2 063 900 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 9 100 000 frank.

Begroting van de Dotaties aan de gemeenschappen en aan de gewesten:
a) Lopende uitgaven: 10 849 300 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 6 100 600 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 26 700 000 frank.

Culturele uitgaven — Nationale Opvoeding — Franse sector:
a) Lopende uitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 222 000 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: —
b) Kapitaaluitgaven: 27 500 000 frank.

Culturele uitgaven — Nationale Opvoeding — Nederlandse sector:
a) Lopende uitgaven: 381 300 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven: 4 600 000 frank.

Culturele uitgaven — Nationale Opvoeding — Deutsche Gemeinschaft:
a) Lopende uitgaven: 2 400 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven: —

Op de begroting van het Brussels Gewest:
De minister en de staatssecretarissen van het Brussels Gewest:
a) Lopende uitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten: 282 000 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten: 477 400 000 frank.

Op de begroting van de persoonsgebonden aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap:
De Eerste minister:
a) Lopende uitgaven: 26 300 000 frank;
b) Kapitaaluitgaven:
— Niet-gesplitste kredieten: 8 800 000 frank;
— Ordonnanceringskredieten: 2 900 000 frank.

Crédits provisoires

Article 1^{er}. Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets pour l'année budgétaire 1983 sont ouverts, à savoir:
Au ministère des Finances, pour les Dotations:
a) Dépenses courantes: 633 300 000 francs;
b) Dépenses de capital: 36 200 000 francs;
Au Premier ministre:
a) Dépenses courantes: 340 400 000 francs;

b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 621 700 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 761 500 000 francs.

Au ministère de la Justice:
a) Dépenses courantes: 3 129 300 000 francs;
b) Dépenses de capital: 31 400 000 francs.

Au ministère de l'Intérieur:
a) Dépenses courantes: 19 725 500 000 francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 73 800 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 20 500 000 francs.

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement:
a) Dépenses courantes: 3 045 000 000 de francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 844 100 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 75 600 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale:
a) Dépenses courantes:
— Crédits non dissociés: 11 867 900 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 2 951 000 000 de francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 137 500 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 654 900 000 francs.

Au ministère de la Défense nationale:
Pour la Gendarmerie:
a) Dépenses courantes:
— Crédits non dissociés: 2 376 300 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 2 300 000 francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 25 800 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 63 300 000 francs.

Au ministère des Affaires économiques:
a) Dépenses courantes:
— Crédits non dissociés: 4 234 400 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: —
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 672 300 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 58 600 000 francs.

Au ministère des Classes moyennes:
a) Dépenses courantes: 995 200 000 francs;
b) Dépenses de capital: 900 000 francs.

Au ministère de l'Agriculture:
a) Dépenses courantes: 1 327 600 000 francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 99 400 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 26 000 000 de francs.

Au ministère des Communications:
a) Dépenses courantes: 12 580 500 000 francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 1 972 000 000 de francs;
— Crédits d'ordonnancement: 4 521 800 000 francs.

Au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones:
a) Dépenses courantes: 2 539 600 000 francs;
b) Dépenses de capital: 100 000 francs.

Au ministère des Travaux publics:
a) Dépenses courantes:
— Crédits non dissociés: 9 308 000 000 de francs;
— Crédits d'ordonnancement: 4 800 000 francs;
b) Dépenses de capital:
— Crédits non dissociés: 1 721 700 000 francs;
— Crédits d'ordonnancement: 4 417 000 000 de francs;
c) Amortissements de la Dette publique: 132 600 000 francs.

Sur le budget de l'Education nationale, secteur commun:
Aux ministres de l'Education nationale:
a) Dépenses courantes: 577 300 000 francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 1 919 000 000 de francs;
- Crédits d'ordonnancement: 22 700 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime néerlandais:

a) Dépenses courantes: 20 468 000 000 de francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 144 400 000 francs;
- Crédits d'ordonnancement: 90 400 000 francs.

Au ministre de l'Education nationale, régime français:

a) Dépenses courantes: 16 757 100 000 francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 149 500 000 francs;
- Crédits d'ordonnancement: 85 500 000 francs.

Sur le budget des Affaires culturelles communes:

Aux ministres de l'Education nationale:

a) Dépenses courantes: 208 800 000 francs;

b) Dépenses de capital: 6 700 000 francs.

Au ministère des Finances:

a) Dépenses courantes: 8 524 800 000 francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 2 063 900 000 francs;
- Crédits d'ordonnancement: 9 100 000 francs.

Budget des Dotations aux communautés et aux régions:

a) Dépenses courantes: 10 849 300 000 francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 6 100 600 000 francs;
- Crédit d'ordonnancement: 26 700 000 francs.

Dépenses culturelles — Education nationale — secteur français:

a) Dépenses courantes:

- Crédits non dissociés: 222 000 000 de francs;
- Crédits d'ordonnancement: —

b) Dépenses de capital: 27 500 000 francs.

Dépenses culturelles — Education nationale — secteur néerlandais:

a) Dépenses courantes: 381 300 000 francs;

b) Dépenses de capital: 4 600 000 francs.

Dépenses culturelles Education nationale — Deutsche Gemeinschaft:

a) Dépenses courantes: 2 400 000 francs;

b) Dépenses de capital: —

Sur le budget de la Région bruxelloise:

Au ministre et aux secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise:

a) Dépenses courantes:

- crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement: 282 millions de francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement: 477 million 400 000 francs.

Sur le budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone:

Au Premier ministre:

a) Dépenses courantes: 26 300 000 francs;

b) Dépenses de capital:

- Crédits non dissociés: 8 800 000 francs;
- Crédits d'ordonnancement: 2 900 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven, vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht.

Art. 2. Les crédits provisoires, alloués par la présente loi, ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le législateur.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van titel IV van de tabel gevoegd bij de wetontwerpen houdende de begrotingen van Economische Zaken, Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Landbouw en Middenstand, voor 1983 worden voor de eerste vijf maanden van 1983 nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

Economische Zaken:

— Lopende uitgaven: —;

— Kapitaaluitgaven: 530 300 000 frank;

Buitenlandse Zaken: 2 550 000 000 frank;

Landbouw: 1 250 000 000 frank;

Middenstand: 112 500 000 frank.

Art. 3. Des autorisations nouvelles d'engagements se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du titre IV du tableau annexé aux projets de loi contenant les budgets des Affaires économiques, des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, de l'Agriculture et des Classes moyennes de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de:

Affaires économiques:

— Dépenses courantes: —;

— Dépenses de capital: 530 300 000 francs;

Affaires étrangères: 2 550 000 000 de francs;

Agriculture: 1 250 000 000 de francs;

Classes moyennes: 112 500 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Met betrekking tot het artikel 60.03.A — « Nationaal Solidariteitsfonds » — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1983, worden, voor de eerste vijf maanden van 1983, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 12 500 000 000 frank;

— Kapitaaluitgaven: 1 985 400 000 frank.

Art. 4. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.03.A — « Fonds de solidarité nationale » — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de:

— Dépenses courantes: 12 500 000 000 de francs;

— Dépenses de capital: 1 985 400 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Met betrekking tot het artikel 60.04.A — Fonds voor industriële vernieuwing — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1983, worden voor de eerste vijf maanden van 1983, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 289 600 000 frank.

Art. 5. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.04.A — Fonds de rénovation industrielle — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de:

— Dépenses courantes: 289 600 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Met betrekking tot het artikel 60.05.A — Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst studies en documentatie — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1983, worden voor de eerste vijf maanden van 1983, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van:

— Lopende uitgaven: 95 100 000 frank.

Art. 6. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.05.A — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionne-

ment généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des études et de la documentation — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de :

— Dépenses courantes: 95 100 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 7. Met betrekking tot het artikel 66.10.A — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor 1983, worden voor de eerste vijf maanden van 1983, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 708 300 000 frank.

Art. 7. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 66.10.A — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires économiques de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de 708 300 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 8. Met betrekking tot het artikel 60.02.A — Fonds van de Buitenlandse Handel — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1983, worden voor de eerste vijf maanden van 1983 vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 178 300 000 frank.

Art. 8. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.02.A — Fonds du Commerce extérieur — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de 178 300 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 9. Met betrekking tot het artikel 60.58.B — Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1983, worden voor de eerste vijf maanden van 1983, vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 1 208 300 000 frank.

Art. 9. Des autorisations d'engagement se rapportant à l'article 60.58.B — Fonds de la Coopération au Développement — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de 1 208 300 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 10. De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten-lastenemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen gedurende de eerste vijf maanden van 1973 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 41 700 000 frank.

Art. 10. Le ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens néces-

saire à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter pendant les cinq premiers mois de 1983 sur un volume de prêts ne dépassant pas 41 700 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 11. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van het Brusselse Gewest voor 1983, worden, voor de eerste vijf maanden van 1983, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

a) Lopende verrichtingen :

— Sector « Economische Zaken » : 104 200 000 frank ;

— Sector « Middenstand » : 145 800 000 frank.

b) Kapitaalverrichtingen :

— Sector « Economische Zaken » : 208 300 000 frank ;

— Sector « Middenstand » : 41 700 000 frank.

Art. 11. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget de la Région bruxelloise de 1983, sont accordées pour les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de :

a) Opérations courantes :

— Secteur « Affaires économiques » : 104 200 000 francs ;

— Secteur « Classes moyennes » : 145 800 000 francs.

b) Opérations de capital :

— Secteur « Affaires économiques » : 208 300 000 francs ;

— Secteur « Classes moyennes » : 41 700 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 12. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij, voor rekening van de Staat, aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaalbedrag der toegestane premies is, tijdens de eerste vijf maanden van 1983, beperkt tot 2 100 000 frank.

Art. 12. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité, pendant les cinq premiers mois de 1983, à 2 100 000 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 13. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste vijf maanden van 1983 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 63 800 000 frank voor Openbare Werken en 166 700 000 frank voor Volksgezondheid.

Art. 13. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engage-

ment de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les cinq premiers mois de 1983 sur un volume de prêts ne dépassant pas 63 800 000 francs pour les Travaux publics et 166 700 000 francs pour la Santé publique.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. De minister van het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan het Gemeentekrediet van België, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen toegestaan aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste vijf maanden van 1983, gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 41 700 000 frank.

Art. 14. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter, pendant les cinq premiers mois de 1983, sur un volume de prêts ne dépassant pas 41 700 000 francs.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, lors de la discussion des budgets précédents des Voies et Moyens, comme d'ailleurs des crédits provisoires, la question avait été posée à plusieurs reprises quant à savoir ce qu'il en était des crédits reportés des années antérieures pour les communautés et les régions.

Déjà en 1982, le gouvernement s'était engagé à déposer dans le courant de cette même année un projet de loi, puisqu'une loi était nécessaire pour reporter ces crédits. L'année 1982 est déjà écoulée, nous entamons 1983 et il n'y a toujours pas de projet de loi.

Ma question est la suivante : que va faire le gouvernement et dans quel délai ?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, le gouvernement a, en effet, adopté un projet de loi transférant, en sept ans, ce qu'on a appelé les soldes pour années antérieures destinés aux communautés et aux régions. Ce projet de loi est soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Je viens de signaler au premier président de cette haute juridiction le souhait du gouvernement que cet avis soit rendu le plus rapidement possible. Dès que nous serons en sa possession, nous pourrions bien entendu déposer ce projet de loi.

Nous avons d'ailleurs déjà tenu compte, dans l'opération de contrôle budgétaire, de l'application des prévisions contenues dans ce projet de loi puisque nous avons prévu une augmentation de crédit de 5,100 milliards de francs destinés précisément à transférer une première tranche de ces soldes aux communautés et aux régions.

Toutefois, dans le souci d'informer plus complètement le Sénat, je dirai qu'il n'est pas exclu que ce qui est prévu dans ce projet de loi puisse être modifié suite à une concertation actuellement en cours avec les exécutifs des régions et des communautés, en ce qui concerne les charges du passé et, en particulier, les charges de logement.

Vous savez que, répondant au souhait des communautés et des régions, le gouvernement a accepté de rechercher, avec les exécutifs, une formule qui permette d'alléger les charges qui pèsent actuellement sur les régions et que la solution, actuellement à l'étude dans ce domaine-là, pourrait avoir des répercussions sur ce qui était prévu dans le projet de loi.

Voilà, à ce jour, l'état de la question.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix l'article 14.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste vijf maanden van 1983, tot beloop van 208 300 000 frank.

Art. 15. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Société nationale du Logement à souscrire des engagements pendant les cinq premiers mois de 1983 à concurrence de 208 300 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 3 tot en met 14 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drivoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerde werden sinds het begin van het jaar.

Art. 16. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 3 à 14 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Deze wet treedt in werking op 1 april 1983.

Art. 17. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1983.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF AUX NORMES GENERALES ET SECTORIELLES D'IMMISSION EN MATIERE DE PROTECTION DES EAUX DE SURFACE

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ALGEMENE EN SECTORIELE IMMISSIENORMEN INZAKE DE BESCHERMING VAN DE OPPERVLAKTEWATEREN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende de algemene en sectoriële immissienormen inzake de bescherming van de oppervlaktewateren.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Sondag, rapporteur. — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, mesdames, messieurs, le 14 juin 1982, le gouvernement déposait un projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface.

La portée de ce projet de loi était limitée à la compétence nationale en matière d'environnement, dans le cadre tracé par l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

En ordre principal et d'urgence, ce projet de loi était justifié par la nécessité pour la Belgique de se conformer aux impératifs de la Communauté européenne, à la suite de sa condamnation, le 2 février 1982, par la Cour de Justice des Communautés européennes, pour « absence de mise en œuvre d'une directive relative à la qualité des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les États membres. »

Unanimes sur la nécessité de maîtriser la gestion de la qualité des eaux de surface et sur le respect de nos obligations internationales, les membres de la commission, dès le 10 novembre 1982, lors du premier examen de ce projet de loi, ont divergé d'avis quant à la compétence légale du Parlement national, en fonction précisément de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Finalement, au cours de la même réunion, la majorité de la commission, par huit voix contre cinq et deux abstentions, avait suivi l'argumentation du secrétaire d'Etat et adopté *ne varietur* le texte proposé par le gouvernement, reconnaissant ainsi tout d'abord la compétence nationale en la matière, ensuite la nécessité d'une loi-cadre étant donné la technicité de cette matière et enfin, la thèse d'un assez large champ d'application, au-delà de l'exécution des seules obligations découlant du Traité instituant la CEE, contrairement à l'avis du Conseil d'Etat.

L'essentiel de cette discussion se retrouve dans mon rapport du 24 novembre 1982 qui fut approuvé à l'unanimité.

Toutefois, lors de la séance publique du 16 décembre 1982, notre assemblée fut saisie de deux amendements importants, l'un déposé par M. Califice et consorts, l'autre provenant du gouvernement lui-même, avec un sous-amendement de Mme Remy.

Sur proposition de la commission du Travail parlementaire, ce projet de loi fut renvoyé à notre commission de la Santé publique et de l'Environnement. Nous y avons consacré deux longues réunions et une troisième pour les votes. Le débat porta à nouveau sur le niveau de compétence ainsi que sur le champ d'application et son objet même.

Je ne reviendrai pas ici sur les divers éléments de cette seconde discussion en commission, notamment en ce que celle-ci a pu apporter de clarifications et de précisions, grâce à une fructueuse coopération entre le secrétaire d'Etat et la commission. Je me bornerai à souligner les modifications intervenues par rapport au texte initial.

Le projet de loi qui nous est présentement soumis, en un article unique comptant trois alinéas, limite l'intervention du pouvoir national à la détermination des « normes générales qui définissent les objectifs de qualité auxquels doivent satisfaire les eaux de surface à usages déterminés ».

Il n'est donc plus question de normes « sectorielles », ce terme pouvant prêter à confusion, même si l'on précise dans le rapport qu'il fallait le comprendre en secteurs ou sections de cours d'eau.

La modification intervenue permet de préciser que ce sont les « objectifs » de qualité qui sont définis et non plus la qualité comme telle : la disposition nationale ne présente donc plus le même degré de rigidité.

Afin d'éviter toute erreur d'interprétation, il est proposé de mentionner, dès le début de l'article nouveau, que la délégation de pouvoirs donnée au Roi ne peut évidemment aller à l'encontre des compétences définies par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Cela avait été entendu lors de la première discussion. Mais il a été convenu, entre-temps, de préciser cette règle dans la présente loi.

Je crois utile de rappeler, en ce moment, que la définition des zones à vocation spécifique, l'organisation du contrôle, voire la définition de normes plus sévères pour certaines zones incombent aux régions.

Il convient aussi de préciser que si une région établit des normes plus sévères, celles-ci ne sont pas applicables à une autre région.

Au cours de la discussion, le secrétaire d'Etat a insisté, à plusieurs reprises, sur la nécessaire coopération entre le pouvoir national et les exécutifs régionaux, afin d'assurer la réalisation efficace des objectifs poursuivis.

Afin de concrétiser cette volonté, il est proposé de prévoir dans la loi elle-même la consultation des exécutifs régionaux dans l'établissement des normes en question.

Certains membres de la commission auraient souhaité imposer la concertation et même l'accord préalable. Mais il est apparu que prévoir ce type d'intervention aboutirait à une modification de la loi spéciale du 8 août 1980, ce qui est impossible par la présente loi.

Dans le deuxième alinéa, il est précisé, d'une part, que « les valeurs concrètes des normes se limiteront aux obligations découlant du Traité instituant la Communauté économique européenne et, d'autre part, qu'en ce qui concerne les autres organisations internationales, l'obligation n'existe que pour autant que ces organisations aient arrêté des dispositions dans ce domaine. Dans la négative, la présente loi n'a donc pas d'effet ».

Enfin, le troisième alinéa a été ajouté dans un souci de précision, rencontrant ainsi le souhait du Conseil d'Etat.

Afin de mettre l'intitulé en conformité avec le texte adopté, il est proposé de le libeller comme suit : « Projet de loi relatif aux normes générales définissant les objectifs de qualité des eaux de surface à usage déterminé. » Pour satisfaire au même souci de précision et de cohérence, le secrétaire d'Etat a apporté certaines modifications à l'exposé des motifs. Ces modifications sont reprises dans mon rapport écrit et elles se retrouvent d'ailleurs dans le texte figurant à l'annexe IV.

Pour les autres éléments de la discussion en commission, je me réfère à mon rapport écrit, qui a été approuvé à l'unanimité.

Je terminerai mon intervention en précisant que le premier alinéa de l'article unique a été adopté à l'unanimité des quinze membres présents, tandis que les deuxième et troisième alinéas ont été adoptés par treize voix contre deux.

Quant à l'ensemble de l'article unique, il a été adopté par douze voix contre deux et une abstention.

J'invite donc le Sénat à adopter ce projet de loi indispensable au niveau de l'environnement, projet de loi fort mesuré et qui respecte les compétences des régions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Knuts.

De heer Knuts. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, aan het uitvoerig rapport van collega Sondag hoeft niet veel meer te worden toegevoegd. Ik zal derhalve kort en bondig zijn.

Het ontwerp van wet betreffende de algemene en sectoriële immissienormen inzake de bescherming van de oppervlaktewateren, heeft tot doel een wettelijke basis te vormen ter uitvoering van de richtlijnen goedgekeurd door de Europese Economische Gemeenschap. Bovendien zullen de maatregelen die de Koning ter uitvoering van het ontwerp van wet zal nemen het volgende beogen :

De bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en inzonderheid het geschikt maken of houden van sommige gedeelten van het hydrografisch net voor bepaalde doeleinden, zoals de produktie van drinkwater, het gebruik als zwemwater en het laten leven van vissen.

Ik kan dit ontwerp van wet alleen maar toejuichen en hoop dat de uitvoeringsbesluiten snel zullen volgen omdat dit voor sommige probleemgebieden niet alleen wenselijk, maar zelfs zeer urgent is. Zo moet ook die bescherming, die het ontwerp van wet tot doel stelt in zijn ruimste context worden bekeken. Immers, oppervlaktewateren blijven niet altijd braafjes binnen hun oevers. Voor de streek van Herk-de-Stad, Halen, Diest is het een bijna jaarlijks terugkerende ramp, wanneer Demer, Herk en Gete buiten hun oevers treden. Deze zo sterk vervuilde rivier en beken zorgen er bij overstroming niet alleen voor dat de omliggende goede landbouwgronden zo goed als waardeloos worden, en telkens opnieuw moeten worden herwonnen voor de landbouw, wat zware investeringen met zich brengt; daarenboven verontreinigen zij sterk, dichtbij gelegen oppervlaktewateren die voor de produktie van drinkwater kunnen in aanmerking komen, en iedereen is toch overtuigd van het vitaal belang van water, voor alles wat leeft.

Voor aangrenzend zwemwater zijn de overstromingen vaak het einde, en de foto's van tonnen dode vis in nabije vijvers en meren vergen geen bijkomende uitleg.

Herk, Demer en Gete zijn dan misschien dode wateren, maar de bescherming moet zich eveneens uitstrekken tot het beveiligen van de natuurlijke rijkdom in de omgeving. Vergeten we ook niet dat het milieu een zeer sterke invloed heeft op zijn bewoners. Woedende machteloosheid is het wat die mensen bezielt wanneer zij jaarlijks al hun inspanningen in rook zien opgaan, wanneer zij telkens opnieuw

vanaf nul moeten beginnen, wanneer zij goed en have bedreigd zien tot in hun woningen toe.

Deze streek, die zo al weinig kansen heeft, verdient dan ook extra te worden beschermd in de milieurijsdommen die haar nog resten. De nationale normen die de Koning in uitvoering van dit ontwerp zal vastleggen, zullen minimale normen zijn. Dit belet niet dat de gewesten, die belast zijn met het treffen van juridische en praktische voorzieningen, met het oog op een werkelijke naleving van de algemene en sectoriële normen, strengere normen zullen kunnen opleggen.

Ik hoop dan ook, uit de grond van mijn hart, dat na de goedkeuring van dit ontwerp van wet, de uitvoeringsbesluiten snel zullen volgen, dat de gewesten de taak die van hen verwacht wordt, zonder dralen zullen opnemen, zodat een effectieve bescherming in de ruimste zin uitgevoerd kan worden, zodat het drink- en zwemwater evenals het leven van de vissen de beveiliging krijgen die ze verdienen.

Deze wet en haar toekomstige uitvoeringsbesluiten kunnen er in ieder geval toe bijdragen dat het kanton Herk-de-Stad, een van de kleinste van ons land, niet meer de koppen van de media haalt met watersnood, verontreiniging en massale vissterfte, maar op een andere, aangename wijze het nieuws naar zich toe mag halen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est au baron Clerdent.

M. le baron Clerdent. — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, le projet de loi qui nous est soumis nous revient après un renvoi en commission où il a fait l'objet d'un nouvel examen très approfondi. Ces échanges de vues y ont été fructueux de sorte que le nouveau texte n'appelle guère de réserves à l'inverse du premier daté du 14 juin 1982, qui suscitait de nombreuses objections.

Son intitulé prêtait à confusion; il écartait partiellement le Conseil des ministres; il ignorait les exécutifs régionaux en une matière cependant capitale pour les régions; il débordait considérablement le champ d'application qui eût dû être le sien en raison des exigences européennes qui le justifiaient.

La commission a rencontré toutes ces critiques. Le nouveau texte du ministre des Affaires sociales et du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement en tient compte.

L'intitulé est techniquement correct et conforme à l'objet de la loi; le texte fait explicitement référence à la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980; il reconnaît la compétence des exécutifs régionaux; il impose de recourir au Conseil des ministres; il fait référence aux obligations découlant du traité instituant la Communauté économique européenne.

L'exposé des motifs a également été modifié de façon substantielle. On a supprimé le texte qui précisait que lorsque les directives communautaires laissent le choix entre divers types de normes, le pouvoir central pouvait, soit obliger les régions à faire choix d'une de ces normes, soit limiter ce choix.

Et le nouveau texte reconnaît formellement que la délimitation des zones de fleuves et de cours d'eau qui seront protégées, incombe sans restriction aux régions.

Le projet de loi qui nous est soumis, doit être approuvé. Il me paraît cependant nécessaire de faire deux remarques.

Il serait utile que la notion d'environnement fasse rapidement l'objet d'une définition ayant valeur d'interprétation juridique.

Ce serait une grave erreur que de lui donner une signification générale et extensive. Ainsi que je l'ai déjà souligné, cette interprétation est condamnée par l'économie de l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 qui, parmi les matières régionalisées sur la base de l'article 107^{quater} de la Constitution, traite, non seulement de l'environnement, mais encore de l'aménagement du territoire, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau. En soulignant le caractère spécifique de chacune de ces matières, le législateur a imposé une interprétation stricte de la notion d'aménagement à laquelle le langage commun pourrait faire dire tout et n'importe quoi.

Cette interprétation est conforme aux travaux préparatoires. Il est donc essentiel qu'elle soit respectée lorsqu'il sera fait application du texte qui nous est soumis, faute de quoi la référence à la loi du 8 août et à la consultation des exécutifs régionaux risquerait de perdre beaucoup de son sens.

Le texte se réfère clairement aux obligations qui découlent du traité instituant la CEE ce qui est rigoureux puisque sa principale raison d'être est la mise en œuvre de directives adoptées par le Conseil des Communautés en matière de qualité des eaux de sur-

face. Mais le texte va plus loin puisqu'il fait allusion, sans préciser autrement, à d'autres organisations internationales. Il doit être entendu que l'expression sera interprétée strictement: en effet, une organisation suppose un traité ou des actes diplomatiques qui lui donnent l'existence, des structures permanentes, des règles de fonctionnement, etc. Dès lors, ne pourraient être baptisés «organisations internationales», une simple commission ou des groupes de travail.

Je suis persuadé que M. le secrétaire d'Etat n'infirmera pas l'interprétation, telle que je viens de la définir, de la notion d'environnement et de celle d'organisation internationale qui doivent présider à la mise en œuvre du texte que nous allons approuver. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Decléty.

M. Decléty. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, le présent projet de loi relatif aux normes générales et sectorielles d'immission en matière de protection des eaux de surface, aussi peu «politique» — en première analyse du moins — qu'il puisse paraître, a donné lieu à quelques difficultés.

Il a inspiré, en commission de la Santé publique et de l'Environnement, un certain nombre de discussions et d'échanges de vues, s'est vu renvoyé en commission et nous revient maintenant sous forme différente, à mon sens grandement améliorée, par rapport à sa version initiale.

Son titre lui-même a changé: il ne traite plus des normes «sectorielles» et ne vise plus que les eaux de surface «à usages déterminés». Ces deux nuances sont fondamentales, mais je n'y reviendrai pas techniquement. Je regrette en effet, assez souvent qu'en séances publiques, on reprenne trop volontiers les échanges de vues, questions et amendements traités en commission.

Je ne le ferai donc pas et je veux croire qu'à l'origine du renvoi en commission et de la reprise du problème à partir de zéro, réside un malentendu.

J'ai la conviction — et les débats en commission m'ont ancré dans cette conviction — qu'il y a eu — mais un peu quand même —, de confusion de pouvoirs, confusion de compétences, voire même illustration, s'il en était encore besoin, des problèmes que pose la régionalisation. Mais je remercie tout particulièrement le secrétaire d'Etat de sa coopération et de sa bonne volonté en la matière. Je le dis sincèrement.

Je répète que je ne vais pas, ici, reprendre discussions explicatives et amendements qui sont affaire de travail de commission. Il n'en reste pas moins que, si mon groupe a obtenu satisfaction sur un certain nombre de points et sur certaines nuances du libellé, doivent être bien actées des idées-forces dont notre vote positif en cette affaire dépend, vote positif qui ne le sera qu'en fonction d'un certain nombre de principes clairement exprimés et respectés:

1. Le respect des normes internationales s'impose évidemment à tous, que l'on se place au plan national ou au plan régional, peu m'importe. Dans cet esprit, je me réjouis de ce qu'il soit admis maintenant que «les valeurs concrètes des normes se limiteront aux obligations découlant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des autres organisations internationales.»

2. J'éprouve de l'inquiétude néanmoins dès lors qu'il est ajouté que ces normes d'organisation internationales ne seront respectées — en quelque sorte et c'est bien évident — que si elles existent! Cela veut dire qu'une marge de manœuvre importante reste au niveau national lorsque rien n'existe! C'est un risque.

3. Je donne acte, par contre, que rien ne se fera sans consultation des exécutifs régionaux et que, si quelque chose se fait, ce sera par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Et cela me rassure quelque peu, je le reconnais, même si précisément, dans le cas présent, la consultation ne s'est peut-être pas parfaitement déroulée...

Il n'est pas dans mes habitudes d'allonger inutilement mon propos par le biais de moyens juridiques, techniques ou économiques qui n'ont leur place, à mon sens, qu'en commission.

Mais il m'est apparu important de souligner avec force que tout problème qui se réfère de près ou de loin au secteur de l'eau devient, par le fait même, problème régional: l'aspect environnemental n'en est que corollaire, obligé certes, mais corollaire seulement. Faut-il vraiment s'y appesantir?

C'est d'autant plus évident surtout pour tous ceux qui se trouvent géographiquement situés en amont dans le circuit normal de cette richesse naturelle qu'est l'eau sans pour autant, je l'admets bien volontiers, en minimiser l'importance pour ceux qui sont en aval. Dès lors, et j'y insiste, il n'est pas problème plus fondamental pour les régions.

Ainsi donc, l'absence de celles-ci — et je mets ce terme au pluriel — pour toute codécision de fait en la matière nous paraît tout à fait inconcevable, s'agirait-il même de problèmes, apparemment mineurs ou de petite importance en première analyse, mais dont les conséquences pourraient prendre éventuellement physionomie alarmante, inéquitable ou sans contrepartie, au plan économique, social ou politique.

Dans cet esprit, et en rendant hommage à la compréhension du secrétaire d'Etat et du gouvernement, à la qualité des travaux en commission comme à celle aussi de l'excellent rapport de M. Sondag, nous voterons positivement le projet tel qu'il nous est maintenant présenté. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Remy.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, je serai probablement la seule note discordante dans ce débat.

Il est un fait que ce projet de loi, ainsi qu'en atteste le rapport excellent et fidèle de M. Sondag, a été longuement discuté en commission. Il a été l'objet d'amendements rencontrés en bonne partie par le gouvernement, puisque le projet qui vient devant notre assemblée a été modifié dans son titre, dans son exposé des motifs, ainsi que dans son texte, comme l'a rappelé le rapporteur.

Mais, malgré la volonté de M. le secrétaire d'Etat — à laquelle je rends hommage — de rencontrer nos craintes et nos objections, nous ne sommes pas convaincus *in fine* que le projet en cause ne lésera pas les régions, qui sont compétentes en matière de politique de l'eau. Vous m'affirmez que non, monsieur le secrétaire d'Etat, mais nous ne savons pas ce que nos successeurs peuvent faire d'un projet de loi.

Les implications du projet ne se comprennent vraiment bien que si celui-ci est interprété en fonction de l'article 6 de la loi du 8 août 1980. Cet article, qui traite des matières régionalisées, sur la base de l'article 107 *quater* de la Constitution, vise notamment l'environnement mais aussi l'aménagement du territoire, la conservation de la nature et la politique de l'eau.

Cette énumération est significative. La notion d'environnement est tellement extensible, surtout dans le langage commun, qu'on pourrait lui faire dire n'importe quoi; je me joins à M. Decléty pour demander une définition, aussi rapide que possible, de la notion d'environnement.

Or, c'est précisément ce que le législateur n'a pas voulu, puisqu'il souligne le caractère spécifique de l'aménagement du territoire, de la conservation de la nature, qui est pourtant un élément obligatoire de l'environnement, et de la politique de l'eau. Il est donc clair que, le législateur ayant voulu imposer une interprétation stricte de la notion d'environnement, le projet de loi doit être placé dans l'économie générale de la politique de l'eau et non dans celle de l'environnement, matière de la compétence de M. le secrétaire d'Etat.

Ceci entraîne une conséquence importante: la loi du 8 août 1980 prescrit que, dans les domaines où l'Etat a réservé sa compétence, les exécutifs régionaux doivent être associés par le pouvoir national à l'élaboration de règlements ou de mesures, et cela pour des matières choisies en raison de leur importance exceptionnelle parmi celles qu'énumère l'article 6.

Or, deux de ces matières concernent la politique de l'eau: l'élaboration des règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales, l'élaboration des avant-projets de loi et règlements nationaux relatifs à l'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées ainsi qu'à l'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles.

Le législateur a donc reconnu avec une insistance toute particulière que le problème de l'eau est fondamental pour les régions. C'est pourquoi il a prescrit que celles-ci soient associées aux autorités nationales dans la conception d'une politique vitale pour elles afin d'éviter les distorsions économiques entre elles. Cette précision se trouve dans les travaux préparatoires de la loi du 8 août 1980.

Les exécutifs régionaux n'ont pas été appelés à remettre un avis sur le texte qui nous occupe. Ce projet de loi, s'il est adopté, constituera une sorte de loi-cadre qui donnera au pouvoir national une grande possibilité d'intervention dans la politique de l'eau, qu'il s'agisse de directives européennes, de traités internationaux ou d'une quelconque réglementation nationale, et cela en évitant tout à la fois la consultation du Parlement et des régions puisqu'il s'agira d'une loi-cadre. Ainsi, le pouvoir régional risque d'être réduit à néant en la matière, le pouvoir national se réservant de lui imposer les critères de désignation des cours d'eau sujets à réglementation,

de déterminer le choix des normes, en n'excluant même pas de limiter ce choix.

L'attitude du gouvernement est encore plus incompréhensible si on examine chacun des deux arrêtés de la Cour de Justice des Communautés européennes condamnant l'Etat belge. Si je puis les citer, c'est grâce à l'intervention, en commission, de notre collègue, le baron Clerdent, qui était, je l'avoue, bien mieux documenté que nous; chacun sait que M. Clerdent est un spécialiste des problèmes de l'eau et j'ai beaucoup appris en l'écoutant.

Ces deux arrêtés — 72/81 et 73/81 — datent du 2 février 1982. L'Etat belge avait présenté sa défense en ces termes: «Pour l'essentiel, le gouvernement belge justifie sa carence par la circonstance que d'importantes réformes institutionnelles sont en cours qui, notamment dans le domaine de la directive dont il s'agit, répartissent pouvoirs et attributions entre organes nationaux et régionaux. Aussi longtemps que les nouvelles institutions ne seront pas encore en mesure d'exercer leurs pouvoirs, la directive ne pourra pas être mise en œuvre.»

Dans ses conclusions, l'avocat général de la Cour précisait qu'au cours de la procédure orale, l'Etat belge avait invoqué le fait que des initiatives législatives étaient en cours et que la Région wallonne, pour ce qui la concerne, avait déjà élaboré un projet de mesures d'exécution de la directive. Il ajoutait que l'exécution de cette directive par des actes normatifs de caractère régional était certainement admissible.

Or, l'exécutif régional wallon présentera, prochainement au conseil un projet de décret, qui, si mes informations sont exactes, car je ne suis plus membre de cette assemblée, est soumis au Conseil d'Etat pour avis. Ce projet de décret sur la protection des eaux de surface rencontre tous les problèmes jusqu'à présent restés en suspens, y compris la mise en œuvre des directives européennes auxquelles il a été fait allusion plus haut et pour laquelle le projet de loi a été présenté par le gouvernement.

Pour toutes ces raisons qui nous confortent dans l'opinion que nous avons eue lors du premier examen en commission et, malgré les améliorations apportées, nous restons convaincus que le projet, issu du souci de rencontrer les observations des Communautés européennes, pourra être une source de conflits de compétence entre le pouvoir national et les pouvoirs régionaux qui peuvent décréter dans cette matière qui est de leur compétence propre.

Monsieur le secrétaire d'Etat, je reconnais volontiers le gros effort que vous-même et le gouvernement avez consenti, mais le groupe socialiste n'a pas tous ses apaisements et, pour cette raison, nous n'aurons pas le plaisir de voter votre projet. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, geachte collega's, ik wilde een vraag stellen over de tekst van het ontwerp. De twee artikelen van het ontwerp werden in de commissie vervangen door een enig artikel. Ik begrijp het tweede lid van het enig artikel niet goed.

Het eerste lid zegt dat de minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de algemene normen kan vastleggen. Het tweede lid bepaalt dat «de concrete waarde van de normen zal beperkt worden tot de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap». Betekent dit dat de normen slechts zullen gelden voor zover ons land ter zake verplichtingen heeft tengevolge van het Verdrag? Het begrip «concrete waarde» is in feite nogal abstract. Misschien ligt de reden van mijn niet-begrijpen in het feit dat ik de commissiebesprekingen niet heb gevolgd. De wettekst zou echter voor een ieder moeten te begrijpen zijn?

De Franse tekst «Les valeurs concrètes des normes se limiteront...» is al even moeilijk te verstaan. Een nadere toelichting is aangewezen.

M. le Président. — La parole est à M. De Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, ce projet de loi me laisse fort inquiet quant à la répartition des compétences et des pouvoirs entre le gouvernement central et les régions, en raison de la loi du 8 août 1980.

Je sais qu'il est stipulé «sans préjudice des compétences» mais par ailleurs, on poursuit par les termes «sur proposition (...) après consultation des exécutifs». En fait, on n'a pas le droit, me semble-t-il, d'inscrire dans un texte de loi ordinaire l'obligation du pouvoir

central de consulter les exécutifs. Cela fait partie des compétences dévolues par la loi de 1980, où il a été précisé dans quel cas il devait y avoir consultation des exécutifs.

De toute façon, l'interprétation peut se faire dans un sens ou dans l'autre. Nous allons nous trouver dans l'ambiguïté la plus complète quant à savoir si la présente loi est d'application ou s'il faut plutôt se référer à la loi spéciale qui attribue les compétences. Il me semble que la formulation qui nous est proposée ici est incorrecte.

Il conviendrait peut-être de demander l'avis du Conseil d'Etat sur ce texte, qui est nouveau et radicalement différent de celui qui lui a déjà été soumis.

Par conséquent, sur la question des compétences — je ne parle pas du fond — avant de nous décider, il serait opportun de demander l'avis du Conseil d'Etat. Je sais que ma proposition risque de retarder de quelques semaines le vote d'une loi, par ailleurs nécessaire car il faut aller de l'avant dans le domaine de la protection des eaux de surface. Il ne faut pas risquer de la part d'un certain nombre d'entreprises, de communes ou de certains organismes intercommunaux, des recours au Conseil d'Etat parce que le gouvernement central ou les exécutifs régionaux auraient pris des arrêtés qu'ils estimeraient contraires à leurs compétences. On se trouverait devant un imbroglio monumental et incroyable.

C'est pourquoi, j'estime qu'il faut être prudent en la matière et demander l'avis du Conseil d'Etat avant d'aller plus avant.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe in de marge van dit debat even vast te stellen dat wij regelmatig worden bekritiseerd door de ecologisten over het absentisme in Kamer en Senaat. Ik stel vast dat dit debat in de eerste plaats de ecologisten zou moeten interesseren en dat geen enkel lid van Ecolo hier aanwezig is of ingeschreven was. Ik vind het goed dat de openbare opinie dit ook eens verneemt.

De heer Debusséré. — Bravo!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik wou voorstellen in het tweede lid van het enig artikel de woorden «Europese Economische Gemeenschap» te vervangen door de woorden «Europese Gemeenschappen», vermits de benaming «Europese Economische Gemeenschap» sinds een aantal jaren niet meer bestaat.

De heer Egelmeers. — Zeer juist.

De heer De Seranno. — Ik neem ook aan dat ik hiervoor geen amendement moet indienen en dat een aanpassing gewoon bij wijze van tekstverbetering kan gebeuren.

In het Frans zou het dan «Communauté européenne» worden in de plaats van «Communauté économique européenne».

De Voorzitter. — U stelt dus een tekstverbetering voor, mijnheer De Seranno.

De heer De Seranno. — Ik neem aan dat voor het schrappen van het woordje «Economische» de terugzending van het ontwerp naar de commissie niet noodzakelijk is en de wijziging dus door een gewone tekstverbetering kan gebeuren.

M. le Président. — La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Il s'agissait initialement du traité créant la Communauté économique européenne.

Ce n'est qu'ultérieurement et assez récemment qu'un accord est intervenu pour grouper les différentes institutions européennes: charbon, acier, etc...

Donc, actuellement, on parle des Communautés européennes, mais le traité auquel le projet de loi se réfère est bien celui instituant la Communauté économique européenne. Je vous concède qu'il ne s'agit que d'une question de terminologie.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in onderhavig geval kan de schrapping van «Economische» als een tekstverbetering worden aanvaard. Ik geloof niet dat hieraan problemen zijn verbonden, maar men mag niet vergeten dat de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal nog altijd bestaat als rechtsper-

soon, en dat wij in de Senaat in bepaalde gevallen wel degelijk spreken over inkomsten die eigen zijn aan deze Gemeenschap. Er is een eenmaking van de executieven van de verschillende Europese instellingen geweest, maar in rechte blijven deze, als afzonderlijke lichamen bestaan. In sommige welbepaalde gevallen betreffende inkomsten en inkomstenbestedingen, en bij heffingen aan de grenzen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft het onderscheid nog een praktische betekenis.

In onderhavig geval echter doet de gebruikte benaming weinig ter zake en ik kan mij derhalve aansluiten bij de tekstverbetering voorgesteld door de heer De Seranno.

M. le Président. — La parole est à Mme Remy-Oger.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, je ne désire pas allonger le débat et j'avais l'intention d'être compréhensive tout à fait à l'égard de M. De Seranno.

Toutefois, il ne s'agit pas d'un arrêt des Communautés européennes, mais bien de la Communauté économique européenne. Or, c'est cet arrêt qu'a voulu rencontrer le gouvernement dans son projet de loi. Je ne vois pas pourquoi, d'autorité, nous allons supprimer le mot «économique» alors que le gouvernement, si je l'entends bien, n'a déposé son projet que pour rencontrer les observations qui étaient faites à la Belgique.

Je crois donc qu'il faut laisser les termes «Communauté économique européenne».

De Voorzitter. — Mijnheer De Seranno, we worden dus geconfronteerd met de vraag om de tekst ongewijzigd te laten.

De heer Van Ooteghem. — Wat is het standpunt van de regering?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, allereerst dank ik de verslaggever en wens ik hem geluk met zijn duidelijk verslag van de werkzaamheden van onze commissie.

Ik dank eveneens de commissieleden voor de bijzonder aangename en gezonde sfeer van samenwerking om vorm te geven aan de idee dat wij in dit land de algemene normen zouden moeten vastleggen die de kwaliteitsobjectieven bepalen van de oppervlaktewateren bestemd voor bepaalde doeleinden.

Volgens mij hebben wij zeer goed parlementair werk verricht door de eerste tekst niet te willen doordrijven meerderheid tegen minderheid, maar door ons akkoord te verklaren rond een tekst die wij samen hebben opgebouwd en die beantwoordt aan de zorg van een ieder.

De heer Knuts heeft onderstreept dat dit ontwerp op tijd komt en dat het nodig is te beschikken over een dergelijke wetgeving waarin deze algemene normen zijn vastgelegd.

M. Clerdent a posé une première question concernant le champ d'application de ce projet de loi. Ma réponse s'adressera également à Mme Remy qui s'intéresse au même sujet.

Je confirme que le gouvernement n'a aucunement l'intention de s'immiscer dans le domaine de la politique de l'eau. Nous en avons discuté longuement en commission. J'ai même rappelé que c'était là une raison de ne pas me rallier totalement à l'avis du Conseil d'Etat, avis limité au domaine des eaux de surface et qui donnait une ouverture plus que dangereuse aux discussions. L'adoption de la terminologie «eaux de surface» pourrait créer des difficultés lorsqu'il faudra résoudre certains problèmes de compétence.

De prime abord, j'ai confirmé que la base unique du projet est l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980. J'ai insisté pour qu'on reprenne, en annexe au rapport, une partie d'un rapport récent du Conseil d'Etat où toutes ces matières sont rappelées très clairement. On arrive à la conclusion que la région applique ses normes légales et peut formuler des exigences supérieures aux normes générales et sectorielles. Cette phrase figure à la suite d'un exposé où l'on définit la compétence du gouvernement national en matière d'environnement.

Je répète que le projet de loi en discussion se fonde uniquement sur l'article 6 de la loi spéciale de réformes et ne peut aller au-delà. Pour moi, il ne peut subsister aucun doute, non seulement sur nos intentions immédiates, mais aussi sur la situation que nous envisageons pour l'avenir, en cette matière. En effet, nous pensons qu'on ne pouvait définir plus clairement le champ d'application de cette loi.

J'aborde la deuxième question de M. Clerdent.

Les engagements pris par la Belgique au sein des organisations internationales résultent évidemment de la signature de certains traités ou conventions; ils ne découlent pas de simples souhaits ou arrangements quelconques.

M. Decléry m'a posé quatre questions précises.

1^o Il est question, dans le texte du projet, du respect des normes internationales. Il est évident que l'Etat belge ne songe pas à enfreindre ce respect des normes internationales; il rencontrera les directives ou conventions auxquelles il s'est lié et se comportera suivant les engagements pris.

2^o M. Decléry fait allusion à la dernière phrase du second paragraphe: «... pour autant que celles-ci aient arrêté des dispositions en ce domaine».

Il est évident que lorsqu'une matière n'est pas régie par une directive, par exemple, ou lorsqu'aucune disposition n'est prévue, il faut laisser aux Etats la possibilité de prendre des initiatives, à condition de demeurer dans les limites que je viens de décrire relativement aux questions de M. Clerdent.

Troisièmement, en ce qui concerne les consultations et l'arrêté délibéré en Conseil des ministres, le texte est fort clair. Ce n'est que pour répondre à des préoccupations apparues en commission que nous avons ajouté ce principe de consulter les exécutifs régionaux.

Quatrièmement, je tiens à confirmer que ceci ne concerne pas la politique de l'eau. Cette matière est réservée aux régions. Seul l'article 6, relatif à l'environnement, nous intéresse ici. La politique de l'eau et tout ce qui relève de cette compétence sont explicitement exclus de la teneur de ces termes.

Puis-je, madame Remy, vous signaler qu'en répondant aux autres intervenants, je n'ai pu que confirmer quelle est non seulement notre intention, mais également celle de nos collaborateurs qui seront tenus d'appliquer cette loi dans l'avenir. Celle-ci ne peut être comprise que dans le sens repris à l'article 6.

Vos préoccupations vont au-delà des nuisances éventuelles, mais à mon sens impossibles, que cette loi pourrait provoquer.

Om in te gaan op uw betoog, mijnheer De Seranno, moeten wij ons op de filologische toer begeven. De tekst «De concrete waarde van de normen zal beperkt worden tot de verplichtingen...», zoals die in het enig artikel voorkomt, is het resultaat van een discussie in de commissie. Ik kan zeer goed begrijpen dat er bij de gewestelijke instanties problemen zouden rijzen indien in het ontwerp van wet de zinsnede «De concrete waarde van de normen zal beperkt worden tot ...» zou worden vervangen door «De norm zal beperkt worden tot ...».

Het gaat hier inderdaad over normen en het staat de gewesten vrij de gebieden te bepalen waar die normen van toepassing zijn en zelfs de normen te verstrengen. Met de concrete waarde van de normen bedoelen wij *la limite des normes*, de inhoud ervan. Wat de nationale wetgever wil bereiken, strekt niet verder dan wat het verdrag en de richtlijn opleggen. Er werd lang gediscussieerd over de vraag of de nationale regering aan de gewestelijke executieven welbepaalde normen kan opleggen. Deze strenge mogelijkheid ligt niet besloten in de problematiek van het leefmilieu, waar minimaal te behalen normen worden vastgelegd en de gewesten vrij zijn die normen strenger te maken. De tekst lijkt misschien wat ongewoon na een eerste lezing. Wij hadden ook aanvankelijk gedacht enkel te spreken over normen, maar daarover kon geen akkoord worden bereikt. Daarom hebben wij verwezen naar de inhoud van die normen. Het is misschien een woordspeling, maar het was de enige manier om het eens te worden over de tekst.

De heer De Seranno. — Mijnheer de staatssecretaris, «de concrete waarde» zou toch kunnen worden weggelaten, zodat wij zouden lezen: «De normen zullen beperkt worden ...» Een norm is toch iets concreets.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Daarover hebben wij geen akkoord kunnen bereiken, aangezien er toch een klein verschil is in de betekenis. Indien wij zouden spreken over «de normen», dan zou dit betekenen dat de gewesten daar niet buiten kunnen, terwijl zij toch een zekere vrijheid hebben op dat gebied. Wij kunnen enkel algemene normen voorschrijven maar niet de maatregelen aangeven om ze toe te passen.

De gewesten kunnen bijvoorbeeld vrij de strook van een stroom bepalen waar de metingen zullen gebeuren. Zij moeten er enkel voor zorgen dat zij op een bepaald ogenblik op een bepaalde plaats een resultaat hebben dat minimaal datgene is dat nationaal wordt gevraagd.

De heer De Seranno. — Geldt dat ook wat de gewestoverschrijdende stromen betreft?

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Inderdaad en het ene gewest kan strenger optreden dan het andere. Zo is het mogelijk dat gewest A enkel de nationale richtlijn toepast, terwijl gewest B ter zake strenger kan optreden. Dit behoort tot de autonomie van de gewesten.

De heer De Seranno. — Kan een gewest een gebied afbakenen?

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Het gebied is afgebakend.

De heer De Seranno. — Het stroomgebied?

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Dat kan worden afgebakend.

De heer De Seranno. — Het zou in oppervlakte zo klein kunnen worden afgebakend dat het niets meer betekent.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Dat is nu eenmaal het spel van de bevoegdheid van de gewesten. Het is de bedoeling dat wij die bevoegdheid respecteren. De eerste tekst gaf aanleiding tot misverstanden. Wij gaan ermee akkoord de tekst in alle duidelijkheid te willen neerschrijven, zodat geen misverstanden ontstaan tussen de gewesten.

M. de Wasseige a posé une question relative à un problème de compétence. Il se réfère à l'idée qu'on a inséré dans l'article «... après consultation des exécutifs régionaux».

Au terme d'une discussion vraiment longue et intéressante, nous nous sommes arrêtés à cette idée de «consultation» parce que ce terme n'est pas repris dans la loi spéciale du 8 août 1980. Il lui est étranger.

Mme Remy-Oger. — Voilà l'explication que nous attendions!

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — On s'est mis d'accord, dans la loi du 8 août 1980, sur le fait qu'il existe des matières dans lesquelles le gouvernement est obligé de rencontrer les régions. Je vous cite l'exemple des grands travaux hydrauliques pour lesquels la loi prévoit qu'il doit exister un accord entre les régions et le pouvoir national. Nous ne pouvons prévoir des travaux de cette importance dans une loi normale parce que la matière qui nous occupe ici est régie d'une autre façon. Nous n'avons donc pas voulu courir le risque d'utiliser une terminologie qui figure déjà dans la loi du 8 août. On veut rendre cette consultation obligatoire. Cette matière d'environnement n'est pas viable s'il n'y a pas de consultation préalable. S'il existe un désaccord, l'application de la loi ne se fera pas dans les régions; le pouvoir national ne peut obliger les régions à agir contre leur volonté. Dans ce cas, toute loi resterait lettre morte.

Ce que nous voulons en fin de compte, c'est obtenir un résultat, mais inscrire un accord formel avant de pouvoir prendre une initiative n'est pas la meilleure des solutions.

J'en reviens au système des grands travaux hydrauliques. Il se trouve toujours quelqu'un pour soulever des objections et, malgré la nécessité et l'urgence de ces travaux, je ne parviens pas à obtenir l'accord de la région, ce qui m'empêche d'agir.

Je pense au barrage de la Gileppe où je suis convaincu qu'il faut absolument exécuter les travaux. C'est nécessaire, notamment pour la santé publique, mais, là non plus, je ne parviens pas à obtenir l'accord de la région. Ce n'est pas raisonnable: Il faut pouvoir travailler. C'est pourquoi nous avons voulu que toute loi ou décision en matière d'environnement soit précédée non d'une concertation — car c'est un mot dangereux inscrit dans la loi du 8 août 1980 — mais d'une consultation. Il faut se mettre d'accord sur une loi pour qu'elle puisse être appliquée. J'ignore si cette explication vous convient mais c'est là notre méthode de travail et elle me semble très bonne. Les arrêtés royaux d'exécution sont déjà prêts. On pourra les publier dès que la loi sera votée dans les deux Chambres. Ces arrêtés royaux ont été élaborés en accord avec les régions et pourront être exécutés le lendemain même du vote de la loi. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion de l'article unique du projet de loi le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst van het enig artikel van het ontwerp van wet, aangenomen door de commissie, als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus wordt beslist.

L'article unique est ainsi rédigé:

Het enig artikel luidt:

Enig artikel. Onverminderd de bevoegdheden bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort, na raadpleging van de executieven, de algemene normen vaststellen voor de kwaliteitsobjectieven, waaraan oppervlaktewater bestemd voor welbepaalde doeleinden moet voldoen.

De concrete waarde van de normen zal beperkt worden tot de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en andere internationale organisaties, voor zover deze ter zake beschikkingen hebben vastgesteld.

De besluiten genomen bij toepassing van deze wet kunnen de geldende wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Article unique. Sans préjudice des compétences définies par la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du ministre ayant l'environnement dans ses compétences, après consultation des exécutifs régionaux, déterminer les normes générales qui définissent les objectifs de qualité auxquels doivent satisfaire les eaux de surface à usages déterminés.

Les valeurs concrètes des normes se limiteront aux obligations découlant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des autres organisations internationales, pour autant que celles-ci aient arrêté des dispositions en ce domaine.

Les arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

A cet article unique, un amendement a été déposé par M. de Wasseige. Celui-ci propose de remplacer dans le dernier paragraphe de cet article le mot « légales » par « réglementaires ».

De tekst van het amendement zal morgen worden rondgedeeld.

Puis-je vous demander, monsieur de Wasseige, de défendre maintenant votre amendement?

M. de Wasseige. — Volontiers, monsieur le Président.

La signification précise du mot « légal » couvre en fait des lois et des arrêtés. L'avis du Conseil d'Etat, reproduit dans l'annexe n° 3, y fait d'ailleurs allusion.

Or, il me semble que cet article n'a pas pour objet de donner au Roi le pouvoir de modifier des lois. Je crois que nous devrions être prudents en la matière et utiliser le mot « réglementaire », plutôt que le mot « légal ».

M. Egelmeers. — C'est en effet différent.

M. de Wasseige. — En effet, le mot « légal » peut vouloir dire « les lois ». C'est d'ailleurs également le cas pour le mot « wettelijk », repris dans le texte néerlandais. Ce point a dû échapper lors de la rédaction, compliquée et laborieuse, j'en conviens, de ce texte.

Dès lors, il serait prudent à mon avis, d'accepter cet amendement pour éviter précisément toute ambiguïté et toute extension possible. Je ne dis pas que c'est l'intention du gouvernement actuel et je vous fais confiance à ce sujet, monsieur le secrétaire d'Etat.

Cependant, dès que ce texte sera voté, les gouvernements successeurs pourront l'utiliser dans un sens abusif et dépasser de ce fait, les intentions du gouvernement et de la commission.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, die derde alinea, waarop mevrouw Remy-Oger heeft gealludeerd, werd toegevoegd aan de oorspronkelijke tekst. Volgens mij mag deze laatste alinea wegvallen, maar dan moet het ontwerp opnieuw naar de commissie worden overgezonden, wat een aanzienlijk tijdverlies zou betekenen.

Het is trouwens niet de bedoeling dat een koninklijk besluit een wet zou opheffen.

M. de Wasseige. — Si, dans le cadre de pouvoirs spéciaux. Et ceci peut être considéré comme un pouvoir spécial.

M. Wyninckx. — Alors, tous les pouvoirs sont spéciaux. Un pouvoir est toujours spécial.

M. de Wasseige. — Non, parce qu'un arrêté n'a jamais le pouvoir d'abroger ou de modifier une loi. Dans le cas présent, si l'on interprète le texte de manière normale, mais peut-être extensive, on peut abroger, modifier, compléter une loi. Cela me paraît être à ce moment-là un pouvoir spécial.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Ik meen dat de bezorgdheid van de heer de Wasseige te ver gaat. Een koninklijk besluit kan nooit een wet wijzigen. Tenzij het Parlement een bijzondere wet met het oog daarop zou goedkeuren.

Ik verzoek de vergadering dit amendement niet aan te nemen.

De Voorzitter. — Morgen stemmen wij over het amendement, over het enig artikel en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé demain au vote sur l'amendement, sur l'article unique et sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées par:

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Par M. de Clippele, modifiant l'article 71 du Code des impôts sur les revenus concernant la relance de l'emploi;

1° Door de heer de Clippele, tot wijziging van artikel 71 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, ten einde de werkgelegenheid te bevorderen;

2° Door de heer Boel, tot versoepeling van de voorwaarden en de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming.

2° Par M. Boel, assouplissant les conditions et la procédure du divorce par consentement mutuel.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat se réunira demain 30 mars 1983 à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen 30 maart 1983 te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 50 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 19 u. 50 m.)

1657

1658